叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 水晶墙，夜之眼(wall Of Crystal, Eye Of Night) 000001

2. 水晶墙，夜之眼(wall Of Crystal, Eye Of Night) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

水晶墙，夜之眼(Wall of Crystal, Eye of Night)

[wɔːl]	[ɒv; əv]	['krɪst(ə)l]	,	[aɪ]	[ɒv; əv]	[naɪt]
WALL	**OF**	**CRYSTAL**	**,**	**EYE**	**OF**	**NIGHT**
墙	的	水晶	,	眼睛	的	夜晚

水晶之墙，夜之眼

[baɪ]	['ældʒɪs]	['bʊdrɪs]
By	**ALGIS**	**BUDRYS**
经过	阿尔吉斯	布德里斯

作者：阿尔吉斯·布德里斯

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	[dɪk]	['frɑːnsɪs]
Illustrated	**by**	**DICK**	**FRANCIS**
插图	经过	迪克	弗朗西斯

插图作者：迪克·弗朗西斯

[	[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst]	[wɒz; wəz]	[prə'djuːst]	[frɒm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi]	[ˌmægə'ziːn]	[dɪ'sembə(r)]	-	.
Galaxy	**Magazine**	**December**	**1961**	**.**
星系	杂志	十二月	-	.

《银河》杂志1961年12月刊。

[ɪk'stensɪv]	[rɪ'sɜːtʃ]	[dɪd]	[nɒt]	[ʌn'kʌvə(r)]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði]	[juː]	.	[es]	.	['kɒpiraɪt]	[ɒn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	[wɒz; wəz]	[rɪ'njuːd]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['vendə(r)]	[ɒv; əv]	[driːmz]	,	[pə'vei]	[wɜːld]
He	**was**	**a**	**vendor**	**of**	**dreams**	**,**	**purveying**	**worlds**
他	曾是	一个	小贩	的	梦境	,	供应	世界

他是梦想的贩卖者，兜售着一个个世界。

[bɪ'jɒnd]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['ʌðə(r)z]	.
beyond	**imagination**	**to**	**others**	**.**
超过	想像力	到	其他的	.

对其他人来说，这简直超乎想象。

[jet]	[hɪz; ɪz]	[duːm]	[wɒz; wəz]	[ðɪs]	:
Yet	**his**	**doom**	**was**	**this**	**:**
然而	他的	厄运	曾是	这	:

然而，他的命运却是这样的：

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[siː]	[wɒt]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[lɜːn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	!
He	**could**	**not**	**see**	**what**	**he**	**must**	**learn**	**of**	**his**	**own**	**!**
他	可以	不是	看	什么	他	必须	学习	的	他的	自己的	!

他看不到自己必须学习的东西！

[sɒft] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [dʌv] , [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['saʊndɪd] [æt; ət]['ruːfəs]

Soft	as	the	voice	of	a	mourning	dove	,	the	telephone	sounded	at	Rufus
柔软的	作为	这	嗓音	的	一个	丧	鸽子	,	这	电话	听起来	在	鲁弗斯

- [desk] .

Sollenar's	desk	.
-	桌子	.

鲁弗斯·索勒纳办公桌上的电话铃声轻柔得像哀鸽的叫声。

- [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['fɪfti] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] ['liːənaɪn] [hed] [kɒkt] ,

Sollenar	himself	was	standing	fifty	paces	away	,	his	leonine	head	cocked	,
-	他自己	曾是	常设	五十	步幅	离开	,	他的	狮科	头	上膛	,

索勒纳尔本人站在五十步开外，昂着他那狮子般的头颅。

[hɪz; ɪz][hændz] [flæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɪp] [p'ɒkɪts] ,

his	hands	flat	in	his	hip	pockets	,
他的	双手	平坦的	在	他的	时髦的	口袋	,

他的双手平放在臀部口袋里，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['naɪtɪd] [wɜːld] [θruː] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [wɔːl] [ðæt] [feɪst] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ˌmæn'hætn]

watching	the	nighted	world	through	the	crystal	wall	that	faced	out	over	Manhattan
观看	这	夜幕降临	世界	通过	这	水晶	墙	那	面对	出去	超过	曼哈顿

['aɪlənd] .

Island	.
岛	.

透过面向曼哈顿岛的水晶墙，眺望夜幕降临的世界。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz][səʊ] [haɪ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz] [dɪmd] [baɪ] [ləʊ]

The	window	was	so	high	that	some	of	what	he	saw	was	dimmed	by	low
这	窗户	曾是	所以	高的	那	一些	的	什么	他	锯	曾是	调暗	经过	低的

[klaʊdz] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɪvəz] .

clouds	hovering	over	the	rivers	.
云	悬停	超过	这	河流	.

窗户很高，所以他看到的景象有些被河流上空低垂的云层遮蔽了。

[ə'bʌv] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] [stɑːz] ; [bɪ'ləʊ] [hɪm][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [treɪst] [aʊt] [ɪn] [laɪt] [ænd; ənd]

Above	him	were	stars	;	below	him	the	city	was	traced	out	in	light	and
多于	他	是	明星	;	以下	他	这	城市	曾是	追踪	出去	在	光	和

['brɪmɪŋ] [wɪð] [laɪt] .

brimming	with	light	.
充满	和	光	.

他头顶是繁星；他脚下是光芒四射的城市，整座城市都笼罩在光芒之中。

[ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [stɑː(r)] — [æn; ən] [ˌɪntə'plænɪtri] ['rɒkɪt] — [striːkt] [daʊn] [tə'wɔːd] [lɒŋ] ['aɪlənd]

A	falling	star	—	an	interplanetary	rocket	—	streaked	down	toward	Long	Island
一个	坠落	星星	—	一个	星际	火箭	—	条纹	向下	朝向	长的	岛

[fə'sɪlətɪ] [laɪk][ə; eɪ] [skrætʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sʊt] [ɒn][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [hel] .

Facility	like	a	scratch	across	the	soot	on	the	doors	of	Hell	.
设施	喜欢	一个	划痕	穿过	这	煤烟	在	这	门	的	地狱	.

一颗流星——一枚星际火箭——像一道划过地狱之门烟灰的划痕，朝着长岛设施疾驰而去。

- [aɪz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] [siːn] ,

Sollenar's	eyes	took	it	in	,	but	he	was	watching	the	total	scene	,
-	眼睛	采取	它	在	,	但	他	曾是	观看	这	全部的	场景	,

索莱纳的目光扫过眼前的一切，但他其实是在观察整个场景。

[nɒt] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

not	any	particular	part	of	it	.
不是	任何	特别的	部分	的	它	.

并非其中的任何特定部分。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] .

His	**eyes**	**were**	**shining**	**.**
他的	眼睛	是	灼灼	.

他的眼睛闪闪发光。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

When	**he**	**heard**	**the**	**telephone**	**,**	**he**	**raised**	**his**	**left**	**hand**	**to**	**his**	**lips**	**.**
什么时候	他	听到	这	电话	,	他	提高	他的	左边	手	到	他的	嘴唇	.

听到电话铃声，他抬起左手放在嘴唇上。

" [jes] ?

"	**Yes**	**?**
"	是的	?

“是的?

" [ðə; ði] [hænd] ['glitə] [wɪð] - [rɪŋz] ;

"	**The**	**hand**	**glittered**	**with**	**utilijem**	**rings**	**;**
"	这	手	闪闪发光	和	-	戒指	;

“手上戴着闪闪发光的实用戒指;

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] - ['baɪndɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [wʌns] [juːst] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːs] [ðə; ði] ['rɪbɪŋ] [ɒv; əv] ['wʊdn] ['wɔːʃɪps] .

the	**effect**	**was**	**that**	**of**	**an**	**attempt**	**at**	**the**	**sort**	**of**	**copper**	**-**	**binding**	**that**
这	影响	曾是	那	的	一个	试图	在	这	种类	的	铜	-	结合	那

was	**once**	**used**	**to**	**reinforce**	**the**	**ribbing**	**of**	**wooden**	**warships**	**.**
曾是	一次	用过的	到	加强	这	肋骨	的	木制的	军舰	.

其效果就像是尝试用铜条加固曾经用来加固木制战舰肋骨的那种方法。

[hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] [rɪ'sɛpʃənɪsts] [vɔɪs] [muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [eə(r)] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] [desk] [tuː; tə] [ðə; ði] [eə(r)] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .

His	**personal**	**receptionist's**	**voice**	**moved**	**from**	**the**	**air**	**near**	**his**	**desk**	**to**	**the**
他的	个人的	接待员	嗓音	已搬	从	这	空气	靠近	他的	桌子	到	这

air	**near**	**his**	**ear**	**.**
空气	靠近	他的	耳朵	.

他的私人接待员的声音从他办公桌附近的空气中传到了他耳朵附近的空气中。

['siːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɒnɪtə(r)] [bɔːd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪs] , [weə'evə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] ,

Seated	**at**	**the**	**monitor**	**board**	**in**	**her**	**office**	**,**	**wherever**	**in**	**this**	**building**	**her**
坐着	在	这	监视器	木板	在	她	办公室	,	无论	在	这	建筑	她

office	**was**	**,**
办公室	曾是	,

她坐在办公室的监控板前，无论她的办公室在这栋楼里的哪个位置。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] [təʊld] [hɪm] :

the	**receptionist**	**told**	**him**	**:**
这	接待员	讲述	他	:

前台接待员告诉他:

" ['mɪstə(r)] . ['ɜːmɪn] [sez] [hiː; hi] [hæz; həz] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] . "

"	**Mr**	**.**	**Ermine**	**says**	**he**	**has**	**an**	**appointment**	**.**	**"**
"	先生	.	貂	说道	他	有	一个	预约	.	"

“埃尔明先生说他有个约会。”

" [nəʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

" - [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌpænə'rɑːmə] .

"	**Sollenar**	**dropped**	**his**	**hand**	**and**	**returned**	**to**	**his**	**panorama**	**.**
"	-	掉落	他的	手	和	返回	到	他的	全景	.

索列纳尔放下手，继续欣赏他的全景画。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['twenti] [j'iəz] ['jʌŋgə] — ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['mɒdɪst] ['ɒptɪk(ə)l]

When	he	had	been	twenty	years	younger	—	managing	the	modest	optical
什么时候	他	有	到过	二十	年	年轻	—	管理	这	谦虚的	光学的

['fæktri; 'fæktəri] [ðæt] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] - —

factory	that	had	provided	the	support	of	three	generations	of	Sollenars	—
工厂	那	有	假如	这	支持	的	三	几代人	的	-	—

[hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [mʌtʃ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ,

he	had	very	much	wanted	to	be	able	to	stand	in	a	place	like	this	,
他	有	非常	很多	通缉	到	是	有能力的	到	站立	在	一个	地方	喜欢	这	,

二十年前，当他还在经营那家养活了索勒纳尔家族三代人的小型光学工厂时，他就非常渴望能够站在这样的地方。

[ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][men] [felt][ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] .

and	feel	as	he	imagined	men	felt	in	such	circumstances	.
和	感觉	作为	他	想象	男人	毛毡	在	这样的	情况	.

并体会到他想象中男人在这种情况下会有的感受。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] , [naʊ] .

But	he	felt	unimaginable	,	now	.
但	他	毛毡	难以想象	,	现在	.

但他现在感觉自己简直无法想象。

[tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] .

To	be	here	was	one	thing	.
到	是	这里	曾是	一	事物	.

能来到这里是一回事。

[tuː; tə][hæv; həv]['ɔːlməʊst] [lɒst] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][ri'gein, riː-][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] ,

To	have	almost	lost	the	right	,	and	regained	it	at	the	last	moment	,
到	有	几乎	丢失的	这	正确的	,	和	恢复	它	在	这	最后的	片刻	,

[wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] .

was	another	.
曾是	其他	.

差点失去这项权利，却在最后一刻重新夺回，这是另一回事。

[naʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [nɒt]['əʊnli][kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][hɪə(r)] [tə'deɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [tə'mɒrəʊ] ,

Now	he	knew	that	not	only	could	he	be	here	today	but	that	tomorrow	,
现在	他	知道	那	不是	仅有的	可以	他	是	这里	今天	但	那	明天	,

现在他知道，他不仅今天能在这里，明天也能在这里。

[ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi][hɪə(r)] .

and	tomorrow	,	he	could	still	be	here	.
和	明天	,	他	可以	仍然	是	这里	.

明天，他可能还会在这里。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] .

He	had	won	.
他	有	韩元	.

他赢了。

[hɪz; ɪz]['gæmb(ə)l][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] - — [ænd; ənd] - [wʊd] [gɪv] [hɪm][ɔːl] .

His	gamble	had	given	him	EmpaVid	—	and	EmpaVid	would	give	him	all	.
他的	赌博	有	给定	他	-	—	和	-	会	给	他	全部	.

他的冒险让他得到了 EmpaVid——而 EmpaVid 将给他一切。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ] [praɪz] [set] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	city	was	not	merely	a	prize	set	down	before	his	eyes	.
这	城市	曾是	不是	仅仅	一个	奖	放	向下	前	他的	眼睛	.

这座城市不仅仅是摆在他眼前的奖赏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][daɪ'næmɪk] ['sɪstəm] [hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [mə'nɪpjuleɪt] .

It	was	a	dynamic	system	he	had	proved	he	could	manipulate	.
它	曾是	一个	动态的	系统	他	有	已证实	他	可以	操纵	.

这是一个他已经证明自己能够驾驭的动态系统。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪti][wɜː(r); wə(r)][wʌn] .

He	and	the	city	were	one	.
他	和	这	城市	是	一	.

他和这座城市融为一体。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔɪd] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [hɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm] , [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

It	buoyed	and	sustained	him	;	it	supported	him	,	here	in	the	air	,
它	振奋	和	持续	他	;	它	有	他	,	这里	在	这	空气	,

它托举着他，支撑着他；它让他翱翔在空中。

[wɪð] [stɑːz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [laɪt] - ['θɪkənd] [mɪst] [bɪ'ləʊ] .

with	stars	above	and	light	-	thickened	mist	below	.
和	明星	多于	和	光	-	增稠	薄雾	以下	.

头顶繁星点点，脚下薄雾缭绕。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [mɔːn, məun] : " ['mɪstə(r)] . ['ɜːmɪn] [steɪts] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][fɜːm] [ə'pɔɪntmənt] .

The	telephone	mourned	:	"	Mr	.	Ermine	states	he	has	a	firm	appointment	.
这	电话	哀悼	:	"	先生	.	貂	各州	他	有	一个	公司	预约	.

"

"

"

电话那头传来哀叹："埃尔明先生说他已经有了确定的约会。"

" [aɪv] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] .

"	I've	never	heard	of	him	.
"	我已经	绝不	听到	的	他	.

我从未听说过他。

" [ænd; ənd][ðə; ði][left]['hændz] - [fel][frɒm; frəm] - [lɪps][ə'gen] .

"	And	the	left	hand's	utilijems	fell	from	Sollenar's	lips	again	.
"	和	这	左边	手的	-	跌倒	从	-	嘴唇	再次	.

"左手的功利主义再次从索勒纳尔的唇间流露出来。"

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌtʃ] [tɒɪz] .

He	enjoyed	such	toys	.
他	享受	这样的	玩具	.

他很喜欢这类玩具。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

He	raised	his	right	hand	,
他	提高	他的	正确的	手	,

他举起右手，

[ʃiːðd] [ɪn][ˌɪnsəb'stænʃ(ə)l] ['mɪdnaɪt] - [bluː] [sɪlk][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [θredz] [ɒv; əv][mə'tælɪk]

sheathed	in	insubstantial	midnight	-	blue	silk	in	which	the	silver	threads	of	metallic
鞘	在	不实质性的	午夜	-	蓝色的	丝绸	在	哪个	这	银	线程	的	金属

['waɪərɪŋ][ræn] ['sʌtəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fɪŋgətɪps] .

wiring	ran	subtly	toward	the	fingertips	.
接线	跑	微妙地	朝向	这	指尖	.

外层包裹着轻薄的午夜蓝丝绸，银色的金属丝线巧妙地延伸至指尖。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [tuː] ['fɪŋgəz] [tə'geðə(r)] : ['mjuːzɪk][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ]

He	raised	the	hand	,	and	touched	two	fingers	together	:	music	began	to	play
他	提高	这	手	,	和	感动	二	手指	一起	:	音乐	开始	到	玩

[bɪ'haɪnd][ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][hɪm] .

behind	and	before	him	.
在后面	和	前	他	.

他举起手，两根手指相触：他身后和面前都响起了音乐。

[hiː; hi] [meɪd] ['kɒntækt] [bɪ'twiːn] [ə'nʌðə(r)][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['fɪŋgə(r)] ['sɜːkɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒft] ,

He	made	contact	between	another	combination	of	finger	circuits	,	and	a	soft	,
他	制成	接触	之间	其他	组合	的	手指	电路	,	和	一个	柔软的	,

他将另一组手指电路连接起来，并且感觉很柔软。

['femənɪn] [lɑːf] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['terəs] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

feminine	**laugh**	**came**	**from**	**the**	**terrace**	**at**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**room**	**,**
女性	笑	来了	从	这	阳台	在	这	其他	边	的	这	房间	,

房间另一侧的露台上传来一声女人的笑声。

[weə(r)] [kə'nektɪŋ] [dɔːz] [hæd; həd]['əʊpənd] .

where	**connecting**	**doors**	**had**	**opened**	**.**
在哪里	连接	门	有	打开	.

连接门已打开的地方。

[hiː; hi] [muːvd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**moved**	**toward**	**it**	**.**
他	已搬	朝向	它	.

他朝它走去。

[wʌn]['leɪə(r)][ɒv; əv][trænz'luːs(ə)nt]['dreɪpəri] [rɪ'meɪnd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['bɪləʊɪŋ] ['laɪtli] [ɪn]

One	**layer**	**of**	**translucent**	**drapery**	**remained**	**across**	**the**	**doorway**	**,**	**billowing**	**lightly**	**in**
一	层	的	半透明	布料	剩余	穿过	这	门口	,	翻滚	轻轻	在

[ðə; ði] [briːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['terəs] .

the	**breeze**	**from**	**the**	**terrace**	**.**
这	微风	从	这	阳台	.

门口还挂着一层半透明的窗帘，在露台吹来的微风中轻轻飘动。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['tæbərɪt] [wɪð] [ɪts]['kænd(ə)l][lɪt] ;

Through	**it**	**,**	**he**	**saw**	**the**	**taboret**	**with**	**its**	**candle**	**lit**	**;**
通过	它	,	他	锯	这	小鼓	和	它是	蜡烛	点燃	;

透过它，他看到小木凳上点燃着蜡烛；

[ðə; ði] [aɪst] [waɪn] [ɪn][ðə; ði][stænd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [tuː] ['frædʒaɪl] [tʃeəz] ; [bes] ['ɑːləˌdaɪs] ,

the	**iced**	**wine**	**in**	**the**	**stand**	**beside**	**it**	**;**	**the**	**two**	**fragile**	**chairs**	**;**	**Bess**	**Allardyce**	**,**
这	冰镇	葡萄酒	在	这	站立	旁	它	;	这	二	脆弱的	椅子	;	贝丝	阿勒代斯	,

旁边架子上的冰镇葡萄酒；两把脆弱的椅子；贝丝·阿拉代斯

['slendə(r)][ænd; ənd] ['riːgl] , ['weɪtɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ɔːl] [ðiːz] , [θruː] [ðə; ði] ['mɪsti]

slender	**and**	**regal**	**,**	**waiting**	**in**	**one**	**of**	**them**	**—**	**all**	**these**	**,**	**through**	**the**	**misty**
苗条	和	尊贵	,	等待	在	一	的	他们	—	全部	这些	,	通过	这	蒙蒙

['kɜːt(ə)n] ,

curtain	**,**
窗帘	,

纤细而高贵的女子，在其中一个房间里等待着——所有这一切，都透过朦胧的帷幕，

[laɪk]['aɪðə(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] .

like	**either**	**the**	**beginning**	**or**	**the**	**end**	**of**	**a**	**dream**	**.**
喜欢	任何一个	这	开始	或者	这	结尾	的	一个	梦	.

就像梦的开始或结束一样。

" ['mɪstə(r)] . ['ɜːmɪn] [rɪ'maɪndz][juː; jʊ][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][ðə; ði]

"	**Mr**	**.**	**Ermine**	**reminds**	**you**	**the**	**appointment**	**was**	**made**	**for**	**him**	**at**	**the**
"	先生	.	貂	提醒	你	这	预约	曾是	制成	为了	他	在	这

['ænjuəl] ['bɪznəs] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] ['brɔːdkɑːstəz] ,

Annual	**Business**	**Dinner**	**of**	**the**	**International**	**Association**	**of**	**Broadcasters**	**,**
年度的	商业	晚餐	的	这	国际的	协会	的	广播员	,

埃尔明先生提醒各位，这项任命是在国际广播协会年度商务晚宴上为他做出的。

[ɪn] - .

in	**1998**	**.**
在	-	.

1998年。

" - [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [step] , [ðen] [stɒpt] .

"	**Sollenar**	**completed**	**his**	**latest**	**step**	**,**	**then**	**stopped**	**.**
"	-	完全的	他的	最新的	步	,	然后	停止	.

索列纳尔走完最后一步后停了下来。

[hiː; hi] [fraʊnd] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
He **frowned** **down** **at** **his** **left** **hand** **.**
他 皱眉 向下 在 他的 左边 手 .

他皱着眉头低头看着自己的左手。

" [ɪz] ['mɪstə(r)] . ['ɜːmɪn] [wɪð] [ðə; ði] - ['speʃ(ə)l] ['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ['ɒfɪs] ? "
" Is Mr . Ermine with the IAB's Special Public Relations Office ? "
" 是 先生 . 貂 和 这 - 特别的 民众 关系 办公室 ? "

“埃尔米内先生是IAB特别公共关系办公室的工作人员吗？”

" [jes] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] .
" Yes , " the voice said after a pause .
" 是的 , " 这 嗓音 说 后 一个 暂停 .

“是的，”那声音停顿了一下后说道。

[ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] - [raɪt] [hænd] [ʃræŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kəʊn] .
The fingers of Sollenar's right hand shrank into a cone .
这 手指 的 - 正确的 手 缩小 进入 一个 锥体 .

索勒纳尔右手的五指缩成了一个圆锥形。

[ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [dɔː(r)] [kləʊzd] .
The connecting door closed .
这 连接 门 关闭 .

连接门关上了。

[ðə; ði] [gɜːl] [dɪsə'pɪəd] .
The girl disappeared .
这 女孩 消失 .

女孩失踪了。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [stɒpt] .
The music stopped .
这 音乐 停止 .

音乐停止了。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] ['mɪstə(r)] . ['ɜːmɪn] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .
You can tell Mr . Ermine to come up .
你 能 告诉 先生 . 貂 到 来 向上 .

你可以叫埃尔明先生上来。

" - [went] [tuː; tə] [sɪt] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [desk] .
" Sollenar went to sit behind his desk .
" - 去 到 坐 在后面 他的 桌子 .

索列纳尔走到办公桌后面坐下。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [dɔː(r)] [tʃaɪmd] .
The office door chimed .
这 办公室 门 齐声说道 .

办公室门铃响了。

- ['krʊkɪd] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] .
Sollenar crooked a finger of his left hand , and the door opened .
- 歪 一个 手指 的 他的 左边 手 , 和 这 门 打开 .

索勒纳尔弯曲了左手的一根手指，门开了。

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['dʒestʃə(r)] ,
With another gesture ,
和 其他 手势 ,

他又做了一个手势，

[hiː; hi]['kɪnd(ə)ld][ðə; ði] [ˌəʊvə'hed] [laɪts] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][sæt][ɪn] ['ʃædəʊ] [æz; əz]['mɪstə(r)] .

he	kindled	the	overhead	lights	near	the	door	and	sat	in	shadow	as	Mr	.
他	点燃	这	开销	灯	靠近	这	门	和	卫星	在	阴影	作为	先生	.

['ɜːmɪn] [keɪm] [ɪn] .

Ermine	came	in	.
貂	来了	在	.

他打开门边的顶灯，坐在阴影里，看着埃尔明先生进来。

['ɜːmɪn] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [rʌst] - ['kʌlərd] ['gɑːmənts] .

Ermine	was	dressed	in	rust	-	colored	garments	.
貂	曾是	穿着	在	锈	-	有色	服装	.

艾尔米娜身穿锈红色衣服。

[hɪz; ɪz]['fɪgə(r)][wɒz; wəz][speə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['empti] .

His	figure	was	spare	,	and	his	hands	were	empty	.
他的	数字	曾是	空闲的	,	和	他的	双手	是	空的	.

他身材瘦削，双手空空。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] [spɒft] , [wɪð] [lɒŋ] [dɑːk] ['saɪdbɜːnz] .

His	face	was	round	and	soft	,	with	long	dark	sideburns	.
他的	脸	曾是	圆形的	和	柔软的	,	和	长的	黑暗的	鬓角	.

他的脸圆润柔和，留着长长的黑色鬓角。

[hɪz; ɪz][skælp][wɒz; wəz][bɔːld] .

His	scalp	was	bald	.
他的	头皮	曾是	秃	.

他头顶秃了。

[hiː; hi] [stʊd] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd] - ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] [wʊd] [laɪk][sʌm; səm] [laɪt] [tuː; tə]

He	stood	just	inside	Sollenar's	office	and	said	:	"	I	would	like	some	light	to
他	站立	只是	里面	-	办公室	和	说	:	"	我	会	喜欢	一些	光	到

[siː] [juː; jʊ][baɪ] ,

see	you	by	,
看	你	经过	,

他站在索勒纳的办公室里，说道："我想给你点灯光，好让你能看清路。"

['mɪstə(r)] . - .

Mr	.	Sollenar	.
先生	.	-	.

索莱纳先生。

" - ['krʊkɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] .

"	Sollenar	crooked	his	little	finger	.
"	-	歪	他的	小的	手指	.

索列纳尔弯曲了他的小指。

[ðə; ði] [ˌəʊvə'hed] [laɪts] [keɪm] [tuː; tə] [spɒft] [laɪt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

The	overhead	lights	came	to	soft	light	all	over	the	office	.
这	开销	灯	来了	到	柔软的	光	全部	超过	这	办公室	.

办公室顶灯的光线变得柔和，照亮了整个房间。

[ðə; ði]['krɪst(ə)l] [wɔːl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['mɪrə(r)] , [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] [strɒgɪst] ['sɪti] [laɪts] ['glɪmərɪŋ]

The	crystal	wall	became	a	mirror	,	with	only	the	strongest	city	lights	glimmering
这	水晶	墙	成为	一个	镜子	,	和	仅有的	这	最强	城市	灯	微光

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

through	it	.
通过	它	.

水晶墙变成了一面镜子，只有最明亮的城市灯光才能透过它闪烁。

" [ai]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][fɜ:st] , " [sed] - ; " [ai] [θɔ:t] [pə'hæps] [wɪd] [met]
" I only wanted to see you first , " said Sollenar ; " I thought perhaps we'd met
" 我 仅有的 通缉 到 看 你 第一的 , " 说 - ; " 我 想法 也许 我们会 遇见
[bɪ'fɔ:(r)] . "
before . "
前 . "

"我只是想先见见你，"索勒纳尔说，"我以为我们以前见过面。"

" [nəʊ] , " ['ɜ:mɪn] [sed] , ['wɔ:kɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
" No , " Ermine said , walking across the office .
" 不 , " 貂 说 , 步行 穿过 这 办公室 .

"不，"艾尔米娜说着，穿过办公室走了过去。

" [ɪts] [nɒt] ['laɪkli] [ju:v] ['evə(r)] [si:n] [ˌem 'i:] .
" It's not likely you've ever seen me .
" 它是 不是 可能 你已经 曾经 已见 我 .

"你可能从来没见过我。"

" [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][kɑ:d] [keɪs] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ʃəʊd] - ['prɒpə(r)]
" He took a card case out of his pocket and showed Sollenar proper
" 他 采取 一个 卡片 案件 出去 的 他的 口袋 和 显示 - 恰当的
[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
identification .
鉴别 .

"他从口袋里掏出一个卡套，向索莱纳出示了有效的身份证明。"

" [aɪm][nɒt][ə; eɪ] ['veri] ['fɔ:wəd] ['pɜ:s(ə)n] . "
" I'm not a very forward person . "
" 我是 不是 一个 非常 向前 人 . "

"我不是个很外向的人。"

" [pli:z] [sɪt] [daʊn] , " - [sed] .
" Please sit down , " Sollenar said .
" 请 坐 向下 , " - 说 .

"请坐，"索莱纳说。

" [wɒt] [meɪ] [ai][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ? "
" What may I do for you ? "
" 什么 可能 我 做 为了 你 ? "

"我能为您做些什么？"

" [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , ['mɪstə(r)] . - , [aɪm] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
" At the moment , Mr . Sollenar , I'm doing something for you .
" 在 这 片刻 , 先生 . - , 我是 正在做 某物 为了 你 .

"索勒纳先生，我现在正在为您做一件事。"

" - [sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" Sollenar sat back in his chair .
" - 卫星 后退 在 他的 椅子 .

索列纳尔靠在椅背上。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
" Are you ?
" 是 你 ?

"你是?

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [naʊ] ?
Are you , now ?
是 你 , 现在 ?

现在是这样吗?

" [hiː; hi] [fraʊnd] [æt; ət] ['ɜːmɪn] .
" He frowned at Ermine .
" 他 皱眉 在 貂 .

他皱着眉头看着艾尔明。

" [wen] [ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə][ðə; ði][baɪ] - [lɔːz] [pɑːst] [æt; ət][ðə; ði] - - ['dɪnə(r)] ,
" When I became a party to the By - Laws passed at the ' 98 Dinner ,
" 什么时候 我 成为 一个 派对 到 这 经过 - 法律 通过了 在 这 - - 晚餐 ,

"当我成为1998年晚宴上通过的章程的参与者时，

[ai] [θɔːt] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ['ɒfɪs] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['æset] [tuː; tə][ðə; ði]
I thought a Special Public Relations Office would make a valuable asset to the
我 想法 一个 特别的 民众 关系 办公室 会 制作 一个 有价值的 资产 到 这
[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .
organization .
组织 .

我认为设立一个专门的公共关系办公室对组织来说将是一笔宝贵的财富。

['kɒnsɪkwəntli] , [ai]['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'aʊəz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .
Consequently , I voted for it , and for the powers it was given .
最后 , 我 投票 为了 它 , 和 为了 这 权力 它 曾是 给定 .

因此，我投了赞成票，也赞成赋予它这些权力。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] ['pɜːsən(ə)l] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
But I never expected to have any personal dealings with it .
但 我 绝不 预期的 到 有 任何 个人的 交易 和 它 .

但我从未想过会与它有任何私人接触。

[ai] ['beəli] [rɪ'membəd] [juː; jʊ]['piːp(ə)l][hæd; həd] [kɑːt] [blɑːntʃ] [wɪð] ['eni] [ˌaɪeɪ'biː]['membə(r)] . "
I barely remembered you people had carte blanche with any IAB member . "
我 仅仅 记得 你 人们 有 卡片 布兰奇 和 任何 IAB 成员 . "

我几乎都忘了你们这些人对任何IAB成员都拥有完全的自主权。

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] [biːn] [ə; eɪ] [waɪl] [sɪns] - - , " ['ɜːmɪn] [sed] .
" Well , of course , it's been a while since ' 98 , " Ermine said .
" 出色地 , 的 课程 , 它是 到过 一个 尽管 自从 - - , " 貂 说 .

"当然，距离 1998 年已经过去很久了，"埃尔米娜说。

" [ai][ɪ'mædʒɪn][sʌm; səm]['ledʒəndz][hæv; həv] [grəʊn] [ʌp] [ə'raʊnd] [juː 'es] .
" I imagine some legends have grown up around us .
" 我 想象 一些 传说 有 生长 向上 大约 我们 .

我想，在我们周围一定流传着一些传奇故事。

['ɪndəstri] ['gɒsɪp] — [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] . "
Industry gossip — that sort of thing . "
行业 闲话 — 那 种类 的 事物 . "

行业八卦——诸如此类的事情。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [rɪ'strɪkt] [ɑː'selvz] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'fɔːsmənt] ['fʌŋkʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . -
" But we don't restrict ourselves to an enforcement function , Mr . Sollenar -
.
:
.

"但是，索勒纳先生，我们并不局限于执法职能。"

[juː; jʊ] ['hævnt] ['brəʊkən] ['eni] [baɪ] - [lɔːz] , [tuː; tə]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] . "

You	haven't	broken	any	By	-	Laws	,	to	our	knowledge	.	"
你	还没有	破碎的	任何	经过	-	法律	,	到	我们的	知识	.	"

据我们所知，你们没有违反任何章程。

" [ɔː(r)][maɪn] .

"	Or	mine	.
"	或者	矿	.

或者我的。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [fiːlz] [wʌn] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] [sɪ'kjʊə(r)] .

But	nobody	feels	one	hundred	per	cent	secure	.
但	无人	感觉	一	百	每	中心	安全的	.

但没有人会感到百分之百的安全。

[nɒt] ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] .

Not	under	these	circumstances	.
不是	在下面	这些	情况	.

在这种情况下不行。

" [nɔː(r)][dɪd] - [jet] [rɪ'læks][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː][ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt][smaɪl] .

"	Nor	did	Sollenar	yet	relax	his	face	into	its	magnificent	smile	.
"	也不	做过	-	然而	放松	他的	脸	进入	它是	壮丽	微笑	.

索莱纳尔脸上依然没有露出他那灿烂的笑容。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [juːv] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] . "

"	I'm	sure	you've	found	that	out	.	"
"	我是	当然	你已经	成立	那	出去	.	"

“我相信你已经发现了这一点。”

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [les] [æm'bɪʃəs] ['əʊldə]['brʌðə(r)] [huz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['fedərəl] ['bjʊərəʊ]

"	I	have	a	somewhat	less	ambitious	older	brother	who's	with	the	Federal	Bureau
"	我	有	一个	有些	较少的	雄心勃勃	老	兄弟	谁是	和	这	联邦	局

[ɒv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

of	Investigation	.
的	调查	.

“我有一个雄心勃勃但不如我大的哥哥，他在联邦调查局工作。”

[wen] [ai][em'bɑːk, im-][ɒn][maɪ] [əʊn] [kə'rɪə(r)] ,

When	I	embarked	on	my	own	career	,
什么时候	我	启航	在	我的	自己的	职业	,

当我开始自己的职业生涯时，

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ai][kʊd; kəd][ɪk'spekt] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [tuː; tə][ri'ækt][laɪk][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,

he	told	me	I	could	expect	everyone	in	the	world	to	react	like	a	criminal	,
他	讲述	我	我	可以	预计	每个人	在	这	世界	到	反应	喜欢	一个	刑事	,

他告诉我，我可以预料到全世界的人都会像对待罪犯一样对待我。

[jes] , " ['ɜːmɪn] [sed] , ['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] - [ɪn'vɒləntri] [blɪŋk] .

yes	,	"	Ermine	said	,	paying	no	attention	to	Sollenar's	involuntary	blink	.
是的	,	"	貂	说	,	付费	不	注意力	到	-	非自愿	眨	.

“是的，”埃尔米娜说道，完全没有注意到索莱纳不由自主地眨了眨眼。

" [ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɔmplɪˌkeɪtɪŋ] ['fæktəz] [ɪn][ə; eɪ] [prə'feʃn] [laɪk][maɪ] ['brʌðərz] , [ɔː(r)][maɪn] .

"	It's	one	of	the	complicating	factors	in	a	profession	like	my	brother's	,	or	mine	.
"	它是	一	的	这	并发	因素	在	一个	职业	喜欢	我的	兄弟	,	或者	矿	.

“这是我和我哥哥所从事的职业中，诸多复杂因素之一。”

[bʌt; bət][aɪm][hɪə(r)][tuː; tə][əd'vaɪz][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . - .

But	I'm	here	to	advise	you	,	Mr	.	Sollenar	.
但	我是	这里	到	建议	你	,	先生	.	-	.

但我来这里是想给您一些建议，索勒纳先生。

['əʊnli] [ðæt] . "
Only **that** **.** **"**
仅有的 那 . "

仅此而已。

" [ɪn] [wɒt] ['mætə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['ɜːmɪn] ? "
" **In** **what** **matter** **,** **Mr** **.** **Ermine** **?** **"**
" 在 什么 事情 , 先生 . 貂 ? "

“具体是什么事，埃尔明先生？”

" [wel] , [jɔː(r); jə(r)][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n]['riːs(ə)ntli] [keɪm] ['ɪntuː][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪtnts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" **Well** **,** **your** **corporation** **recently** **came** **into** **control** **of** **the** **patents** **for** **a**
" 出色地 , 你的 公司 最近 来了 进入 控制 的 这 专利 为了 一个
[njuː] ['vɪdiəʊ] ['sɪstəm] .
new **video** **system** **.**
新的 视频 系统 .

“嗯，贵公司最近获得了某项新型视频系统的专利。”

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðɪs] [ɪn] [ɪ'fekt] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði]['laɪsənsə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
I **understand** **that** **this** **in** **effect** **makes** **your** **corporation** **the** **licensor** **for** **an**
我 理解 那 这 在 影响 制作 你的 公司 这 许可方 为了 一个
[ɪk'striːmli] ['væljuəb(ə)l] ['seɪlz] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnmənt] ['miːdiəm] .
extremely **valuable** **sales** **and** **entertainment** **medium** **.**
极其 有价值的 销售量 和 娱乐 中等的 .

我明白，这实际上使贵公司成为一种极具价值的销售和娱乐媒介的授权方。

[fæn'tæstɪkli] ['væljuəb(ə)l] . "
Fantastically **valuable** **.** **"**
太棒了 有价值的 . "

价值连城。

" - , " - [ə'griːd] .
" **EmpaVid** **,** **"** **Sollenar** **agreed** **.**
" - , " - 同意 .

“EmpaVid，”索莱纳同意道。

" ['veəriəs] [ˌsʌb'lɪmɪn(ə)l]['stɪmjəlaɪ][ɑː(r); ə(r)] ['brɔːdkɑːst] [wɪð] [ænd; ənd] [kiːd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊ'vɜːt]
" **Various** **subliminal** **stimuli** **are** **broadcast** **with** **and** **keyed** **to** **the** **overt**
" 各种各样的 潜意识 刺激 是 播送 和 和 按键 到 这 公开
['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)] .
subject **matter** **.**
主题 事情 .

“各种潜意识刺激与显性主题内容一起播出，并与之相关。

[ðə; ði] [həʊm] [rɪ'siːvɪŋ] ['juːnɪt] [kən'teɪnz] ['fiːdbæk] ['sensəz] [wɪtʃ] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] ['vjuːərz] [riˈækʃn]
The **home** **receiving** **unit** **contains** **feedback** **sensors** **which** **determine** **the** **viewer's** **reaction**
这 家 接收 单元 包含 反馈 传感器 哪个 决定 这 观众的 反应
[tuː; tə] [ðiːz] ['stɪmjəlaɪ] ,
to **these** **stimuli** **,**
到 这些 刺激 ,

家庭接收单元包含反馈传感器，用于确定观看者对这些刺激的反应。

[ænd; ənd][ɪn'tensɪfaɪ][sʌm; səm] [waɪl] ['pleɪɪŋ] [daʊn] ['ʌðə(r)z][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kri'eɪt] [kəm'pliːt]
and **intensify** **some** **while** **playing** **down** **others** **in** **order** **to** **create** **complete**
和 强化 一些 尽管 玩耍 向下 其他的 在 命令 到 创造 完全的
[ɪ'məʊʃən(ə)l][ræ'pɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['vjuːə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)] .
emotional **rapport** **between** **the** **viewer** **and** **the** **subject** **matter** **.**
情绪 关系 之间 这 观看者 和 这 主题 事情 .

并加强某些方面，同时弱化另一些方面，以在观众和主题之间建立完全的情感联系。

- , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ɪz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːkɪˌstreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['vjuːərz] [ɪ'moʊʃnz] .

EmpaVid	,	in	other	words	,	is	a	system	for	orchestrating	the	viewer's	emotions	.
-	,	在	其他	字	,	是	一个	系统	为了	协调	这	观众的	情绪	.

换句话说，EmpaVid 是一个操控观众情绪的系统。

[ðə; ði] [həʊm] ['juːnɪt][ɪz][self] - [kən'teɪnd] , ['semi] - ['pɔːtəb(ə)l][ænd; ənd][nɒt] [sɪg'nɪfɪkəntli] ['bʌlkiːə]

The	home	unit	is	self	-	contained	,	semi	-	portable	and	not	significantly	bulkier
这	家	单元	是	自己	-	包含	,	半	-	便携的	和	不是	显著地	体积较大

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['stændəd] [ˌtiː 'viː] [rɪ'siːvə(r)] .

than	the	standard	TV	receiver	.
比	这	标准	电视	接收者	.

家用单元是独立的，半便携式，而且体积并不比标准电视接收器大多少。

- [ɪz][kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] ['stændəd] [ˌtiː 'viː] [rɪ'sivər] — [ɪk'sept] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

EmpaVid	is	compatible	with	standard	TV	receivers	—	except	,	of	course	,
-	是	兼容的	和	标准	电视	接收器	—	除了	,	的	课程	,

EmpaVid 与标准电视接收器兼容——当然，以下情况除外：

[ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)] [siːm] [θɪn] [ænd; ənd] ['veɪgli] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ɒn][ə; eɪ] ['stændəd]

that	the	subject	matter	seems	thin	and	vaguely	unsatisfactory	on	a	standard
那	这	主题	事情	似乎	薄的	和	依稀	不令人满意	在	一个	标准

[rɪ'siːvə(r)] .

receiver	.
接收者	.

就标准接收器而言，该主题似乎单薄且略显不足。

[səʊ][ðə; ði][kən'sjuːmə(r)] ['ʃɔːtli] [p'ɜːtʃɪsɪz] [æn; ən] [ˌiː 'viː] ['juːnɪt] .

So	the	consumer	shortly	purchases	an	EV	unit	.
所以	这	消费者	不久	购买	一个	电动汽车	单元	.

于是，消费者很快购买了一辆电动汽车。

" [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] - [tuː; tə] [spel] [aʊt][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][praɪz] .

"	It	pleased	Sollenar	to	spell	out	the	nature	of	his	prize	.
"	它	高兴	-	到	拼写	出去	这	自然	的	他的	奖	.

索莱纳尔很高兴地向他详细说明了奖项的性质。

" [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['riːznəbl] [praɪs] .

"	At	a	very	reasonable	price	.
"	在	一个	非常	合理的	价格	.

价格非常合理。

[kwaɪt] [səʊ] , ['mɪstə(r)] . - .

Quite	so	,	Mr	.	Sollenar	.
相当	所以	,	先生	.	-	.

正是如此，索勒纳先生。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['sevrəl] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn]['faɪndɪŋ] [pə'tenʃ(ə)l] [ˌlaisən'siːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɪstəm] ,

But	you	had	several	difficulties	in	finding	potential	licensees	for	this	system	,
但	你	有	一些	困难	在	寻找	潜在的	被许可人	为了	这	系统	,

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['netˌwɜːrk] .

among	the	networks	.
之中	这	网络	.

但是，在各个网络中，您很难找到该系统的潜在授权商。

" - [lɪps] [pɪntʃt] [aʊt] .

"	Sollenar's	lips	pinched	out	.
"	-	嘴唇	捏	出去	.

索列纳尔抿紧了嘴唇。

['mɪstə(r)] . ['ɜːmɪn] [reɪzd] [wʌn]['fɪŋgə(r)] .

Mr	.	Ermine	raised	one	finger	.
先生	.	貂	提高	一	手指	.

埃尔明先生举起了一根手指。

" [fɜːst] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ə'kwaɪərɪŋ][ðə; ði] ['peɪtnts] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
" First , there was the matter of acquiring the patents from the original
" 第一的 , 那里 曾是 这 事情 的 收购 这 专利 从 这 原来的
[ɪn'ventə(r)] ,
inventor ,
发明者 ,

首先，需要解决从原发明人那里获得专利的问题；

[huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [baɪ] - [bɜː(r)] . "
who was also approached by Cortwright Burr . "
WHO 曾是 还 接近 经过 - 伯尔 . "

科特赖特·伯尔也曾与他接触过。

" [jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz] , " - [sed] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [njuː] [vɔɪs] .
" Yes , he was , " Sollenar said in a completely new voice .
" 是的 , 他 曾是 , " - 说 在 一个 完全地 新的 嗓音 .

“是的，他就是，”索莱纳用一种完全不同的语气说道。

" [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . [bɜː(r)][ænd; ənd] [jɔː'self] [ɪz] [lɒŋ] - ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tens] . "
" Competition between Mr . Burr and yourself is long - standing and intense . "
" 竞赛 之间 先生 . 伯尔 和 你自己 是 长的 - 常设 和 激烈的 . "

“你和伯尔先生之间的竞争由来已久，而且非常激烈。”

" [kwaɪt] [ɪn'tens] , " - [sed] ,
" Quite intense , " Sollenar said ,
" 相当 激烈的 , " - 说 ,

索莱纳尔说：“相当激烈。”

['lʊkɪŋ] [də'rektli] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm][æt; ət][ðə; ði][wʌn][blæŋk][wɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
looking directly ahead of him at the one blank wall of the office .
寻找 直接地 前方 的 他 在 这 一 空白的 墙 的 这 办公室 .

他直视着前方办公室里唯一一面空白的墙壁。

[bɜːrz] ['ɑː.fɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [blɒks] [ˌdaʊn'taʊn] , [ɪn] [ðæt][də'rekʃ(ə)n] .
Burr's offices were several blocks downtown , in that direction .
伯尔的 办公室 是 一些 积木 市中心 , 在 那 方向 .

伯尔的办公室位于市中心，往那个方向走几个街区。

" [wel] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] ,
" Well , I have no wish to enlarge on that point ,
" 出色地 , 我 有 不 希望 到 放大 在 那 观点 ,

“嗯，我不想就这一点多做赘述。”

['mɪstə(r)] . [bɜː(r)] ['biːɪŋ] [æn; ən][ˌaɪ'eɪ'biː]['membə(r)][ɪn] ['stændɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jɔːz] , ['mɪstə(r)] .
Mr . Burr being an IAB member in standing as good as yours , Mr .
先生 . 伯尔 存在 一个 IAB 成员 在 常设 作为 好的 作为 你的 , 先生 .
- .
Sollenar .
- .

Burr 先生和您一样，都是 IAB 的正式成员，Sollenar 先生。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ɪn]['eni] [keɪs] , [ə; eɪ]['fɜːðə(r)] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['laɪsnsɪŋ] [ˌiː 'viː] ,
There was , in any case , a further difficulty in licensing EV ,
那里 曾是 , 在 任何 案件 , 一个 更远 困难 在 许可 电动汽车 ,

总之，电动汽车的许可发放还存在另一个困难。

[djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['hevi] [kɒst] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ɪ'kwɪpɪŋ] ['brɔːdkɑːstɪŋ] ['steɪʃnz] [ænd; ənd]
due to the very heavy cost involved in equipping broadcasting stations and
到期的 到 这 非常 重的 成本 涉及 在 装备 广播 车站 和
['netwɜːk] ['riːleɪ] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [trænz'mɪʃ(ə)n] . "
network relay equipment for this sort of transmission . "
网络 中继 设备 为了 这 种类 的 传播 . "

因为为这类传输配备广播电台和网络中继设备涉及非常高昂的成本。”

" [jes] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] . "
" Yes , there was . "
" 是的 , 那里 曾是 . "

“是的，确实有。”

" ['ʌltɪmətli] , [haʊ'evə(r)] , [ju:; jʊ] [sək'si:dɪd] .
" Ultimately , however , you succeeded .
" 最终 , 然而 , 你 成功了 .

但最终，你成功了。

[ju:; jʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [kwaɪt] ['raɪtli] , [ðæt] [ɪf] [dʒʌst][wʌn]['steɪʃ(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
You pointed out , quite rightly , that if just one station made the change ,
你 尖 出去 , 相当 没错 , 那 如果 只是 一 车站 制成 这 改变 ,

您指出得非常正确，如果只有一个车站做出改变，

[ænd; ənd] [ɪf] [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [ˌi: 'vi:] [rɪ'sivər] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊt]['ɪntu:]['pʌblɪk]['pleɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['eəriə]
and if just a few EV receivers were put into public places within the area
和 如果 只是 一个 很少 电动汽车 接收器 是 放 进入 民众 地方 之内 这 区域
[sɜ:vd] [baɪ] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n] ,
served by that station ,
服务 经过 那 车站 ,

如果在该站点服务区域内的公共场所安装少量电动汽车接收器，

['nɔ:m(ə)l][ˌti: 'vi:] ['aʊtlets] [kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [kəm'pi:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] ['revənju:] . "
normal TV outlets could not possibly compete for advertising revenue . "
普通的 电视 商店 可以 不是 可能 竞争 为了 广告 收入 . "

普通电视媒体根本不可能在广告收入方面与之竞争。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd][səʊ][jɔ:(r); jə(r)][lɑ:st] ['dɪfɪkəltɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'zɒlvd] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'gəʊ] , [wen]
" And so your last difficulties were resolved a few days ago , when
" 和 所以 你的 最后的 困难 是 已解决 一个 很少 天 前 , 什么时候
[jɔ:(r); jə(r)] - [ʌn'lɪmɪtɪd] — ['pɑ:d(ə)n][ˌem 'i:] ;
your EmpaVid Unlimited — pardon me ;
你的 - 无限 — 赦免 我 ;

“因此，您最后遇到的困难在几天前得到了解决，当时您的 EmpaVid Unlimited——请原谅我这么说；

[wen] - , [ə; eɪ] [səb'sɪdiəri] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] — [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['meɪdʒə(r)]
when EmpaVid , a subsidiary of the Sollenar Corporation — became a major
什么时候 - , 一个 子公司 的 这 - 公司 — 成为 一个 主要的
['stɒkhəʊldə(r)][ɪn][ðə; ði] ['trænswɜ:ld] [ˌti: 'vi:] ['netwɜ:k] . "
stockholder in the Transworld TV Network . "
股东 在 这 环球 电视 网络 . "

当索伦纳公司（Sollenar Corporation）的子公司 EmpaVid 成为环球电视网（Transworld TV Network）的主要股东时。”

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , ['mɪstə(r)] . ['ɜ:mɪn] , " - [sed] .
" I don't understand , Mr . Ermine , " Sollenar said .
" 我 不 理解 , 先生 . 貂 , " - 说 .

“我不明白，埃尔米内先生，”索莱纳尔说。

" [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ri'kaunt] [ðɪs] ?
" Why are you recounting this ?
" 为什么 是 你 重新计算 这 ?

你为什么要重提这件事?

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] ?
Are you trying to demonstrate the power of your knowledge ?
是 你 尝试 到 证明 这 力量 的 你的 知识 ?

你是在试图展现你的知识实力吗?

[ɔːl] [ðiːz] [træn'zækʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['mætəz] [ɒv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði][ˌaɪ'eɪ'biː][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l]

All	**these**	**transactions**	**are**	**already**	**matters**	**of**	**record**	**in**	**the**	**IAB**	**confidential**
全部	这些	交易	是	已经	事情	的	记录	在	这	IAB	机密的

[faɪlz] ,

files	**,**
文件	,

所有这些交易都已在IAB机密文件中记录在案。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði][baɪ] - [lɔːz] .

in	**accordance**	**with**	**the**	**By**	**-**	**Laws**	**.**
在	根据	和	这	经过	-	法律	.

根据章程规定。

" ['ɜːmɪn] [held] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] ['fɪŋgə(r)] .

"	**Ermine**	**held**	**up**	**another**	**finger**	**.**
"	貂	握住	向上	其他	手指	.

艾尔米娜又举起一根手指。

" [jʊr; jər] [fər'get] [aɪm]['əʊnli][hɪə(r)][tuː; tə][əd'vaɪz][juː; jʊ] .

"	**You're**	**forgetting**	**I'm**	**only**	**here**	**to**	**advise**	**you**	**.**
"	你是	遗忘	我是	仅有的	这里	到	建议	你	.

你忘了我只是来给你提建议的。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] .

I	**have**	**two**	**things**	**to**	**say**	**.**
我	有	二	事物	到	说	.

我有两件事要说。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] :

They	**are**	**:**
他们	是	:

它们是:

" [ðiːz] [træn'zækʃnz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][faɪl] [wɪð] [ðə; ði][ˌaɪ'eɪ'biː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɪn'vɒlv] [ə; eɪ] [greɪt]

"	**These**	**transactions**	**are**	**on**	**file**	**with**	**the**	**IAB**	**because**	**they**	**involve**	**a**	**great**
"	这些	交易	是	在	文件	和	这	IAB	因为	他们	涉及	一个	伟大的

['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ'eɪ'biː] ['membəz] ,

number	**of**	**IAB**	**members**	**,**
数字	的	IAB	成员	,

"这些交易已在IAB备案，因为它们涉及众多IAB成员。"

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋli] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] .

and	**an**	**increasingly**	**large**	**amount**	**of**	**capital**	**.**
和	一个	日益	大的	数量	的	首都	.

以及越来越多的资金。

['ɔːlsəʊ] , - [ˌeksklu:'sɪvəti] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌaɪ'eɪ'biː][baɪ] - [lɔːz] ,

Also	**,**	**Transworld's**	**exclusivity**	**,**	**under**	**the**	**IAB**	**By**	**-**	**Laws**	**,**
还	,	-	独特性	,	在下面	这	IAB	经过	-	法律	,

此外，根据IAB章程，Transworld享有独家代理权。

[wɪl] [həʊld] [gʊd] ['əʊnli] [ʌn'tɪl] ['θɜːti] - [θriː] [pə(r)] [sent] ['mɑːkɪt] [ˌsætʃə'reɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [riːtʃt] .

will	**hold**	**good**	**only**	**until**	**thirty**	**-**	**three**	**per**	**cent**	**market**	**saturation**	**has**	**been**	**reached**	**.**
将要	抓住	好的	仅有的	直到	三十	-	三	每	中心	市场	饱和	有	到过	达到	.

只有在市场饱和度达到 33% 时，这一结论才有效。

[ɪf] [ˌiː 'viː] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][kwaɪt] [suːn] .

If	**EV**	**is**	**as**	**good**	**as**	**it**	**looks**	**,**	**that**	**will**	**be**	**quite**	**soon**	**.**
如果	电动汽车	是	作为	好的	作为	它	看起来	,	那	将要	是	相当	很快	.

如果电动汽车真像看起来那么好，那这一天很快就会到来。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][baɪ] - [lɔːz] ,
After **that** **,** **under** **the** **By** **-** **Laws** **,**
后 那 , 在下面 这 经过 - 法律 ,

此后，根据章程，

['trænswɜːld] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ɪ'fektɪv] [dɪ'fɛnsɪz] [ə'genst] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]
Transworld **will** **be** **restrained** **from** **making** **effective** **defenses** **against** **patent**
环球 将要 是 克制 从 制作 有效的 防御 反对 专利
[ɪn'frɪndʒmənt] [baɪ] [kəm'petɪtəz] .
infringement **by** **competitors** **.**
侵权 经过 竞争对手 .

Transworld 将无法有效对抗竞争对手的专利侵权行为。

[ðen] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] - ['membəʃɪp] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kæpɪt(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'vɒlvd]
Then **all** **of** **the** **IAB's** **membership** **and** **much** **of** **their** **capital** **will** **be** **involved**
然后 全部 的 这 - 会员资格 和 很多 的 他们的 首都 将要 是 涉及
[wɪð] [ˌiː 'viː] .
with **EV** **.**
和 电动汽车 .

那么，IAB 的所有成员及其大部分资金都将参与到电动汽车领域。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['kæpɪt(ə)l][ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪtəri] ['məʊʃn] .
Much **of** **that** **capital** **is** **already** **in** **anticipatory** **motion** **.**
很多 的 那 首都 是 已经 在 预期 运动 .

其中大部分资金已经处于预期流动状态。

[səʊ][ə; eɪ] ['haɪli] ['kɒmpleks] ['strʌktʃə(r)] [naʊ] ['ʌltɪmətli] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
So **a** **highly** **complex** **structure** **now** **ultimately** **depends** **on** **the** **integrity** **of** **the**
所以 一个 高度 复杂的 结构 现在 最终 取决于 在 这 正直 的 这
- [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .
Sollenar **Corporation** **.**
- 公司 .

因此，如今这个高度复杂的结构最终取决于索勒纳公司的完整性。

[ɪf] - [stɒk] [fɔːls] [ɪn]['vælju:] , [nɒt][dʒʌst][juː; jʊ][bʌt; bət] ['meni] [ˌaɪ'eɪ'biː] ['membəz] [wɪl] [biː; bi]
If **Sollenar** **stock** **falls** **in** **value** **,** **not** **just** **you** **but** **many** **IAB** **members** **will** **be**
如果 - 库存 瀑布 在 价值 , 不是 只是 你 但 许多 IAB 成员 将要 是
['greɪtli] [ɪm'bærəst] .
greatly **embarrassed** **.**
非常 尴尬的 .

如果 Sollenar 股票下跌，不仅你，许多 IAB 会员都会感到非常尴尬。

[wɪtʃ] [ɪz][ə'nʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ˌiː 'viː] [mʌst; məst] [sək'siːd] . "
Which **is** **another** **way** **of** **saying** **EV** **must** **succeed** **.** **"**
哪个 是 其他 方式 的 说 电动汽车 必须 成功 . "

换句话说，电动汽车必须成功。

" [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] !
" **I** **know** **all** **that** **!**
" 我 知道 全部 那 !

“我全都知道！”

[wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
What **of** **it** **?**
什么 的 它 ?

那又怎样?

[ðeəz; ðəz][nəʊ][rɪsk] .
There's **no** **risk** **.**
有 不 风险 .

没有风险。

[aɪv] [hæd; həd] ['evri] [rɪ'leɪtɪd] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ɒn] [ɜːθ] [tʃekt] .
I've had every related patent on Earth checked .
我已经 有 每一个 有关的 专利 在 地球 已检查 .

我已经查阅了地球上所有相关的专利。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ˌkætə'strɒfɪk] [ˌɒbsə'lesəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌiː 'viː] ['sɪstəm] .
There will be no catastrophic obsolescence of the EV system .
那里 将要 是 不 灾难性的 过时 的 这 电动汽车 系统 .

电动汽车系统不会出现灾难性的过时情况。

" ['ɜːmɪn] [sed] : " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌendʒə'nɪr] [ɒn][mɑːz] .
" Ermine said : " There are engineers on Mars .
" 貂 说 : " 那里 是 工程师 在 火星 .

艾尔米娜说："火星上有工程师。"

['mɑːʃn] [ˌendʒə'nɪr] .
Martian engineers .
火星人 工程师 .

火星工程师。

['ðer] [ə; eɪ]['daɪɪŋ] [reɪs] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən] [stɪl] [duː; də] .
They're a dying race , but no one knows what they can still do .
它们是 一个 垂死 种族 , 但 不 一 知道 什么 他们 能 仍然 做 .

他们是濒临灭绝的种族，但没有人知道他们还能做些什么。

" - [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [hed] .
" Sollenar raised his massive head .
" - 提高 他的 大量的 头 .

索列纳尔抬起了他巨大的头颅。

['ɜːmɪn] [sed] : " [leɪt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
Ermine said : " Late this evening ,
貂 说 : " 晚的 这 晚上 ,

艾尔敏说："今天傍晚晚些时候，

[maɪ] ['ɒfɪs] ['lɜːnɪd] [ðæt] - [bɜː(r)][hæz; həz] [biːn] [ɪn][kləʊz][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]
my office learned that Cortwright Burr has been in close consultation with the
我的 办公室 学习 那 - 伯尔 有 到过 在 关闭 咨询 和 这
['maːʃiənz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] .
Martians for several weeks .
火星人 为了 一些 周 .

我的办公室获悉，科特赖特·伯尔已经与火星人密切磋商数周之久。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
They have made some sort of machine for him .
他们 有 制成 一些 种类 的 机器 为了 他 .

他们为他制造了一种机器。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [flaɪt] [ðæt] ['lændɪd][æt; ət][ðə; ði] [fə'sɪləti] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] [ə'gəʊ] .
He was on the flight that landed at the Facility a few moments ago .
他 曾是 在 这 航班 那 登陆 在 这 设施 一个 很少 时刻 前 .

他乘坐的航班刚刚降落在该设施。

" - [fɪsts] [klentʃt] .
" Sollenar's fists clenched .
" - 拳头 紧握 .

索列纳尔紧握双拳。

[ðə; ði] [laɪts] [kræʃt] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [weɪld] .
The lights crashed off and on , and the room wailed .
这 灯 崩溃了 离开 和 在 , 和 这 房间 哀嚎 .

灯光忽明忽暗，房间里响起一阵哭喊声。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['terəs] [keɪm] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [kraɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [smæʃt] [glɑːs] .

From	the	terrace	came	a	startled	cry	,	and	a	sound	of	smashed	glass	.
从	这	阳台	来了	一个	惊慌	哭	,	和	一个	声音	的	粉碎	玻璃	.

从露台上传来一声惊叫和玻璃破碎的声音。

['mɪstə(r)] . ['ɜːmɪn] [nˈɒdɪd] , [ɪkˈskjuːzd][hɪmˈself][ænd; ənd][left] .

Mr	.	Ermine	nodded	,	excused	himself	and	left	.
先生	.	貂	点头	,	已原谅	他自己	和	左边	.

埃尔明先生点点头，告辞离开了。

— [ə; eɪ][fjuː] ['moments] ['leɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['ɜːmɪn] [stept] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [pəˈdestriən] ['lev(ə)l][ɒv; əv]

—	A	few	moments	later	,	Mr	.	Ermine	stepped	out	at	the	pedestrian	level	of
—	一个	很少	时刻	之后	,	先生	.	貂	步	出去	在	这	行人	等级	的

[ðə; ði] - ['bɪldɪŋ] .

the	Sollenar	Building	.
这	-	建筑	.

—片刻之后，埃尔米内先生从索勒纳尔大厦的行人层走了出来。

[hiː; hi] [strəul] [θruː] [ðə; ði] ['lændskeɪpt] ['gɑːd(ə)n] ,

He	strolled	through	the	landscaped	garden	,
他	漫步	通过	这	景观设计	花园	,

他漫步穿过精心设计的花园，

[ænd; ənd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['frɒθɪŋ] [brʊk] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['sentrəl] ['wɔːkweɪ] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː] .

and	across	the	frothing	brook	toward	the	central	walkway	down	the	Avenue	.
和	穿过	这	起泡	溪	朝向	这	中央	人行道	向下	这	大街	.

穿过湍急的小溪，朝着大道中央的人行道走去。

[hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ə; eɪ] [hedʒ] [tuː; tə] [plʌk] [ə; eɪ] ['blɒsəm] [ænd; ənd] [ɪnˈheɪl] [ɪts]['əʊdə(r)] .

He	paused	at	a	hedge	to	pluck	a	blossom	and	inhale	its	odor	.
他	暂停	在	一个	对冲	到	采摘	一个	开花	和	吸入	它是	气味	.

他停在树篱旁，摘下一朵花，深深地吸了一口气，闻了闻花香。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['neɪkɪd] ['fɪŋgəz] .

He	walked	away	,	holding	it	in	his	naked	fingers	.
他	步行	离开	,	保持	它	在	他的	裸	手指	.

他拿着它，赤裸的手指攥着它，转身离开了。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

['drɪftɪŋ] ['sləʊli] [ɒn][ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spɪnəˌret] ,

Drifting	slowly	on	the	thread	of	his	spinneret	,
漂流	缓慢地	在	这	线	的	他的	纺丝器	,

缓缓地顺着纺锤上的线漂流，

['ruːfəs] - [keɪm] ['glaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][wɪnd] [əˈbʌv] - [bɜːrz] ['bɪldɪŋ] .

Rufus	Sollenar	came	gliding	down	the	wind	above	Cortwright	Burr's	building	.
鲁弗斯	-	来了	滑翔	向下	这	风	多于	-	伯尔的	建筑	.

鲁弗斯·索勒纳乘着风从科特赖特·伯尔的大楼上空滑翔而下。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ]['spaɪdə(r)] , [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət]['əʊnli][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ɪts]

The	building	,	like	a	spider	,	touched	the	ground	at	only	the	points	of	its
这	建筑	,	喜欢	一个	蜘蛛	,	感动	这	地面	在	仅有的	这	积分	的	它是

[legz] .

legs	.
腿	.

这座建筑就像蜘蛛一样，只有腿部的尖端接触地面。

[ˌaɪ 'tiː][held][ɪts][waɪd] , [ləʊ] [bʌlk] [spred] [laɪk][ə; eɪ]['pærəsɒl]['əʊvə(r)] ['sevrəl] [ˌdaʊn'taʊn] [blɒks] .

It	held	its	wide	,	low	bulk	spread	like	a	parasol	over	several	downtown	blocks	.
它	握住	它是	宽的	,	低的	大部分	传播	喜欢	一个	阳伞	超过	一些	市中心	积木	.

它宽阔低矮的身躯像一把阳伞一样撑开，覆盖了市中心的几个街区。

- , [mə'nɪpjuleɪtɪŋ] [ðə; ði]['hiːliəm] - [fɪld] ['plæstɪk]['drɪftə(r)][fɑː(r)] [ə'bʌv] [hɪm] ,

Sollenar	,	manipulating	the	helium	-	filled	plastic	drifter	far	above	him	,
-	,	操纵	这	氦	-	已填	塑料	流浪者	远的	多于	他	,

索勒纳尔操控着高悬在他头顶的充满氦气的塑料漂浮物，

[stɪrd] [hɪm'self] [wɪð] [dʒets] [ɒv; əv] [kəm'prest] [gæs][frɒm; frəm]['plæstɪk] ['bɔtlz] [ɪn][ðə; ði] ['drɪftərz]

steered	himself	with	jets	of	compressed	gas	from	plastic	bottles	in	the	drifter's
转向	他自己	和	喷气式飞机	的	压缩	气体	从	塑料	瓶子	在	这	流浪者的

['strʌktʃə(r)] .

structure	.
结构	.

他利用漂浮装置内塑料瓶喷射出的压缩气体来控制方向。

['əʊnli] - [hɪm'self] , [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['sɪstəm] , [wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'fektɪvli] [træns'pærənt][tuː; tə][ðə; ði]

Only	Sollenar	himself	,	in	all	this	system	,	was	not	effectively	transparent	to	the
仅有的	-	他自己	,	在	全部	这	系统	,	曾是	不是	有效地	透明的	到	这

[mjuː'nɪsɪp(ə)l]['ænti] - [pleɪn] ['reɪdɑː(r)] .

municipal	anti	-	plane	radar	.
市政	反对	-	飞机	雷达	.

在整个系统中，只有索勒纳尔本人对市政防空雷达来说并非完全透明。

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪm'self][wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn] [lɒŋ] , ['flʌtərɪŋ] ['strimər] [ɒv; əv] [dʌl] [blæk] ,

And	he	himself	was	wrapped	in	long	,	fluttering	streamers	of	dull	black	,
和	他	他自己	曾是	包装	在	长的	,	飘动	主播	的	乏味的	黑色的	,

[mə'tælɪk] ['ʃiːtɪŋ] .

metallic	sheeting	.
金属	薄片	.

他本人则被长长的、飘动的暗黑色金属薄片包裹着。

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'mɔːfəs] [ænd; ənd][nɒn] - [rɪ'flektɪv] .

To	the	eye	,	he	was	amorphous	and	non	-	reflective	.
到	这	眼睛	,	他	曾是	无定形	和	非	-	反光的	.

在肉眼看来，他模糊不清，毫无反光。

[tuː; tə] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['sensəz] ,

To	electronic	sensors	,
到	电子的	传感器	,

对于电子传感器而言，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][drɪft][ɒv; əv]['stætɪk] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv][fɔɪl] [pɪkt] [baɪ][ðə; ði][wɪnd]

he	was	a	drift	of	static	much	like	a	sheet	of	foil	picked	by	the	wind
他	曾是	一个	漂移	的	静止的	很多	喜欢	一个	床单	的	挫败	挑选	经过	这	风

[frɒm; frəm][sʌm; səm] ['keələs] [træʃ] [hiːp] .

from	some	careless	trash	heap	.
从	一些	粗心	垃圾	堆	.

他就像一团静电，就像一张被风从某个随意丢弃的垃圾堆里吹来的锡箔纸。

[tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [ɒv; əv][ɔːl] ['ɪntrəstɪd] ['pɑːtiz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ðeə(r)][æt; ət][ɔːl] —

To	all	of	the	senses	of	all	interested	parties	he	was	hardly	there	at	all	—
到	全部	的	这	感官	的	全部	感兴趣的	各方	他	曾是	几乎	那里	在	全部	—

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

在所有相关方的感官体验中，他几乎完全不存在——而且，

[ðʌs] , [ɪn][æn; ən] ['eksələnt] [pə'zɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]['mɜ:də(r)] .

thus	,	in	an	excellent	position	for	murder	.
因此	,	在	一个	出色的	位置	为了	谋杀	.

因此，他处于极佳的谋杀位置。

[hi:; hi] ['flʌtə] [ə'genst] [bɜ:rz] ['wɪndəʊ] .

He	fluttered	against	Burr's	window	.
他	飘动	反对	伯尔的	窗户	.

他扑扇着翅膀撞到了伯尔的窗户上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] , [kraʊtʃt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][desk] .

There	was	the	man	,	crouched	over	his	desk	.
那里	曾是	这	男人	,	蹲着	超过	他的	桌子	.

只见那人蹲在办公桌前。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] — [ə; eɪ][pə'mændə(r)] ?

What	was	that	in	his	hands	—	a	pomander	?
什么	曾是	那	在	他的	双手	—	一个	香囊	?

他手里拿着的是什么——香丸吗?

- [klɪpt] [hɪz; ɪz] ['hɑ:nɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:nɪs] .

Sollenar	clipped	his	harness	to	the	edges	of	the	cornice	.
-	剪辑	他的	马具	到	这	边缘	的	这	檐口	.

索勒纳尔将他的挽具扣在了檐口的边缘。

[sweɪd] [aʊt] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] , [hɪz; ɪz] [spʌndʒ] - [səʊld] [bu:ts] [prest] [tu:; tə][ðə; ði] [glɑ:s] ,

Swayed	out	against	it	,	his	sponge	-	soled	boots	pressed	to	the	glass	,
摇摆	出去	反对	它	,	他的	海绵	-	已售出	靴子	按下	到	这	玻璃	,

他向外倾斜着，海绵底靴紧贴着玻璃。

[hi:; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][left][hænd][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l] .

he	touched	his	left	hand	to	the	window	and	described	a	circle	.
他	感动	他的	左边	手	到	这	窗户	和	描述	一个	圆圈	.

他用左手触摸窗户，画了一个圆圈。

[hi:; hi] [pʊʃt] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θʌd] [ɒn][ðə; ði] ['kɑ:pɪtɪŋ] [ɪn] [bɜ:rz] ['ɒfɪs] ,

He	pushed	;	there	was	a	thud	on	the	carpeting	in	Burr's	office	,
他	推动	;	那里	曾是	一个	砰的一声	在	这	地毯	在	伯尔的	办公室	,

他用力一推；伯尔办公室的地毯上传来一声闷响。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['bæriə(r)][tu:; tə] - .

and	now	there	was	no	barrier	to	Sollenar	.
和	现在	那里	曾是	不	障碍	到	-	.

现在通往索勒纳尔的路已经畅通无阻了。

['dʌblɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [hi:; hi] ['kætəpʌlt] ['fɔ:wəd] , [ðə; ði]['raɪət]['pɪst(ə)l][ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

Doubling	his	knees	against	his	chest	,	he	catapulted	forward	,	the	riot	pistol	in	his	right	hand	.
翻倍	他的	膝盖	反对	他的	胸部	,	他	弹射器	向前	,	这	暴动	手枪	在	他的	正确的	手	.

他双膝紧贴胸前，向前猛冲，右手握着防暴手枪。

[hi:; hi]['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [fel] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz][ʌp] .

He	stumbled	and	fell	to	his	knees	,	but	the	gun	was	up	.
他	踉跄	和	跌倒	到	他的	膝盖	,	但	这	枪	曾是	向上	.

他踉跄了一下，跪倒在地，但枪已经举了起来。

[bɜ:(r)][dʒəult][ʌp][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][desk] .

Burr	jolted	up	behind	his	desk	.
伯尔	猛然一震	向上	在后面	他的	桌子	.

伯尔猛地从办公桌后坐了起来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] - [gəʊld]['met(ə)l] , [striːkt] [wɪð] [dɑːkə] [brɒnz] , [ɪts] ['sɜːfɪs]

The	little	sphere	of	orange	-	gold	metal	,	streaked	with	darker	bronze	,	its	surface
这	小的	领域	的	橙子	-	金子	金属	,	条纹	和	较暗	青铜	,	它是	表面

[və'mɪkjʊlə] [wɪð] [ɪn,krʌs'teiʃən] ,

vermicular	with	encrustations	,
蠕虫状的	和	结壳	,

那颗橙金色的金属小球，带有深色青铜色的条纹，表面布满结壳，呈蠕虫状。

[wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

was	still	in	his	hands	.
曾是	仍然	在	他的	双手	.

还在他手里。

" [hɪm] !

"	Him	!
"	他	!

“他！

" [bɜː(r)][kraɪd] [aʊt][æz; əz] - ['faɪəd] .

"	Burr	cried	out	as	Sollenar	fired	.
"	伯尔	哭	出去	作为	-	被解雇	.

索勒纳开枪时，伯尔大叫起来。

['gɑːspɪŋ] , - [wɒtʃt] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [straɪk] [bɜː(r)] .

Gasping	,	Sollenar	watched	the	charge	strike	Burr	.
喘息	,	-	观看	这	收费	罢工	伯尔	.

索勒纳喘着粗气，看着冲锋击中伯尔。

[ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪz; ɪz]['tɔːsəʊ] ['bækwəd] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd] [hed] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ]

It	threw	his	torso	backward	faster	than	his	limbs	and	head	could	follow
它	扔	他的	躯干	落后	快点	比	他的	四肢	和	头	可以	跟随

[wɪ'ðaʊt] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] .

without	dangling	.
没有	悬挂	.

它使他的躯干向后猛甩，他的四肢和头部来不及跟上，就悬空着。

[ðə; ði] [tʃəʊkt] - [daʊn] ['pɪst(ə)l][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['saɪlənt] .

The	choked	-	down	pistol	was	nearly	silent	.
这	窒息	-	向下	手枪	曾是	几乎	沉默的	.

枪膛收缩后，手枪几乎没有声音。

[bɜː(r)] [kræʃt] ['bækwəd] [tuː; tə][end] , [træns'fɪkst] , [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

Burr	crashed	backward	to	end	,	transfixed	,	against	the	wall	.
伯尔	崩溃了	落后	到	结尾	,	呆若木鸡	,	反对	这	墙	.

伯尔猛地向后倒去，呆呆地撞在墙上。

[peɪl] [ænd; ənd] [sɪk] , - [muːvd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['gəʊldən][bɔːl] .

Pale	and	sick	,	Sollenar	moved	to	take	the	golden	ball	.
苍白	和	生病的	,	-	已搬	到	拿	这	金的	球	.

索莱纳尔脸色苍白，身体虚弱，但他还是走上前去接金球。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [weə(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,

He	wondered	where	Shakespeare	could	have	seen	an	example	such	as	this	,
他	想知道	在哪里	莎士比亚	可以	有	已见	一个	例子	这样的	作为	这	,

他想知道莎士比亚会在哪里看到这样的例子。

[tuː; tə] [nəʊ] [æn; ən][əʊld][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [blʌd] [ɪn][hɪm] .

to	know	an	old	man	could	have	so	much	blood	in	him	.
到	知道	一个	老的	男人	可以	有	所以	很多	血	在	他	.

难以置信一个老人体内竟然会有这么多血液。

[bɜː(r)][held][ðə; ði][praɪz][aʊt][tuː; tə][hɪm] .

Burr	held	the	prize	out	to	him	.
伯尔	握住	这	奖	出去	到	他	.

伯尔把奖品递给了他。

['steərɪŋ] [wɪð] [aɪz] [dɪ'stendɪd] [baɪ][ˌhaɪdrəʊ'stætɪk] ['preʃə(r)] , [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] ['rædld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Staring	with	eyes	distended	by	hydrostatic	pressure	,	his	clothing	raddled	and	his
凝视	和	眼睛	膨胀	经过	水静水压	压力	,	他的	衣服	疲惫不堪	和	他的

['tɔːsəʊ] ['greɪndɪŋ] [ɪts]['brəʊkən] [bəʊnz] ,

torso	grinding	its	broken	bones	,
躯干	研磨	它是	破碎的	骨头	,

他双眼因水压而肿胀，衣衫褴褛，断骨绞痛。

[bɜː(r)] [stɔːkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] - .

Burr	stalked	away	from	the	wall	and	moved	as	if	to	embrace	Sollenar	.
伯尔	跟踪	离开	从	这	墙	和	已搬	作为	如果	到	拥抱	-	.

伯尔大步离开墙壁，仿佛要拥抱索勒纳尔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwɪə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ded] .

It	was	queer	,	but	he	was	not	dead	.
它	曾是	酷儿	,	但	他	曾是	不是	死的	.

虽然很奇怪，但他并没有死。

['ʃʌdərɪŋ] , - ['faɪəd] [ə'gen] .

Shuddering	,	Sollenar	fired	again	.
颤抖	,	-	被解雇	再次	.

索莱纳尔浑身颤抖，再次开火。

[ə'gen] [bɜː(r)][wɒz; wəz] [θrəʊn] [bæk] .

Again	Burr	was	thrown	back	.
再次	伯尔	曾是	抛掷	后退	.

伯尔再次被击退。

[ðə; ði][bɔːl] [spʌn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [splei] ['fɪŋgəz] [æz; əz][hiː; hi][wʌns][mɔː(r)] [mɑːkt] [ðə; ði][wɔːl] [wɪð]

The	ball	spun	from	his	splayed	fingers	as	he	once	more	marked	the	wall	with
这	球	旋转	从	他的	摊开	手指	作为	他	一次	更多的	标记	这	墙	和

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

his	body	.
他的	身体	.

球从他张开的手指间旋转而出，他再次用身体在墙上留下印记。

[pə'mændə(r)] , ['ɒrɪndʒ] , [wɒt'evə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['væljuəb(ə)l] .

Pomander	,	orange	,	whatever	—	it	looked	valuable	.
香囊	,	橙子	,	任何	—	它	看起来	有价值的	.

香囊也好，橘子也好，随便什么都好——反正看起来很值钱。

- [ræn]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [bɔːl] .

Sollenar	ran	after	the	rolling	ball	.
-	跑	后	这	滚动	球	.

索勒纳尔追着滚球跑去。

[ænd; ənd][bɜː(r)] [muːvd] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [hɪm] , ['nɪəli] ['feɪsləs] ,

And	Burr	moved	to	intercept	him	,	nearly	faceless	,
和	伯尔	已搬	到	截距	他	,	几乎	无面人	,

伯尔几乎面目全非，上前拦截他。

[hʌntʃt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [weɪt] [ðæt] ['sləʊli] ['jiːldɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bæk] [grəʊn] .

hunched	under	a	great	invisible	weight	that	slowly	yielded	as	his	back	groaned	.
弓着背	在下面	一个	伟大的	无形的	重量	那	缓慢地	产生	作为	他的	后退	呻吟	.

他弓着背，感觉被一股巨大的无形力量压着，这股力量慢慢地屈服了，他的背也发出了一声呻吟。

- [tʊk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['bækwəd] [step] .
Sollenar took a single backward step .
- 采取 一个 单身的 落后 步 .

索莱纳尔后退了一步。

[bɜː(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːd] [hɪm] .
Burr took a step toward him .
伯尔 采取 一个 步 朝向 他 .

伯尔朝他走近了一步。

[ðə; ði]['gəʊldən] [bɔːl] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)]['kɔːnə(r)] .
The golden ball lay in a far corner .
这 金的 球 躺 在 一个 远的 角落 .

金球静静地躺在角落里。

- [reɪzd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [dɪ'speərɪŋli] [ænd; ənd]['faɪəd] [ə'gen] .
Sollenar raised the pistol despairingly and fired again .
- 提高 这 手枪 绝望地 和 被解雇 再次 .

索勒纳尔绝望地举起手枪，再次开火。

[bɜː(r)] [trɪpt] ['bækwəd] [ɒn]['tɪptəʊ] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [laɪk] ['wɪnd,mɪlz] , [ænd; ənd] [fel] [ə'tɒp][ðə; ði] [praɪz] .
Burr tripped backward on tiptoe , his arms like windmills , and fell atop the prize .
伯尔 绊倒了 落后 在 脚尖 , 他的 武器 喜欢 风车 , 和 跌倒 顶部 这 奖 .

伯尔踮着脚尖向后踉跄了一下，双臂像风车一样挥舞着，摔倒在了奖品上。

[tɪəz] [ræn] [daʊn] - [tʃiːks] .
Tears ran down Sollenar's cheeks .
眼泪 跑 向下 - 脸颊 .

索莱纳的脸颊上流下了泪水。

[hiː; hi] [pʊʃt] [wʌn] [fʊt] ['fɔːwəd] . . . [ænd; ənd][bɜː(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)] ,
He pushed one foot forward . . . and Burr , in his corner ,
他 推动 一 脚 向前 . . . 和 伯尔 , 在 他的 角落 ,

他向前迈了一步……而伯尔，则在他的角落里，

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['gæðə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv]['raɪzɪŋ] .
lifted his head and began to gather his body for the effort of rising .
抬起 他的 头 和 开始 到 收集 他的 身体 为了 这 努力 的 上升 .

他抬起头，开始整理身体，准备站起来。

- [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Sollenar retreated to the window ,
- 撤退 到 这 窗户 ,

索莱纳尔退到窗边，

[ðə; ði]['pɪst(ə)l] ['sledʒɪŋ] ['bækwəd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd] ['elbəʊ] [æz; əz][hiː; hi]['faɪəd][ðə; ði]
the pistol sledging backward against his wrist and elbow as he fired the
这 手枪 滑雪橇 落后 反对 他的 手腕 和 弯头 作为 他 被解雇 这
[rɪ'meɪnɪŋ] [ʃɒts] [ɪn][ðə; ði][ˌmægə'ziːn] .
remaining shots in the magazine .
其余的 镜头 在 这 杂志 .

当他打完弹匣里剩下的子弹时，手枪向后撞击着他的手腕和手肘。

['pæntɪŋ] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [freɪm] [ænd; ənd] [klɪpt] [ðə; ði] ['hɑːnɪs] [tuː; tə]
Panting , he climbed up into the window frame and clipped the harness to
喘息 , 他 攀登 向上 进入 这 窗户 框架 和 剪辑 这 马具 到
[hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
his body ,
他的 身体 ,

他气喘吁吁地爬上窗框，把安全带扣在身上。

[krein] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] . . . [æz; əz][bɜː(r)] — ['ʃredɪd] ;

craning	to	look	over	his	shoulder	.	.	.	as	Burr	—	shredded	;
起重机	到	看	超过	他的	肩膀	.	.	.	作为	伯尔	—	碎	;

他伸长脖子回头看去……只见伯尔——被撕成了碎片；

['liːkɪŋ] [blʌd] [ænd; ənd] [wɜːs] [ðæn; ðən] [blʌd] — [əd'vɑːnst] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

leaking	blood	and	worse	than	blood	—	advanced	across	the	office	.
泄漏	血	和	更糟	比	血	—	先进的	穿过	这	办公室	.

渗血，而且比渗血更糟糕的是——血迹蔓延到整个办公室。

[hiː; hi][kɑːst] [ɒf] [hɪz; ɪz][həʊldz][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [freɪm] [ænd; ənd] ['klʌmzɪli] [wɜːkt] [ðə; ði]['drɪftə(r)]

He	cast	off	his	holds	on	the	window	frame	and	clumsily	worked	the	drifter
他	投掷	离开	他的	持有	在	这	窗户	框架	和	笨拙地	工作	这	流浪者

[kən'trəʊlz] .

controls	.
控制	.

他松开抓着窗框的手，笨拙地操作着漂流车的控制装置。

[fɑː(r)] [ə'bʌv] [hɪm] , ['vɒlətaɪl] ['bæləst] [spɪld] [aʊt][ænd; ənd] [dɪ'spɜːst] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]

Far	above	him	,	volatile	ballast	spilled	out	and	dispersed	in	the	air	long	before	it
远的	多于	他	,	易挥发的	压载物	洒了	出去	和	分散的	在	这	空气	长的	前	它

[tʌtʃt] [graʊnd] .

touched	ground	.
感动	地面	.

在他头顶上方很远的地方，易燃压舱物倾泻而出，在落地之前很久就散落在空中。

- [rəʊz] , ['sɒbɪŋ] —

Sollenar	rose	,	sobbing	—
-	玫瑰	,	啜泣	—

索莱纳尔站起身，啜泣着——

[ænd; ənd][bɜː(r)] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hɪz; ɪz] ['ʃætəd] [hændz][ɒn][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌt]

And	Burr	stood	in	the	window	,	his	shattered	hands	on	the	edges	of	the	cut
和	伯尔	站立	在	这	窗户	,	他的	破碎	双手	在	这	边缘	的	这	切

['sɜːk(ə)l] ,

circle	,
圆圈	,

伯尔站在窗边，他那破碎的双手放在被割开的圆圈边缘。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'stendɪd] [aɪz] ['stedəli] [tuː; tə] [wɒtʃ] - [ɪn] [flaɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði][ˌenɪg'mætɪk]

raising	his	distended	eyes	steadily	to	watch	Sollenar	in	flight	across	the	enigmatic
提高	他的	膨胀	眼睛	稳步	到	手表	-	在	航班	穿过	这	神秘的

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

他缓缓抬起圆睁的双眼，注视着索勒纳尔飞越神秘的天空。

[weə(r)] [hiː; hi]['lændɪd] , [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ,

Where	he	landed	,	on	the	roof	of	a	building	in	his	possession	,
在哪里	他	登陆	,	在	这	屋顶	的	一个	建筑	在	他的	拥有	,

他降落的地方，是他拥有的一座建筑物的屋顶。

- [hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'spəʊz(ə)l]['juːnɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['træpɪŋz] .

Sollenar	had	a	disposal	unit	for	his	gun	and	his	other	trappings	.
-	有	一个	处理	单元	为了	他的	枪	和	他的	其他	服饰	.

索勒纳尔有一个专门用来处理他的枪支和其他装备的装置。

[hiː; hi] [dɪˈfɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði]['kwestʃən][ɒv; əv] [waɪ] [bɜː(r)][hæd; həd] [feɪld] [æt; ət][wʌns]
He **deferred** **for** **a** **time** **the** **question** **of** **why** **Burr** **had** **failed** **at** **once**
他 延期 为了 一个 时间 这 问题 的 为什么 伯尔 有 失败的 在 一次
[tuː; tə][daɪ] .
to **die** .
到 死 .

他暂时搁置了伯尔为何没有立即死去这个问题。

['empti] - ['hændɪd] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [ˌʌpˈtaʊn] .
Empty **-** **handed** **,** **he** **returned** **uptown** **.**
空的 - 递交 , 他 返回 上城区 .

他空手而归，回到了城北。

[hiː; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
He **entered** **his** **office** **,**
他 进入 他的 办公室 ,

他走进办公室，

[kɔːld] [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] [əˈtɜːniz] [ðə; ði][ɪgˈzækt][taɪmz][ɒv; əv] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːn]
called **and** **told** **his** **attorneys** **the** **exact** **times** **of** **departure** **and** **return**
称为 和 讲述 他的 律师 这 精确的 时代 的 离开 和 返回
[ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði]['kwestʃən][ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ɔːˈθɒrətiz] [wɒz; wəz] [ˌðeəˈbaɪ]
and **knew** **the** **question** **of** **dealing** **with** **municipal** **authorities** **was** **thereby**
和 知道 这 问题 的 处理 和 市政 当局 曾是 从而
[rɪˈzɒlvd] .
resolved **.**
已解决 .

他打电话告诉律师确切的出发和返回时间，知道与市政当局交涉的问题就此解决了。

[ðæt] [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] , [wɪð] [nəʊ] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə] ['kɒmplɪkeɪt] [ðə; ði]['mætə(r)] .
That **was** **simple** **enough** **,** **with** **no** **witnesses** **to** **complicate** **the** **matter** **.**
那 曾是 简单的 足够的 , 和 不 证人 到 复杂化 这 事情 .

事情很简单，没有目击者，所以事情不会变得复杂。

[hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə] [wɪʃ] [hiː; hi]['hædnt] [biːn] [səʊ] [ɪˈrezəluːt] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [bɜː(r)] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]
He **began** **to** **wish** **he** **hadn't** **been** **so** **irresolute** **as** **to** **leave** **Burr** **without** **the**
他 开始 到 希望 他 之前没有 到过 所以 徊 作为 到 离开 伯尔 没有 这
[θɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] .
thing **he** **was** **after** **.**
事物 他 曾是 后 .

他开始后悔自己当初那么优柔寡断，没能把想要的东西带给伯尔就离开了。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɪf] [ðə; ði]['pɪst(ə)l]['hædnt] [kɪld] [ðə; ði][mæn] — [æn; ən][əʊld][mæn] ,
Surely **,** **if** **the** **pistol** **hadn't** **killed** **the** **man** **—** **an** **old** **man** **,**
一定 , 如果 这 手枪 之前没有 被杀 这 男人 — 一个 老的 男人 ,

当然，如果那把手枪没有杀死那个人——一个老人，

[wɪð] [θɪn] [lɪmz] [ænd; ənd] ['spɒtɪd] [skɪn] — [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['resl] [ðæt] [θɪn] - ['lɪmd] ,
with **thin** **limbs** **and** **spotted** **skin** **—** **he** **could** **have** **wrestled** **that** **thin** **-** **limbed** **,**
和 薄的 四肢 和 斑 皮肤 — 他 可以 有 摔跤 那 薄的 - 有肢的 ,

他四肢纤细，皮肤布满斑点——他本可以和那个四肢纤细的人搏斗，

['blʌdi] [əʊld][mæn][əˈsaɪd] — [ðæt] ['spɒtɪd] [əʊld][mæn] — [ænd; ənd] [drægd] [hɪmˈself][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
bloody **old** **man** **aside** **—** **that** **spotted** **old** **man** **—** **and** **dragged** **himself** **and** **his**
血腥 老的 男人 旁边 — 那 斑 老的 男人 — 和 拖拽 他自己 和 他的
[praɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
prize **back** **to** **the** **window** **,**
奖 后退 到 这 窗户 ,

先把那个浑身是斑点的老头——那个满脸斑点的老头——抛到一边，然后拖着自己和他的战利品回到窗边。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət]

for	all	that	the	old	man	would	have	clung	to	him	,	and	clutched	at
为了	全部	那	这	老的	男人	会	有	紧紧抓住	到	他	,	和	紧握	在

[hɪz; ɪz][legz] ,

his	legs	,
他的	腿	,

尽管老人拼命想抓住他，紧紧抓住他的腿，

[ænd; ənd]['fʌmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hændhəʊld][ɒn][hɪz; ɪz]['sɒmbə(r)] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv] ['ræpɪŋz] — [ðæt]

and	fumbled	for	a	handhold	on	his	somber	disguise	of	wrappings	—	that
和	笨手笨脚	为了	一个	扶手	在	他的	忧郁	伪装	的	包装	—	那

['brəʊkən] , [ɪ'mɔːt(ə)l] [əʊld][mæn] .

broken	,	immortal	old	man	.
破碎的	,	不朽	老的	男人	.

他笨拙地摸索着，想要抓住他那阴郁的裹尸布——那个破碎的、不朽的老人。

- [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .

Sollenar	raised	his	hand	.
-	提高	他的	手	.

索莱纳尔举起了手。

[ðə; ði] [greɪt] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [gruː] [əʊ'peɪk] .

The	great	window	to	the	city	grew	opaque	.
这	伟大的	窗户	到	这	城市	生长	不透明	.

通往城市的巨大窗户变得不透明了。

[bes] ['ɑːlə,daɪs] [nɒkt] ['sɒftli] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['terəs] .

Bess	Allardyce	knocked	softly	on	the	door	from	the	terrace	.
贝丝	阿勒代斯	敲门	轻轻	在	这	门	从	这	阳台	.

贝丝·阿勒代斯从露台上轻轻敲了敲门。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʃɪd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɑːtmənts] ['meni] ['aʊəz]

He	would	have	thought	she'd	returned	to	her	own	apartments	many	hours
他	会	有	想法	棚	返回	到	她	自己的	公寓	许多	小时

[ə'gəʊ] .

ago	.
前	.

他以为她几个小时前就回到了自己的公寓。

['tɔːtʃuəsli] [pliːzd] , [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][smaɪld][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

Tortuously	pleased	,	he	opened	the	door	and	smiled	at	her	,
曲折地	高兴	,	他	打开	这	门	和	微笑	在	她	,

他既欣喜又痛苦，打开门，对她微笑。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði][draɪd] [tɪəz] [kræk] [ɒn][ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

feeling	the	dried	tears	crack	on	the	skin	of	his	cheeks	.
感觉	这	干燥	眼泪	裂缝	在	这	皮肤	的	他的	脸颊	.

他感觉到干涸的泪痕在脸颊上裂开。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['prɔfə] [hændz] .

He	took	her	proffered	hands	.
他	采取	她	提供的	双手	.

他握住了她伸出的手。

" [juː; jʊ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [saɪd] .

"	You	waited	for	me	,	"	he	sighed	.
"	你	等待	为了	我	,	"	他	叹了口气	.

“你等了我，”他叹了口气。

" [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] .

"	A	long	time	for	anyone	as	beautiful	as	you	to	wait	.
"	一个	长的	时间	为了	任何人	作为	美丽的	作为	你	到	等待	.

“像你这样美丽的人要等这么久，真是太久了。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bæk] [æt; ət] [hɪm] .
" She smiled back at him .
" 她 微笑 后退 在 他 .

她对他笑了笑。

" [lets] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːz] . "
" Let's go out and look at the stars . "
" 我们来吧 去 出去 和 看 在 这 明星 . "

"我们出去看星星吧。"

" ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃɪli] ? "
" Isn't it chilly ? "
" 不是 它 寒冷 ? "

"不冷吗？"

" [ai] [meɪd] [spaɪst] [hɒt] ['saɪdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
" I made spiced hot cider for us .
" 我 制成 加香料 热的 苹果酒 为了 我们 .

我给我们做了加香料的热苹果酒。

[wiː; wi] [kæn; kən] [sɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [θɪŋk] .
We can sip it and think .
我们 能 啜饮 它 和 思考 .

我们可以一边啜饮一边思考。

" [hiː; hi] [let] [hɜː(r); hə(r)] [drɔː] [hɪm] [aʊt] ['ɒntə] [ðə; ði] ['terəs] .
" He let her draw him out onto the terrace .
" 他 让 她 画 他 出去 到 这 阳台 .

他让她把他拉到露台上。

[hiː; hi] [liːnd] [ɒn] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] , [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['pʌlsɪŋ] [weɪst] ,
He leaned on the parapet , his arm around her pulsing waist ,
他 倾斜 在 这 栏杆 , 他的 手臂 大约 她 脉动 腰部 ,

他倚在栏杆上，手臂环抱着她脉搏跳动的腰肢。

[hɪz; ɪz] [keɪp] [drɔːn] [ə'raʊnd] [bəuθ] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] .
his cape drawn around both their shoulders .
他的 岬 绘制 大约 两个都 他们的 肩膀 .

他的披风搭在他们两人的肩上。

" [bes] , [ai] [woʊnt] [ɑːsk] [ɪf] [jʊd] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .
" Bess , I won't ask if you'd stay with me no matter what the circumstances .
" 贝丝 , 我 惯于 问 如果 你会 停留 和 我 不 事情 什么 这 情况 .

"贝丝，我不会问你无论发生什么事都会不会留在我身边。"

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti]
But it might be a time will come when I couldn't bear to live in this city
但 它 可能 是 一个 时间 将要 来 什么时候 我 不能 熊 到 居住 在 这 城市
.
:
.

但也许有一天，我会无法忍受生活在这座城市里。

[wɒt] [ə'baʊt] [ðæt] ? "
What about that ? "
什么 关于 那 ? "

那又如何呢?

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['ɒnɪstli] .
" I don't know , " she answered honestly .
" 我 不 知道 , " 她 回答 诚实地 .

"我不知道，"她诚实地回答。

[ænd; ənd] - [bɜː(r)][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] ,

And	Cortwright	Burr	put	his	hand	up	over	the	edge	of	the	parapet	,
和	-	伯尔	放	他的	手	向上	超过	这	边缘	的	这	栏杆	,

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

科特赖特·伯尔把手伸到他们之间的栏杆边缘。

- [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['streɪnɪŋ] ['nʌk(ə)lz] ,

Sollenar	stared	down	at	the	straining	knuckles	,
-	凝视	向下	在	这	紧张	指关节	,

索勒纳尔低头看着自己紧绷的指关节，

['həʊldɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] [feɪs]

holding	the	entire	weight	of	the	man	dangling	against	the	sheer	face
保持	这	全部的	重量	的	这	男人	悬挂	反对	这	透明	脸

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

of	the	building	.
的	这	建筑	.

他支撑着整个人的重量，这个人悬挂在建筑物的陡峭墙面上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['slaɪdɪŋ] , ['rʌslɪŋ] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] [keɪm] [ʌp] ,

There	was	a	sliding	,	rustling	noise	,	and	the	other	hand	came	up	,
那里	曾是	一个	滑动	,	沙沙声	噪音	,	和	这	其他	手	来了	向上	,

传来一阵滑动、沙沙的声音，另一只手伸了过来。

[sɜːrtʃt] ['blaɪndli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][həʊld][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [hʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊn] .

searched	blindly	for	a	hold	and	found	it	,	hooked	over	the	stone	.
搜索	盲目地	为了	一个	抓住	和	成立	它	,	钩子	超过	这	石头	.

他盲目地寻找着力点，终于找到了，钩住了石头。

[ðə; ði] ['fɪŋgəz] [tenst] [ænd; ənd][rəʊz] ,

The	fingers	tensed	and	rose	,
这	手指	紧张的	和	玫瑰	,

手指绷紧并抬起，

[ðeə(r)][tɪps] ['flætnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['preʃə(r)] [æz; əz][bɜː(r)][traɪd][tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

their	tips	flattening	at	the	pressure	as	Burr	tried	to	pull	his	head	and
他们的	尖端	扁平化	在	这	压力	作为	伯尔	尝试	到	拉	他的	头	和

['ʃəʊldəz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] .

shoulders	up	to	the	level	of	the	parapet	.
肩膀	向上	到	这	等级	的	这	栏杆	.

伯尔试图将头和肩膀抬到栏杆的高度，结果头顶在压力下被压扁了。

[bes] [briːðd] : " [əʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !

Bess	breathed	:	"	Oh	,	look	at	them	!
贝丝	呼吸	:	"	哦	,	看	在	他们	!

贝丝轻声说道："哦，看看他们！"

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [tɔːn] [ðem; ðəm] ['terəbli] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] !

He	must	have	torn	them	terribly	climbing	up	!
他	必须	有	撕裂	他们	可怕	攀登	向上	!

他爬上去的时候肯定把它们撕得很厉害！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - [ænd; ənd] [stʊd] ['steərɪŋ][æt; ət][hɪm] , [hɜː(r); hə(r)][hænd]

"	Then	she	pulled	away	from	Sollenar	and	stood	staring	at	him	,	her	hand
"	然后	她	拉	离开	从	-	和	站立	凝视	在	他	,	她	手

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

to	her	mouth	.
到	她	嘴	.

然后她挣脱了索勒纳尔的怀抱，站在那里盯着他，手捂着嘴。

" [bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [klaɪmd] !

"	But	he	couldn't	have	climbed	!
"	但	他	不能	有	攀登	!

但他不可能爬上去!

[wɪr] [səʊ] [haɪ] !

We're	so	high	!
是	所以	高的	!

我们嗨翻了!

" - [biːt] [æt; ət][ðə; ði][hændz] [wɪð] [ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːmz] , ['juːzɪŋ][ðə; ði][də'rekt] ,

"	Sollenar	beat	at	the	hands	with	the	heels	of	his	palms	,	using	the	direct	,
"	-	打	在	这	双手	和	这	高跟鞋	的	他的	棕榈树	,	使用	这	直接的	,

索莱纳尔用手掌根部猛击双手，直接.....

[treɪnd] [bləʊz] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [æθ'letɪk] [klʌb] .

trained	blows	he	had	learned	at	his	athletic	club	.
受过训练	打击	他	有	学习	在	他的	运动	俱乐部	.

他在体育俱乐部学到的训练性击打技巧。

[bəʊn] ['splintə] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊn] .

Bone	splintered	against	the	stone	.
骨	破碎的	反对	这	石头	.

骨头碎裂在石头上。

[wen] [ðə; ði] ['nʌk(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən][ðə; ði][hændz] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [dɪsə'pɪəd] , ['liːvɪŋ]

When	the	knuckles	were	broken	the	hands	instantaneously	disappeared	,	leaving
什么时候	这	指关节	是	破碎的	这	双手	瞬间	消失	,	离开

['əʊnli] [striːks] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

only	streaks	behind	them	.
仅有的	连胜	在后面	他们	.

指关节断裂后，双手瞬间消失，只留下一道道痕迹。

- [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] .

Sollenar	looked	over	the	parapet	.
-	看起来	超过	这	栏杆	.

索勒纳尔向城垛外望去。

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [saɪt] , [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'destriən]

A	bundle	shrank	from	sight	,	silhouetted	against	the	lights	of	the	pedestrian
一个	捆	缩小	从	视线	,	剪影	反对	这	灯	的	这	行人

['lev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['ævənjuː] .

level	and	the	Avenue	.
等级	和	这	大街	.

一个包裹渐渐消失在视线中，在人行道和大道灯光的映衬下，轮廓分明。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'træktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪnpɔɪnt] .

It	contracted	to	a	pinpoint	.
它	合同	到	一个	查明	.

它收缩成一个点。

[ðen] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [fluː] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,

Then	,	when	it	reached	the	brook	and	water	flew	in	all	directions	,
然后	,	什么时候	它	达到	这	溪	和	水	飞翔	在	全部	方向	,

然后，当它到达小溪时，水花四溅，四处飞溅。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['sʌnbɜːst] ,

it	disappeared	in	a	final	sunburst	,
它	消失	在	一个	最终的	旭日	,

它消失在最后的耀眼光芒中。

[ɪn'daʊd] [wɪð] ['glɔ:ri] [baɪ][ðə; ði] ['meni] [laɪts] [wɪtʃ] [faʊnd] ['məʊmənt(ə)ri] [rɪ'flekʃ(ə)n] [daʊn] [ðeə(r)] .
endowed with glory by the many lights which found momentary reflection down there .
捐赠 和 荣耀 经过 这 许多 灯 哪个 成立 瞬间 反射 向下 那里 .

无数灯光短暂地映照在它上面，赋予它荣耀。

" [bes] , [li:v] [ˌem 'i:] !
" Bess , leave me !
" 贝丝 , 离开 我 !

贝丝，离开我！

[li:v] [ˌem 'i:] , [pli:z] !
Leave me , please !
离开 我 , 请 !

请离开我！

" ['ru:fəs] - [kraɪd] [aʊt] .
" Rufus Sollenar cried out .
" 鲁弗斯 - 哭 出去 .

鲁弗斯·索莱纳大喊道。

[θri:]
III
三、

三

['ru:fəs] - [peɪst] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [hɪz; ɪz][hændz][held] ['seɪfli] [stɪl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,
Rufus Sollenar paced his office , his hands held safely still in front of him ,
鲁弗斯 - 踱步 他的 办公室 , 他的 双手 握住 安全 仍然 在 正面 的 他 ,

鲁弗斯·索莱纳在办公室里踱来踱去，双手稳稳地放在身前。

[ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [spred] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] .
their fingers spread and rigid .
他们的 手指 传播 和 死板的 .

他们的手指张开，僵硬着。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] [sed] [tu:; tə][hɪm] : " ['mɪstə(r)] . - ,
The telephone sounded , and his secretary said to him : " Mr . Sollenar ,
这 电话 听起来 , 和 他的 秘书 说 到 他 : " 先生 . - ,

电话铃响了，他的秘书对他说："索莱纳先生，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ten] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˌti:'ti:'vi:] [ɪg'zekjətɪvz] - [bɔ:l] .
you are ten minutes from being late at the TTV Executives ' Ball .
你 是 十 分钟 从 存在 晚的 在 这 ttv 高管 - 球 .

你离参加TTV高管舞会迟到还有十分钟。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fɜ:st] [klɑ:s] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] .
This is a First Class obligation .
这 是 一个 第一的 班级 义务 .

这是头等大事。

" - [lɑ:ft] .
" Sollenar laughed .
" - 笑了 .

索列纳尔笑了。

" [ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [wen] [ai][ə'rɪdʒənəli] ['klæsɪfaɪd] [ˌaɪ 'ti:] . "
" I thought it was , when I originally classified it . "
" 我 想法 它 曾是 , 什么时候 我 起初 分类 它 . "

"我最初分类的时候也是这么想的。"

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [naʊ] ['plænɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'ni:g] , ['mɪstə(r)] . - ?
" Are you now planning to renege , Mr . Sollenar ?
" 是 你 现在 规划 到 叛逆 , 先生 . - ?

索勒纳先生，您现在打算反悔吗？

" [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][in'kwaiə] [pə'laɪtli] .
" the secretary inquired politely .
" 这 秘书 询问 礼貌地 .

秘书礼貌地问道。

['sɜːt(ə)nli] , - [θɔːt] .
Certainly , Sollenar thought .
当然 , - 想法 .

"当然，"索莱纳尔心想。

[hiː; hi][kʊd; kəd][æz; əz] ['iːzəli] [rɪ'niːg] [ɒn][ðə; ði][bɔːl][æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [kʊd; kəd][ɒn][hɪz; ɪz][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] .
He could as easily renege on the Ball as a king could on his coronation .
他 可以 作为 容易地 叛逆 在 这 球 作为 一个 国王 可以 在 他的 加冕礼 .

他完全有可能像国王取消加冕典礼一样，轻易地取消舞会。

" [bɜː(r)] , [juː; jʊ][skʌm] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" Burr , you scum , what have you done to me ?
" 伯尔 , 你 浮渣 , 什么 有 你 完毕 到 我 ?

"伯尔，你这个混蛋，你对我做了什么？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [sed] : " [beg]['pɑːd(ə)n] ? "
" he asked the air , and the telephone said : " Beg pardon ? "
" 他 问 这 空气 , 和 这 电话 说 : " 求 赦免 ? "

"他对着空气问道，电话回答说：'你说什么？'"

" [tel] [maɪ]['væleɪ; 'vælɪt] , " - [sed] .
" Tell my valet , " Sollenar said .
" 告诉 我的 代客泊车 , " - 说 .

"告诉我的贴身男仆，"索莱纳尔说。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] .
" I'm going .
" 我是 去 .

"我要去。

" [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [fəʊn] .
" He dismissed the phone .
" 他 解雇 这 电话 .

他挂断了电话。

[hɪz; ɪz][hændz] ['kʌpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] .
His hands cupped in front of his chest .
他的 双手 杯状 在 正面 的 他的 胸部 .

他双手拢在胸前。

[ə; eɪ][fɜːm][grɪp][ɒn] ['emptinəs] [mait] [biː; bi][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['eni] [praɪz][ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən][hænd] .
A firm grip on emptiness might be stronger than any prize in a broken hand .
一个 公司 紧握 在 空虚 可能 是 更强 比 任何 奖 在 一个 破碎的 手 .

紧紧抓住空虚，或许比破碎的手中任何奖赏都更强大。

['kæriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][əd'mɪt][wɒz; wəz]['terə(r)] , - [meɪd]
Carrying in his chest something he refused to admit was terror , Sollenar made
携带 在 他的 胸部 某物 他 拒绝 到 承认 曾是 恐怖 , - 制成
['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɔːl] .
ready for the Ball .
准备好 为了 这 球 .

索莱纳尔胸中怀着他不愿承认的恐惧，准备参加舞会。

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [dɑːns] [set][hæd; həd] [endid] ,
But only a few moments after the first dance set had ended ,
但 仅有的 一个 很少 时刻 后 这 第一的 舞蹈 放 有 结束 ,

但就在第一组舞蹈结束后不久，

['mælkəm] ['levɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][ˌti:'ti:'vi:]['steɪʃ(ə)n] [ɪg'zekjətɪv] [stɑ:f] [lʊkt] ['əʊvə(r)] -

Malcolm	Levier	of	the	local	TTV	station	executive	staff	looked	over	Sollenar's
马尔科姆	勒维尔	的	这	当地的	ttv	车站	管理人员	职员	看起来	超过	-

['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ri'mɑ:k] :

shoulder	and	remarked	:
肩膀	和	评论	:

当地TTV电视台的执行人员马尔科姆·莱维尔从索莱纳的肩膀上方瞥了一眼，说道：

" [əʊ] , [ðeəz; ðəz][kɔ:rt][bɜ:(r)] , [drest] [laɪk][ə; eɪ] ['gæləʊz] [bɜ:d] .

"	Oh	,	there's	Cort	Burr	,	dressed	like	a	gallows	bird	.
"	哦	,	有	科特	伯尔	,	穿着	喜欢	一个	绞刑架	鸟	.

“哦，那是科特·伯尔，打扮得像只绞刑架上的鸟。”

" - , ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɒstju:m][ɒv; əv][ðə; ði]['medətʃi:] , [dɪd][nɒt] [tɜ:n] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Sollenar	,	glittering	in	the	costume	of	the	Medici	,	did	not	turn	his	head	.
"	-	,	闪闪发光	在	这	戏服	的	这	美第奇家族	,	做过	不是	转动	他的	头	.

身着美第奇家族华丽服饰的索莱纳尔没有回头。

" [ɪz][hi:; hi] ?

"	Is	he	?
"	是	他	?

是吗?

[wɒt] [wʊd] [hi:; hi] [wɒnt] [hɪə(r)] ?

What	would	he	want	here	?
什么	会	他	想	这里	?

他来这里想做什么?

" - ['aɪbraʊz] [ɑ:tʃt] .

"	Levier's	eyebrows	arched	.
"	-	眉毛	拱形	.

莱维尔的眉毛挑了起来。

" [hi:; hi][həʊldz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɒk] .

"	He	holds	a	little	stock	.
"	他	持有	一个	小的	库存	.

他持有少量股票。

[hi:; hi][hæz; həz] ['ɒntreɪ] .

He	has	entree	.
他	有	主菜	.

他有入场券。

[bʌt; bət] [hi:z] [leɪt] .

But	he's	late	.
但	他是	晚的	.

但他迟到了。

" - [lɪps] [kwə:k] .

"	Levier's	lips	quirked	.
"	-	嘴唇	古怪的	.

莱维尔的嘴角微微翘起。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][hɪm][sʌm; səm][taɪm][tu:; tə][get] [ðæt] [meɪkʌp] [ɒn] . "

"	It	must	have	taken	him	some	time	to	get	that	makeup	on	.	"
"	它	必须	有	已采取	他	一些	时间	到	得到	那	化妆品	在	.	"

“他化那个妆肯定花了不少时间。”

" [nɒt][ɪn] [gʊd] [teɪst] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Not	in	good	taste	,	is	it	?	"
"	不是	在	好的	品尝	,	是	它	?	"

“这不太雅观，不是吗？”

" [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] . "
" **Look** **for** **yourself** **.** "
" 看 为了 你自己 . "

“你自己看看吧。”

" [əʊ] , [aɪl] [duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , " - [sed] .
" **Oh** **,** **I'll** **do** **better** **than** **that** **,** " **Sollenar** **said** **.**
" 哦 , 患病的 做 更好的 比 那 , " - 说 .

“哦，我会做得更好，”索勒纳尔说。

" [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [waɪl] .
" **I'll** **go** **and** **talk** **to** **him** **a** **while** **.**
" 患病的 去 和 讲话 到 他 一个 尽管 .

“我去和他聊一会儿。”

[ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , ['levɪə(r)] .
Excuse **me** **,** **Levier** **.**
原谅 我 , 勒维尔 .

打扰一下，莱维尔。

" [ænd; ənd]['əʊnli] [ðen] [dɪd][hiː; hi] [tɜːn] [ə'raʊnd] , [ɔːl'redi] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][fɜːst] [peɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
" **And** **only** **then** **did** **he** **turn** **around** **,** **already** **started** **on** **his** **first** **pace** **toward** **the**
" 和 仅有的 然后 做过 他 转动 大约 , 已经 开始 在 他的 第一的 步伐 朝向 这
[mæn] .
man **.**
男人 .

“这时他才转身，迈出了走向那个人的第一步。

[bʌt; bət] - [bɜː(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['peɪstbɔːd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][hɪm'self][æz; əz] -
But **Cortwright** **Burr** **was** **only** **a** **pasteboard** **imitation** **of** **himself** **as** **Sollenar**
但 - 伯尔 曾是 仅有的 一个 纸板 模仿 的 他自己 作为 -
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] .
had **come** **to** **know** **him** **.**
有 来 到 知道 他 .

但科特赖特·伯尔只不过是索勒纳尔所认识的他的一个拙劣模仿者。

[hiː; hi] [stʊd] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [drest] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n][rəʊbz] ,
He **stood** **to** **one** **side** **of** **the** **doorway** **,** **dressed** **in** **black** **and** **crimson** **robes** **,**
他 站立 到 一 边 的 这 门口 , 穿着 在 黑色的 和 赤红 长袍 ,

他站在门口的一侧，身穿黑红相间的长袍。

[wɪð] [blæk] ['leðə(r)] ['gɔːntləts; 'gɑːntləts][ɒn][hɪz; ɪz][hændz] , ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] [stɑːf] [ɒv; əv] ['weðəd] ,
with **black** **leather** **gauntlets** **on** **his** **hands** **,** **carrying** **a** **staff** **of** **weathered** **,**
和 黑色的 皮革 护手 在 他的 双手 , 携带 一个 职员 的 风化的 ,
['nætʃ(ə)rəl] [wʊd] .
natural **wood** **.**
自然的 木头 .

他双手戴着黑色皮质护手，手持一根饱经风霜的天然木杖。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['ʃædoʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['sækklɒθ] [hʊd] , [ðə; ði] [aɪz] [wel] ['hɪd(ə)n] .
His **face** **was** **shadowed** **by** **a** **sackcloth** **hood** **,** **the** **eyes** **well** **hidden** **.**
他的 脸 曾是 阴影 经过 一个 麻布 兜帽 , 这 眼睛 出色地 隐 .

他的脸被粗布兜帽遮住，眼睛完全被遮住了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['paʊdəd] [greɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][blend][ɒv; əv]['lɪvɪd] [kˈʌləz] ['hɒləʊd] [hɪz; ɪz]
His **face** **was** **powdered** **gray** **,** **and** **some** **blend** **of** **livid** **colors** **hollowed** **his**
他的 脸 曾是 粉末状 灰色的 , 和 一些 混合 的 铁青 颜色 空心的 他的
[tʃiːks] .
cheeks **.**
脸颊 .

他的脸色灰白，脸颊上泛着阴冷的苍白。

[hiː; hi] [stʊd] ['məʊʃnləs] [æz; əz] - [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .

He	stood	motionless	as	Sollenar	came	up	to	him	.
他	站立	静止不动	作为	-	来了	向上	到	他	.

索勒纳尔走到他面前时，他一动不动地站在那里。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði][flɔː(r)] , [iːtʃ] [step] ['regjələ(r)] , [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['baɪstændəz]

As	he	had	crossed	the	floor	,	each	step	regular	,	the	eyes	of	bystanders
作为	他	有	交叉	这	地面	,	每个	步	常规的	,	这	眼睛	的	旁观者

[hæd; həd] ['fɒləʊd] - ,

had	followed	Sollenar	,
有	随后	-	,

当他迈着稳健的步伐穿过舞池时，旁观者的目光都追随着索勒纳尔。

[ʌn'tɪl] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːs] , [ðeɪ] [faʊnd] [bɜː(r)] ['weɪtɪŋ] .

until	,	anticipating	his	course	,	they	found	Burr	waiting	.
直到	,	预期	他的	课程	,	他们	成立	伯尔	等待	.

直到他们预料到他的行程，才发现伯尔正在那里等候。

[ðə; ði] [nɔɪz] ['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl] [ʃræŋk] [pə'septəbli] ,

The	noise	level	of	the	Ball	shrank	perceptibly	,
这	噪音	等级	的	这	球	缩小	明显地	,

球赛的噪音明显降低了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lesə(r)] ['revələ] [huː] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][wɜː(r); wə(r)] [sə'steɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

for	the	lesser	revelers	who	chanced	to	be	present	were	sustaining	it	all
为了	这	较少	狂欢者	WHO	偶然	到	是	展示	是	维持	它	全部

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

那些碰巧在场的不太活跃的狂欢者，则独自一人撑起了整场狂欢。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] ['riːəli] ['mætəd] [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][ænd; ənd] ['wɒtʃfl] .

The	people	who	really	mattered	here	were	silent	and	watchful	.
这	人们	WHO	真的	重要	这里	是	沉默的	和	警惕	.

真正重要的人保持沉默，默默观察。

[ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [bɜː(r)] , [dɪ'fiːtɪd] [ɪn] ['bɪznəs] ,

The	thought	was	that	Burr	,	defeated	in	business	,
这	想法	曾是	那	伯尔	,	战败	在	商业	,

人们认为，伯尔在商业上失败了，

[hæd; həd] [kʌm] [hɪə(r)][ɪn][sʌm; səm] [ɪn'seɪn] [rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] , [ɪn] [ðɪs] [lə'guːbriəs] ,

had	come	here	in	some	insane	reproach	to	his	adversary	,	in	this	lugubrious	,
有	来	这里	在	一些	疯狂的	责备	到	他的	对手	,	在	这	忧郁的	,

[dɪs'teɪstfl] ['kləʊðɪŋ] .

distasteful	clothing	.
令人厌恶的	衣服	.

他穿着这身阴郁、令人厌恶的衣服，来到这里，似乎是为了向他的对手表达某种疯狂的谴责。

[waɪ] , [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [kɔːps] .

Why	,	he	looked	like	a	corpse	.
为什么	,	他	看起来	喜欢	一个	尸体	.

他看起来像具尸体。

[ɔː(r)] [wɜːs] .

Or	worse	.
或者	更糟	.

甚至更糟。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] , [wɒt] [wʊd] - [seɪ] [tuː; tə][hɪm] ?

The	question	was	,	what	would	Sollenar	say	to	him	?
这	问题	曾是	,	什么	会	-	说	到	他	?

问题是，索勒纳尔会对他说什么？

[ðə; ði] [wɪʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [bɜː(r)] [wʊd] [teɪk] [hɪm'self] [ə'weɪ] ,

The	wish	was	that	Burr	would	take	himself	away	,
这	希望	曾是	那	伯尔	会	拿	他自己	离开	,

人们希望伯尔能自行离开。

[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪst'eɪts] [ɔː(r)][tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['sɪti] .

back	to	his	estates	or	to	some	other	city	.
后退	到	他的	庄园	或者	到	一些	其他	城市	.

返回他的庄园或其他城市。

[njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)] - [bɜː(r)] .

New	York	was	no	longer	for	Cortwright	Burr	.
新的	约克	曾是	不	更长	为了	-	伯尔	.

纽约不再属于科特赖特·伯尔了。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] - [seɪ] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] ,

But	what	would	Sollenar	say	to	him	now	,
但	什么	会	-	说	到	他	现在	,

但索莱纳尔现在会对他说什么呢?

[tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi]['hædnt][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə][gəʊ] ['wɪlɪŋli] ?

to	drive	him	back	to	where	he	hadn't	the	grace	to	go	willingly	?
到	驾驶	他	后退	到	在哪里	他	之前没有	这	优雅	到	去	心甘情愿	?

把他赶回他原本不愿心甘情愿去的地方?

" - , " - [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	Cortwright	,	"	Sollenar	said	in	a	voice	confined	to	the	two	of	them	.
"	-	,	"	-	说	在	一个	嗓音	受限	到	这	二	的	他们	.

"科特赖特,"索莱纳用只有他们两人才能听懂的声音说道。

" [səʊ][jɔː(r); jə(r)] ['mɑːʃn] [ˌɪmɔː'tæləti] [wɜːks] .

"	So	your	Martian	immortality	works	.
"	所以	你的	火星人	不朽	作品	.

"所以你的火星永生真的有效。"

" [bɜː(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Burr	said	nothing	.
"	伯尔	说	没有什么	.

伯尔什么也没说。

" [juː; jʊ][gɒt] [ðæt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

"	You	got	that	in	addition	,	didn't	you	?
"	你	得到	那	在	添加	,	没有	你	?

你还得到了那个，对吧?

[juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [aɪ'd][ri'ækt] .

You	knew	how	I'd	react	.
你	知道	如何	ID	反应	.

你知道我会作何反应。

[juː; jʊ] [njuː] [jʊd] [niːd] [prə'tekʃ(ə)n] .

You	knew	you'd	need	protection	.
你	知道	你会	需要	保护	.

你知道自己需要保护。

[peɪd] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['fɪzɪkli] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] ?

Paid	the	Martians	to	make	you	physically	invulnerable	?
有薪酬的	这	火星人	到	制作	你	身体	无敌的	?

你付钱给火星人让他们让你刀枪不入吗?

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪstəm] .

It's	a	good	system	.
它是	一个	好的	系统	.

这套系统不错。

['veri] [ɪm'presɪv] .
Very impressive .
非常 感人的 .

非常出色。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [njuː] [səʊ] [mʌtʃ] ?
Who would have thought the Martians knew so much ?
WHO 会 有 想法 这 火星人 知道 所以 很多 ?

谁能想到火星人竟然知道这么多?

[bʌt; bət] [huː] [hɪə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] ?
But who here is going to pay attention to you now ?
但 WHO 这里 是 去 到 支付 注意力 到 你 现在 ?

但现在谁会理你呢?

[get] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] , - .
Get out of town , Cortwright .
得到 出去 的 镇 , - .

科特赖特，滚出这座城市。

[jʊr; jər] [pɑːst][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] .
You're past your chance .
你是 过去的 你的 机会 .

你已经错过了机会。

[jʊr; jər] [ded] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] — [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][left][ɪz]
You're dead as far as these people are concerned — all you have left is
[jɔː(r); jə(r)][skɪn] .
your skin .
你是 死的 作为 远的 作为 这些 人们 是 担心的 — 全部 你 有 左边 是
你的 皮肤 .

在这些人眼里，你已经死了——你只剩下一副皮囊了。

" [bɜː(r)] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃt] [mɑːsk] .
" Burr reached up and surreptitiously lifted a corner of his fleshed mask .
" 伯尔 达到 向上 和 偷偷摸摸 抬起 一个 角落 的 他的 有血有肉的 面具 .

伯尔伸手偷偷掀起他肉质面具的一角。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
And there he was , under it .
和 那里 他 曾是 , 在下面 它 .

他就在那里，在下面。

[ðə; ði] [hʊd] [rɪ'triːtɪd] [æn; ən] [ɪntʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ænd; ənd] -
The hood retreated an inch , and the light reached his eyes ; and Sollenar
[hæd; həd] [biːn] [rɒŋ] ,
had been wrong ,
这 兜帽 撤退 一个 英寸 , 和 这 光 达到 他的 眼睛 ; 和 -
有 到过 错误的 ,

兜帽向后缩了一寸，光线照进了他的眼睛；索勒纳尔错了。

[bɜː(r)][hæd; həd] [les] [left][ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] .
Burr had less left than he thought .
伯尔 有 较少的 左边 比 他 想法 .

伯尔剩下的钱比他想象的要少。

" [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , - , " - [sed] ['sɒftli] .
" Oh , no , no , Cortwright , " Sollenar said softly .
" 哦 , 不 , 不 , - , " - 说 轻轻 .

"哦，不，不，科特赖特，"索莱纳轻声说道。

" [nəʊ] , [jʊr; jər] [raɪt] — [ai][kænt][stænd][ʌp][tuː; tə] [ðæt] .
" No , you're right — I can't stand up to that .
" 不 , 你是 正确的 — 我 不能 站立 向上 到 那 .

“不，你说得对——我无法抗拒。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembəld] ['kʌmpəni] .
" He turned and bowed to the assembled company .
" 他 转向 和 鞠躬 到 这 组装 公司 .

他转身向在场众人鞠躬。

" [gʊd] [naɪt] !
" Good night !
" 好的 夜晚 !

“晚安！

" [hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] .
" he cried , and walked out of the ballroom .
" 他 哭 , 和 步行 出去 的 这 舞厅 .

他哭着走出了舞厅。

['sʌmwʌn] ['fɒləʊd] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['eləˌvetər] .
Someone followed him down the corridor to the elevators .
某人 随后 他 向下 这 走廊 到 这 电梯 .

有人尾随他沿着走廊走向电梯。

- [dɪd][nɒt] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
Sollenar did not look behind him .
- 做过 不是 看 在后面 他 .

索莱纳尔没有回头看。

" [ai][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] , " ['ɜːmɪn] [sed] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .
" I have another appointment with you now , " Ermine said at his elbow .
" 我 有 其他 预约 和 你 现在 , " 貂 说 在 他的 弯头 .

“我现在还有另一个约会，”艾尔米娜在他身旁说道。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pə'destriən] ['lev(ə)l] .
They reached the pedestrian level .
他们 达到 这 行人 等级 .

他们到达了行人层。

- [sed] : " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kæfeɪ] .
Sollenar said : " There's a cafe .
- 说 : " 有 一个 咖啡店 .

索勒纳尔说：“那里有一家咖啡馆。”

[wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ðeə(r)] . "
We can talk there . "
我们 能 讲话 那里 . "

我们可以在那里谈。

" [tuː] ['pʌblɪk] , ['mɪstə(r)] . - .
" Too public , Mr . Sollenar .
" 也 民众 , 先生 . - .

“太公开了，索莱纳先生。”

[lets] ['sɪmpli] [strəʊl][ænd; ənd] [kən'vɜːs] .
Let's simply stroll and converse .
我们来吧 简单地 漫步 和 交谈 .

咱们散散步，聊聊天吧。

" ['ɜːmɪn] ['laɪtli] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wɔːkweɪ] .
" Ermine lightly took his arm and guided him along the walkway .
" 貂 轻轻 采取 他的 手臂 和 引导 他 沿着 这 人行道 .

“艾尔米娜轻轻地挽着他的胳膊，引导他沿着小路走去。

- ['nəʊtɪst] [ðen] [ðæt] ['ɜːmɪn] [wɒz; wəz] ['kɒstjuːmd] [səʊ] ['kʌnɪŋli] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd]

Sollenar	noticed	then	that	Ermine	was	costumed	so	cunningly	that	no	one	could
-	注意到	然后	那	貂	曾是	戏服	所以	狡猾地	那	不	一	可以

[hæv; həv] [gest] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] .

have	guessed	the	appearance	of	the	man	.
有	猜对了	这	外貌	的	这	男人	.

索勒纳尔当时注意到，埃尔米娜的装扮非常巧妙，以至于没有人能猜出他的真实身份。

" ['veri] [wel] , " - [sed] .

"	Very	well	,	"	Sollenar	said	.
"	非常	出色地	,	"	-	说	.

“很好，”索莱纳尔说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] , ['kæʒuəli] .

"	They	walked	together	,	casually	.
"	他们	步行	一起	,	随意地	.

他们并肩而行，十分随意。

['ɜːmɪn] [sed] : " [bɜːrz] ['draɪvɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] .

Ermine	said	:	"	Burr's	driving	you	to	your	death	.
貂	说	:	"	伯尔的	驾驶	你	到	你的	死亡	.

艾尔敏说：“伯尔正在把你逼上死路。”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ['ɜːlɪə(r)] ?

Is	it	because	you	tried	to	kill	him	earlier	?
是	它	因为	你	尝试	到	杀	他	早些时候	?

是因为你之前试图杀他吗?

[dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪz; ɪz] ['mɑːʃn] ['siːkrət] ?

Did	you	get	his	Martian	secret	?
做过	你	得到	他的	火星人	秘密	?

你得知他的火星秘密了吗?

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Sollenar	shook	his	head	.
"	-	摇晃	他的	头	.

索列纳尔摇了摇头。

" [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	didn't	get	it	.
"	你	没有	得到	它	.

你没明白。

" ['ɜːmɪn] [saɪd] .

"	Ermine	sighed	.
"	貂	叹了口气	.

艾尔米娜叹了口气。

" [ðæts] [ʌn'fɔːtʃənət] .

"	That's	unfortunate	.
"	那就是	不幸	.

“那真是太遗憾了。”

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [steps] . "

I'll	have	to	take	steps	.	"
患病的	有	到	拿	步骤	.	"

我必须采取措施。

" ['ʌndə(r)][ðə; ði][baɪ] - [lɔ:z] , " - [sed] , " [ai][kraɪ] [ˌleɪ'seɪ] [feə] .
" Under the By - Laws , " Sollenar said , " I cry laissez faire .
" 在下面 这 经过 - 法律 , " - 说 , " 我 哭 放任 公平 .

索勒纳尔说："根据章程，我认为应该实行自由放任。"

" ['ɜ:mɪn] [lʊkt] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .
" Ermine looked up , his eyes twinkling .
" 貂 看起来 向上 , 他的 眼睛 闪烁 .

"埃尔米恩抬起头，眼睛闪闪发光。"

" [ˌleɪ'seɪ] [feə] ?
" Laissez faire ?
" 放任 公平 ?

"自由放任？"

['mɪstə(r)] . - , [du:; də][ju:; jʊ][hæv; həv]['eni][aɪ'dɪə][haʊ]['meni][ɒv; əv]['aʊə(r)]['membəz][ɑ:(r); ə(r)]
Mr . Sollenar , do you have any idea how many of our members are
先生 . - , 做 你 有 任何 主意 如何 许多 的 我们的 成员 是
[ɪn'vɒlvd] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['fɔ:tʃənz] ?
involved in your fortunes ?
涉及 在 你的 财富 ?

索勒纳先生，您知道我们有多少会员与您的财富有关吗?

[ðeɪ] [wɪl] [kraɪ] [ˌleɪ'seɪ] [feə] , ['mɪstə(r)] . - , [bʌt; bət] ['klɪəli] [ju:; jʊ] [pə'sɪst] [ɪn] ['drægɪŋ]
They will cry laissez faire , Mr . Sollenar , but clearly you persist in dragging
他们 将要 哭 放任 公平 , 先生 . - , 但 清楚地 你 坚持 在 拖拽
[ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð] [ju:; jʊ] .
them down with you .
他们 向下 和 你 .

他们会高喊自由放任主义，索勒纳先生，但显然你执意要把他们拖下水。

[nəʊ] , [sɜ:(r)] , ['mɪstə(r)] . - ,
No , sir , Mr . Sollenar ,
不 , 先生 , 先生 . - ,

不，先生，索莱纳先生。

[maɪ] ['ɒfɪs] [naʊ] ['fɔ:wədz] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] [ˌrekəmen'deɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['teknɪk(ə)l][əd'vaɪzəri]
my office now forwards an immediate recommendation to the Technical Advisory
我的 办公室 现在 前进 一个 即时 推荐 到 这 技术的 咨询
[kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌaɪ'eɪ'bi:][ðæt]['mɪstə(r)] . [bɜ:(r)]['prɒbəbli][hæz; həz][ə; eɪ]['sɪstəm][su:'pɪəriə(r)]
Committee of the IAB that Mr . Burr probably has a system superior
委员会 的 这 IAB 那 先生 . 伯尔 大概 有 一个 系统 优越的
[tu:; tə] [jɔ:z] ,
to yours ,
到 你的 ,

我的办公室现在立即向IAB技术咨询委员会提出建议，认为伯尔先生的系统可能比您的系统更优越。

[ænd; ənd] [ðæt] [stɒk] [ɪn] - , [ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] , [hæd; həd][best][bi:; bi][dɪ'spəʊzd][ɒv; əv] . "
and that stock in Sollenar , Incorporated , had best be disposed of . "
和 那 库存 在 - , 公司 , 有 最好的 是 处置 的 . "

因此，最好将索莱纳公司的股票出售出去。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bentʃ] , " - [sed] .
" There's a bench , " Sollenar said .
" 有 一个 长椅 , " - 说 .

"那里有一张长椅，"索勒纳尔说。

" [lets] [sɪt] [daʊn] . "
" Let's sit down . "
" 我们来吧 坐 向下 . "

"我们坐下吧。"

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] . " ['ɜːmɪn] [muːvd] [bɪ'saɪd] - [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd]
" As you wish . " Ermine moved beside Sollenar to the bench , but remained
" 作为 你 希望 . " 貂 已搬 旁 - 到 这 长椅 , 但 剩余
['stændɪŋ] .
standing .
常设 .

"如你所愿。"埃尔米娜走到索莱纳尔身旁的长椅上，但仍然站着。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . - ? "
" What is it , Mr . Sollenar ? "
" 什么 是 它 , 先生 . - ? "

"索莱纳先生，什么事？"

" [aɪ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [help] .
" I want your help .
" 我 想 你的 帮助 .

我需要你的帮助。

[juː; jʊ] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] [ɒn] [wɒt] [bɜː(r)][hæd; həd] .
You advised me on what Burr had .
你 建议 我 在 什么 伯尔 有 .

你告诉我伯尔有什么事。

[ɪts] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] , ['sʌmweə(r)] .
It's still in his office building , somewhere .
它是 仍然 在 他的 办公室 建筑 , 某处 .

它还在他办公楼里的某个地方。

[juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'sɔːsɪz] .
You have resources .
你 有 资源 .

你拥有资源。

[wiː; wi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] . "
We can get it . "
我们 能 得到 它 . "

我们可以得到它。

" [ˌleɪ'seɪ] [feə] , ['mɪstə(r)] . - .
" Laissez faire , Mr . Sollenar .
" 放任 公平 , 先生 . - .

"索勒纳先生，奉行自由放任主义。"

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [juː; jʊ][ɪn][æn; ən][əd'vaɪzəri][kə'pæsəti] .
I visited you in an advisory capacity .
我 到访 你 在 一个 咨询 容量 .

我以顾问身份拜访了您。

[aɪ][kæn; kən][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] . "
I can do no more . "
我 能 做 不 更多的 . "

我已经无能为力了。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑːtnəʃɪp] [ɪn][maɪ] [ə'feəz] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də][mɔː(r)] ? "
" For a partnership in my affairs could you do more ? "
" 为了 一个 合伙 在 我的 事务 可以 你 做 更多的 ? "

"作为我事务上的合作伙伴，你还能做得更多吗？"

" ['mʌni] ? " ['ɜːmɪn] ['titə] .
" Money ? " Ermine tittered .
" 钱 ? " 貂 窃笑 .

"钱？"艾尔米娜咯咯地笑着说。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ?
" **For** **me** **?**
" 为了 我 ?

“为我?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][maɪ] [ɪmˈplɔɪmənt] ?
Do **you** **know** **the** **conditions** **of** **my** **employment** **?**
做 你 知道 这 状况 的 我的 就业 ?

你知道我的工作条件吗?

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] , - [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈmembəd] .
" If **he** **had** **thought** **,** **Sollenar** **would** **have** **remembered** **.**
" 如果 他 有 想法 , - 会 有 记得 .

“如果他思考过，索莱纳尔就会记得。”

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] ['tentətɪvli] .
He **reached** **out** **tentatively** **.**
他 达到 出去 姑且 .

他试探性地伸出手。

['ɜːmɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][hɪm] .
Ermine **anticipated** **him** **.**
貂 预期 他 .

艾尔米娜预料到了他。

['ɜːmɪn] [b'eəd] [hɪz; ɪz][left] [ɑːm][ænd; ənd][sæŋk][hɪz; ɪz] [tiːθ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
Ermine **bared** **his** **left** **arm** **and** **sank** **his** **teeth** **into** **it** **.**
貂 裸露 他的 左边 手臂 和 沉没 他的 牙齿 进入 它 .

艾尔米娜露出左臂，一口咬了下去。

[hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði][ɑːm] .
He **displayed** **the** **arm** **.**
他 显示 这 手臂 .

他展示了那条手臂。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['kwɪvə(r)][ɒv; əv][peɪn][ɪn] [vɔɪs] [ɔː(r)] [stæns] .
There **was** **no** **quiver** **of** **pain** **in** **voice** **or** **stance** **.**
那里 曾是 不 颤动 的 疼痛 在 嗓音 或者 姿态 .

他的声音和姿态中没有一丝痛苦的颤抖。

" [ɪts] [nɒt][ə; eɪ]['ledʒənd] , ['mɪstə(r)] . - .
" It's **not** **a** **legend** **,** **Mr** **.** **Sollenar** **.**
" 它是 不是 一个 传奇 , 先生 . - .

“这不是传说，索勒纳先生。”

[ɪts] [kwaɪt] [truː] .
It's **quite** **true** **.**
它是 相当 真的 .

确实如此。

[wiː; wi][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɒfɪs] [mʌst; məst][spend][ə; eɪ][jɪə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [nɜːv] ['sɜːdʒəri] ,
We **of** **our** **office** **must** **spend** **a** **year** **,** **after** **the** **nerve** **surgery** **,**
我们 的 我们的 办公室 必须 花费 一个 年 , 后 这 神经 外科手术 ,

神经手术后，我们办公室的同事必须休息一年。

['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][wɔːk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fiːt] ,
learning **to** **walk** **without** **the** **feel** **of** **our** **feet** **,**
学习 到 走 没有 这 感觉 的 我们的 脚 ,

学习在没有脚感的情况下走路，

[tuː; tə]['hænd(ə)l]['ɒbdʒɪkts] [wɪ'ðaʊt] ['krʌʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɔː(r)] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][slɪp] , [ɔː(r)] ['dæmɪdʒɪŋ]

to	handle	objects	without	crushing	them	or	letting	them	slip	,	or	damaging
到	处理	对象	没有	压碎	他们	或者	出租	他们	滑	,	或者	损害

[ɑː'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

能够小心地搬运物品，不会压坏它们、让它们滑落，也不会伤到自己。

['aʊə(r)] [mʌn'deɪn] ['pleʒəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdətri] , [ɒl'fæktəri] , [ænd; ənd]['vɪʒuəl] .

Our	mundane	pleasures	are	auditory	,	olfactory	,	and	visual	.
我们的	平凡的	快乐	是	听觉	,	嗅觉	,	和	视觉的	.

我们日常生活中获得的乐趣主要来自听觉、嗅觉和视觉。

['iːzəli] ['grætɪfaɪd][æt; ət]['lɪt(ə)l] [ɪk'spens] .

Easily	gratified	at	little	expense	.
容易地	满意	在	小的	费用	.

很容易就能得到满足，而且花费不多。

['aʊə(r)] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['təʊtəli] [ɪn'tɪəriə(r)] , ['mɪstə(r)] . - .

Our	dreams	are	totally	interior	,	Mr	.	Sollenar	.
我们的	梦境	是	完全	内部的	,	先生	.	-	.

索莱纳先生，我们的梦境完全是内在的。

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌɪrɪ'vɜːsəb(ə)l] .

The	operation	is	irreversible	.
这	手术	是	不可逆转	.

手术不可逆。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [baɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ? "

What	would	you	buy	for	me	with	your	money	?	"
什么	会	你	买	为了	我	和	你的	钱	?	"

你愿意用你的钱给我买什么?

" [wɒt] [wʊd] [aɪ] [baɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ?

"	What	would	I	buy	for	myself	?
"	什么	会	我	买	为了	我	?

我会给自己买什么呢?

" - [hed] [sæŋk] [daʊn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Sollenar's	head	sank	down	between	his	shoulders	.
"	-	头	沉没	向下	之间	他的	肩膀	.

索列纳尔的头垂了下来，夹在双肩之间。

['ɜːmɪn] [bent] ['əʊvə(r)][hɪm] .

Ermine	bent	over	him	.
貂	弯曲	超过	他	.

艾尔米娜俯身看着他。

" [jɔː(r); jə(r)][dɪ'speə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , ['mɪstə(r)] . - .

"	Your	despair	is	your	own	,	Mr	.	Sollenar	.
"	你的	绝望	是	你的	自己的	,	先生	.	-	.

索勒纳先生，你的绝望是你自己的。

[aɪ][hæv; həv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	have	official	business	with	you	.
我	有	官方的	商业	和	你	.

我与你之间有公事要办。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] - [tʃɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːfɪŋgə(r)] .

"	He	lifted	Sollenar's	chin	with	a	forefinger	.
"	他	抬起	-	下巴	和	一个	食指	.

他用食指抬起索莱纳的下巴。

" [ai] [dʒʌdʒ] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌɪntə'fɪərəns] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'wɒrəntɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

"	I	judge	physical	interference	to	be	unwarranted	at	this	time	.
"	我	法官	身体的	干涉	到	是	毫无根据的	在	这	时间	.

我认为此时进行肢体干预是不合理的。

[bʌt; bət] ['mætəz] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌaɪ'eɪ'biː] ['membəz] [ɪn'vɒlvd] [wɪð] [juː; jʊ][kæn; kən]

But	matters	must	remain	so	that	the	IAB	members	involved	with	you	can
但	事情	必须	保持	所以	那	这	IAB	成员	涉及	和	你	能

[rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'vestmənts] [ɪn] [ˌiː 'viː] .

recover	the	value	of	their	investments	in	EV	.
恢复	这	价值	的	他们的	投资	在	电动汽车	.

但事情必须继续发展，以便与您合作的 IAB 成员能够收回他们在电动汽车领域的投资价值。

[ɪz] [ðæt] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . - ?

Is	that	perfectly	clear	,	Mr	.	Sollenar	?
是	那	完美	清除	,	先生	.	-	?

索莱纳先生，您明白了吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] [ɪn'dʒɔɪn] ['ʌndə(r)][ðə; ði][baɪ] - [lɔːz] , [æz; əz] [ɪn'fɔːst] [baɪ][ðə; ði]['speʃ(ə)l]

You	are	hereby	enjoined	under	the	By	-	Laws	,	as	enforced	by	the	Special
你	是	特此	禁止	在下面	这	经过	-	法律	,	作为	强制执行	经过	这	特别的

['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ['ɒfɪs] .

Public	Relations	Office	.
民众	关系	办公室	.

根据章程，由特别公共关系办公室执行，特此禁止您违反本章程。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

"	He	glanced	at	his	watch	.
"	他	瞥了一眼	在	他的	手表	.

他瞥了一眼手表。

" ['nəʊtɪs] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [æt; ət][wʌn] : - [ˌeɪ 'em] , ['sɪti] [taɪm] . "

"	Notice	was	served	at	1	:	27	AM	,	City	time	.	"
"	注意	曾是	服务	在	1	:	-	是	,	城市	时间	.	"

"通知送达时间为凌晨1点27分（当地时间）。"

" [wʌn] : - , " - [sed] .

"	1	:	27	,	"	Sollenar	said	.
"	1	:	-	,	"	-	说	.

"1:27，"索勒纳尔说。

" ['sɪti] [taɪm] .

"	City	time	.
"	城市	时间	.

城市时间。

" [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [daʊn] [ə; eɪ] [kəm'pænjənweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['tæksi]

"	He	sprang	to	his	feet	and	raced	down	a	companionway	to	the	taxi
"	他	弹簧	到	他的	脚	和	比赛	向下	一个	舷梯	到	这	出租车

['lev(ə)l] .

level	.
等级	.

他猛地站起身，沿着通道飞奔到出租车层。

['mɪstə(r)] . ['ɜːmɪn] [wɒtʃt] [hɪm] ['kwɪzɪkli] .

Mr	.	Ermine	watched	him	quizzically	.
先生	.	貂	观看	他	疑惑地	.

埃尔明先生疑惑地看着他。

[hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz]['kɒstjuːm] , [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz][ˌɒmnɪ'prez(ə)nt]['medɪk(ə)l] [kɪt] ,

He	opened	his	costume	,	took	out	his	omnipresent	medical	kit	,
他	打开	他的	戏服	,	采取	出去	他的	无所不在	医疗的	成套工具	,

他打开戏服，拿出随身携带的医疗箱。

[ænd; ənd] [spred] [kəʊ'ægjʊlənt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wu:nd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔ:rɑ:m] .

and	sprayed	coagulant	over	the	wound	in	his	forearm	.
和	喷洒	凝血剂	超过	这	伤口	在	他的	前臂	.

然后向他前臂的伤口喷洒了凝血剂。

[rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [kɪt] , [hi:; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [strəul] [daʊn] [ðə; ði] [seɪm]

Replacing	the	kit	,	he	adjusted	his	clothing	and	strolled	down	the	same
替换	这	成套工具	,	他	调整	他的	衣服	和	漫步	向下	这	相同的

[kəm'pænjənweɪ] - [hæd; həd] [rʌn] .

companionway	Sollenar	had	run	.
舷梯	-	有	跑步	.

他放好装备，整理好衣服，沿着索勒纳尔跑过的同一条舷梯漫步而下。

[hi:; hi] [reɪzd] [æn; ən] [ɑ:m] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]['tæksi] ['flitə] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

He	raised	an	arm	,	and	a	taxi	flittered	down	beside	him	.
他	提高	一个	手臂	,	和	一个	出租车	飘动	向下	旁	他	.

他抬起一只胳膊，一辆出租车就飞快地停在他旁边。

[hi:; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ə; eɪ][kɑ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæb] ['lɪftɪd] [ɒf] [wɪð] [hɪm] ,

He	showed	the	driver	a	card	,	and	the	cab	lifted	off	with	him	,
他	显示	这	司机	一个	卡片	,	和	这	出租车	抬起	离开	和	他	,

他给司机看了一张卡片，出租车就载着他开走了。

[ɪts] [laɪts] ['gleərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][praɪ'ɒrəti] ['pæt(ə)n] , [fɑ:(r)][fɑ:stə(r)][ðæn; ðən] - ['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['li:g(ə)l]

its	lights	glaring	in	a	Priority	pattern	,	far	faster	than	Sollenar's	ordinary	legal
它是	灯	刺眼	在	一个	优先事项	图案	,	远的	快点	比	-	普通的	合法的

['lɪmɪt] [ə'laʊd] .

limit	allowed	.
限制	允许	.

它的车灯以优先模式闪烁，速度远远超过索勒纳市的正常法定限速。

[ˌaɪ 'vi:]

IV
第四

第四

[lɒŋ] ['aɪlənd] [fə'sɪlətɪ] ['vɔ:ltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [stɑ:z] [ɪn] [greɪt] [ˌkæŋgə'ru:] - [li:ps] [ɒv; əv] [ɑ:tʃ] [ænd; ənd]

Long	Island	Facility	vaulted	at	the	stars	in	great	kangaroo	-	leaps	of	arch	and
长的	岛	设施	拱形	在	这	明星	在	伟大的	袋鼠	-	跳跃	的	拱	和

['kæntɪli:və(r)][spæn] ,

cantilever	span	,
悬臂	跨度	,

长岛设施以巨大的拱形和悬臂跨度，如同袋鼠般跃向星辰，

['dʒu:əld] [ɪn] [glɑ:s] [ænd; ənd]['met(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [pɔ:t] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['mekənɪzəm]

jeweled	in	glass	and	metal	as	if	the	entire	port	were	a	mechanism
珠宝	在	玻璃	和	金属	作为	如果	这	全部的	港口	是	一个	机制

[fɔ:(r); fə(r)]['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ] [ˌɪntə'plænɪtri] [speɪs] .

for	navigating	interplanetary	space	.
为了	导航	星际	空间	.

整个港口宛如一座由玻璃和金属制成的珠宝，仿佛是一个用于星际空间导航的装置。

['ru:fəs] - [peɪst] [ɪts] [ˌesplə'neid] , ['meʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [stɪl] ,

Rufus	Sollenar	paced	its	esplanades	,	measuring	his	steps	,	holding	his	arms	still	,
鲁弗斯	-	踱步	它是	滨海大道	,	测量	他的	步骤	,	保持	他的	武器	仍然	,

鲁弗斯·索莱纳在广场上踱步，丈量着自己的步伐，双臂一动不动。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔ:t] [taɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [bɔ:d] [ðə; ði] [mɑ:z] ['rɒkɪt] .

for	the	short	time	until	he	could	board	the	Mars	rocket	.
为了	这	短的	时间	直到	他	可以	木板	这	火星	火箭	.

直到他能登上火星火箭为止，这段时间很短暂。

[ɪ'rekt] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪk] , [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd] ['keəfəli] [sip]

Erect	**and**	**majestic**	**,**	**he**	**took**	**a**	**place**	**in**	**the**	**lounge**	**and**	**carefully**	**sipped**
直立	和	雄伟	,	他	采取	一个	地方	在	这	休息室	和	小心	啜饮

[lɪ'kjʊə(r)] ,

liqueur	**,**
酒	,

他身姿挺拔，威严十足，在休息室里找了个位置坐下，小心翼翼地啜饮着利口酒。

[wʌns] [ðə; ði] ['laɪnə(r)] [hæd; həd] ['bu:stɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɜ:θ] [ænd; ənd] ['kʌp(ə)ld] [ɪn] [ɪts] ['færədei]

once	**the**	**liner**	**had**	**boosted**	**away**	**from**	**Earth**	**and**	**coupled**	**in**	**its**	**Faraday**
一次	这	衬垫	有	增强	离开	从	地球	和	耦合	在	它是	法拉第

[meɪn] [draɪvz] .

main	**drives**	**.**
主要的	驱动	.

一旦班轮离开地球并与其法拉第主推进器耦合，就可能发生这种情况。

['mɪstə(r)] . ['ɜ:mɪn] ['set(ə)ld] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Mr	**.**	**Ermine**	**settled**	**into**	**the**	**place**	**beside**	**him**	**.**
先生	.	貂	定居	进入	这	地方	旁	他	.

埃尔米恩先生在他旁边坐了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

水晶墙，夜之眼(Wall of Crystal, Eye of Night)

- [lʊkt] ['əʊvə(r)][æt; ət][hɪm] ['kɑːmli] .
Sollenar looked over at him calmly .
- 看起来 超过 在 他 平静地 .

索莱纳尔平静地看了他一眼。

" [ai] [θɔːt] [səʊ] .
" I thought so .
" 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

" ['ɜːmɪn] [nˈɒdɪd] .
" Ermine nodded .
" 貂 点头 .

艾尔明点了点头。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][dɪd] .
" Of course you did .
" 的 课程 你 做过 .

“你当然会这么做。”

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt]['ɔːlməʊst] [mɪs] [juː; jʊ] .
But I didn't almost miss you .
但 我 没有 几乎 错过 你 .

但我差点就错过了你。

[ai][wɒz; wəz][hɪə(r)] [əˈhed] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
I was here ahead of you .
我 曾是 这里 前方 的 你 .

我比你先到这里。

[ai][hæv; həv][nəʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [mɑːz] , ['mɪstə(r)] . - .
I have no objection to your going to Mars , Mr . Sollenar .
我 有 不 异议 到 你的 去 到 火星 , 先生 . - .

索勒纳先生，我不反对您去火星。

[ˌleɪˈseɪ] [feə] .
Laissez faire .
放任 公平 .

自由放任。

[prəˈvaɪdɪd][ai][kæn; kən][gəʊ] [əˈlɒŋ] . "
Provided I can go along . "
假如 我 能 去 沿着 . "

只要我能同行。

" [wel] , " ['ruːfəs] - [sed] .
" Well , " Rufus Sollenar said .
" 出色地 , " 鲁弗斯 - 说 .

“嗯，”鲁弗斯·索莱纳说道。

" [lɪˈkjʊə(r)] ?
" Liqueur ?
" 酒 ?

“酒?

" [hiː; hi] [ˈdʒestʃə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [glɑːs] .

"	He	gestured	with	his	glass	.
"	他	做手势	和	他的	玻璃	.

他用酒杯做了个手势。

[ˈɜːmɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Ermine	shook	his	head	.
貂	摇晃	他的	头	.

艾尔米娜摇了摇头。

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈdelɪkətli] .

"	No	,	thank	you	,	"	he	said	delicately	.
"	不	,	感谢	你	,	"	他	说	轻柔地	.

“不，谢谢。”他委婉地说。

- [sed] : " [ˈiːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] ? "

Sollenar	said	:	"	Even	your	tongue	?	"
-	说	:	"	甚至	你的	舌头	?	"

索勒纳尔说：“连你的舌头也一样？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [maɪ] [tʌŋ] , [ˈmɪstə(r)] . - .

"	Of	course	my	tongue	,	Mr	.	Sollenar	.
"	的	课程	我的	舌头	,	先生	.	-	.

“当然是我的舌头，索莱纳先生。”

[aɪ] [teɪst] [ˈnʌθɪŋ] .

I	taste	nothing	.
我	品尝	没有什么	.

我什么味道都没有。

[aɪ] [tʌtʃ] [ˈnʌθɪŋ] .

I	touch	nothing	.
我	触碰	没有什么	.

我什么也不碰。

" [ˈɜːmɪn] [smaɪld] .

"	Ermine	smiled	.
"	貂	微笑	.

艾尔米娜笑了。

" [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [nəʊ] [ˈpreʃə(r)] . "

"	But	I	feel	no	pressure	.	"
"	但	我	感觉	不	压力	.	"

但我感觉不到任何压力。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , " [ˈruːfəs] - [sed] [ˈkrɪspli] .

"	All	right	,	then	,	"	Rufus	Sollenar	said	crisply	.
"	全部	正确的	,	然后	,	"	鲁弗斯	-	说	清脆地	.

“好吧，”鲁弗斯·索莱纳干脆利落地说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ˈsevrəl] [ˈaʊəz] [tuː; tə] [ˈlændɪŋ] [taɪm] .

"	We	have	several	hours	to	landing	time	.
"	我们	有	一些	小时	到	降落	时间	.

我们还有几个小时才能着陆。

[juː; jʊ][sɪt][ænd; ənd] [driːm] [jɔː(r); jə(r)][ɪnˈtɪəriə(r)] [driːmz] , [ænd; ənd] [aɪl] [driːm] [maɪn] .

You	sit	and	dream	your	interior	dreams	,	and	I'll	dream	mine	.
你	坐	和	梦	你的	内部的	梦境	,	和	患病的	梦	矿	.

你坐着做你的梦，我做我的梦。

" [hiː; hi] [feɪst] [əˈraʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd][ˈfəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

"	He	faced	around	in	his	chair	and	folded	his	arms	across	his	chest	.
"	他	面对	大约	在	他的	椅子	和	折叠	他的	武器	穿过	他的	胸部	.

他转过身，双臂抱在胸前。

" ['mɪstə(r)] . - , " ['ɜːmɪn] [sed] ['dʒentli] .
" **Mr** . **Sollenar** , " **Ermine** **said** **gently** .
" 先生 . - , " 貂 说 轻轻地 .

"索莱纳先生，"埃尔米娜轻声说道。

" [jes] ? "
" **Yes** ? "
" 是的 ? "

"是的？"

" [ai][ˌeɪ 'em][wʌns] [ə'gen] [wɪð] [juː; jʊ][baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz][prə'vaɪdɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði][baɪ] - [lɔːz] . "
" **I** **am** **once** **again** **with** **you** **by** **appointment** **as** **provided** **under** **the** **By** **-** **Laws** . "
" 我 是 一次 再次 和 你 经过 预约 作为 假如 在下面 这 经过 - 法律 . "

"我再次奉章程规定之命前来拜访各位。"

" [steɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , ['mɪstə(r)] . ['ɜːmɪn] . "
" **State** **your** **business** , **Mr** . **Ermine** . "
" 状态 你的 商业 , 先生 . 貂 . "

"请说出您的来意，埃尔明先生。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][laɪ][ɪn][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [greɪv] , ['mɪstə(r)] . - .
" **You** **are** **not** **permitted** **to** **lie** **in** **an** **unknown** **grave** , **Mr** . **Sollenar** .
" 你 是 不是 允许 到 说谎 在 一个 未知 严重 , 先生 . - .

"索勒纳先生，您不被允许躺在无名坟墓里。"

[ɪn'ʃʊərəns] ['pɒləsiz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪf][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][aʊt][æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] ['priːmiəm] [reɪt] .
Insurance **policies** **on** **your** **life** **have** **been** **taken** **out** **at** **a** **high** **premium** **rate** .
保险 政策 在 你的 生活 有 到过 已采取 出去 在 一个 高的 优质的 速度 .

您已投保人寿保险，保费很高。

[ðə; ði][ˌaɪ'eɪ'biː] ['membəz] [kən'sɜːnd] ['kænɒt] [weɪt][ðə; ði] ['stætʃətri] ['sev(ə)n] [j'iəz] [tuː; tə][hæv; həv]
The **IAB** **members** **concerned** **cannot** **wait** **the** **statutory** **seven** **years** **to** **have**
这 IAB 成员 担心的 不能 等待 这 法定的 七 年 到 有
[juː; jʊ] [dɪ'kleəd] [ded] .
you **declared** **dead** .
你 声明 死的 .

相关 IAB 成员无法等待法定的七年期限来宣布你死亡。

[duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] , ['mɪstə(r)] . - , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][aɪ] ['wɪtnəs] [jɔː(r); jə(r)]
Do **what** **you** **will** , **Mr** . **Sollenar** , **but** **I** **must** **take** **care** **I** **witness** **your**
做 什么 你 将要 , 先生 . - , 但 我 必须 拿 关心 我 证人 你的
[deθ] .
death .
死亡 .

索勒纳先生，随您便吧，但我必须亲眼目睹您的死亡。

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ][weə'evə(r)][juː; jʊ][gəʊ] .
From **now** **on** , **I** **am** **with** **you** **wherever** **you** **go** .
从 现在 在 , 我 是 和 你 无论 你 去 .

从今以后，无论你去哪里，我都会陪伴着你。

" - [smaɪld] .
" **Sollenar** **smiled** .
" - 微笑 .

索列纳尔笑了。

" [aɪ][dəʊnt][ɪn'tend][tuː; tə][daɪ] .
" **I** **don't** **intend** **to** **die** .
" 我 不 打算 到 死 .

"我不想死。"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][daɪ] , ['mɪstə(r)] . ['ɜːmɪn] ? "
Why should I die , Mr . Ermine ? "
为什么 应该 我 死 , 先生 . 貂 ? "

埃尔明先生，我为什么要死?

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] , ['mɪstə(r)] . - .
" I have no idea , Mr . Sollenar .
" 我 有 不 主意 , 先生 . - .

"我不知道，索莱纳先生。"

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] - [bɜːrz] ['kærəktə(r)] .
But I know Cortwright Burr's character .
但 我 知道 - 伯尔的 特点 .

但我了解科特赖特·伯尔的性格。

[ænd; ənd]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi] , ['siːtɪd] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ?
And isn't that he , seated there in the corner ?
和 不是 那 他 , 坐着 那里 在 这 角落 ?

坐在角落里的那个人不就是他吗?

[ðə; ði] [laɪt] [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiːz] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] .
The light is poor , but I think he's recognizable .
这 光 是 贫穷的 , 但 我 思考 他是 可识别的 .

光线很暗，但我认为还能认出他。

" [ə'krɒs] [ðə; ði] [laʊndʒ] , [bɜː(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] - [aɪz] .
" Across the lounge , Burr raised his head and looked into Sollenar's eyes .
" 穿过 这 休息室 , 伯尔 提高 他的 头 和 看起来 进入 - 眼睛 .

"在休息室的另一边，伯尔抬起头，看着索莱纳的眼睛。

[hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][nɪə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] , [pə'hæps] ['mɪəli] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] ['griːtɪŋ] .
He raised a hand near his face , perhaps merely to signify greeting .
他 提高 一个 手 靠近 他的 脸 , 也许 仅仅 到 表示 问候 .

他抬起一只手放在脸旁，或许只是为了表示问候。

['ruːfəs] - [feɪst] [frʌnt] .
Rufus Sollenar faced front .
鲁弗斯 - 面对 正面 .

鲁弗斯·索莱纳面向前方。

" [ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [ə'pəʊnənt] , ['mɪstə(r)] . - , " ['ɜːmɪn] [sed] .
" A worthy opponent , Mr . Sollenar , " Ermine said .
" 一个 值得 对手 , 先生 . - , " 貂 说 .

"索莱纳先生是一位值得尊敬的对手，"埃尔米娜说道。

" [ə; eɪ] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] , [ˌʌnfə'gɪvɪŋ] , [ɪn'dʒiːniəs] [mæn] .
" A persevering , unforgiving , ingenious man .
" 一个 坚持不懈 , 毫不留情 , 巧妙 男人 .

"一个坚韧不拔、毫不宽恕、才华横溢的人。"

[ænd; ənd] [jet] — " ['ɜːmɪn] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌtʃt] [baɪ] ['bæflmənt] .
And yet — " Ermine seemed a little touched by bafflement .
和 然而 — " 貂 似乎 一个 小的 感动 经过 困惑 .

然而——"埃尔米娜似乎有些困惑。

" [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . - , [ðæt] [hiː; hi][gɒt][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ]
" And yet it seems to me , Mr . Sollenar , that he got you running
" 和 然而 它 似乎 到 我 , 先生 . - , 那 他 得到 你 跑步
['rɑːðə(r)] ['iːzəli] .
rather easily .
相当 容易地 .

"然而，索勒纳先生，依我看，他让你跑起来似乎相当容易。"

[wɒt] [dɪd] ['hæpən] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] , ['ɑːftə(r)][maɪ][əd'vaɪzəri][kɔːl] ?
What did happen between you , after my advisory call ?
什么 做过 发生 之间 你 , 后 我的 咨询 称呼 ?

在我给我打电话提供咨询之后，你们之间发生了什么?

" - [tɜːnd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][smaɪl][ɒn] ['ɜːmɪn] .
" Sollenar turned a terrible smile on Ermine .
" - 转向 一个 糟糕的 微笑 在 貂 .

索莱纳尔对着艾尔米娜露出了一个可怕的笑容。

" [aɪ] [ʃɒt] [hɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] .
" I shot him to pieces .
" 我 射击 他 到 件 .

我把他打成了碎片。

[ɪf] [jʊd] [piːl] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [jʊd] [siː] .
If you'd peel his face , you'd see .
如果 你会 果皮 他的 脸 , 你会 看 .

如果你剥开他的脸皮，你就会看到。

" ['ɜːmɪn] [saɪd] .
" Ermine sighed .
" 貂 叹了口气 .

艾尔米娜叹了口气。

" [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['məʊmənt] , [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [pə'hæps] [juː; jʊ] [maɪt] [stɪl] ['sælvɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)]
" Up to this moment , I had thought perhaps you might still salvage your
" 向上 到 这 片刻 , 我 有 想法 也许 你 可能 仍然 打捞 你的
[ə'feəz] . "
affairs . "
事务 . "

“直到此刻，我还以为你或许还有挽回局面的余地。”

" ['pɪti] , ['mɪstə(r)] . ['ɜːmɪn] ?
" Pity , Mr . Ermine ?
" 遗憾 , 先生 . 貂 ?

“可怜吗，埃尔明先生？”

['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'seɪn] ? "
Pity for the insane ? "
遗憾 为了 这 疯狂的 ? "

同情疯子?

" ['ɪntrəst] .
" Interest .
" 兴趣 .

“兴趣。

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] .
I can take no part in your world .
我 能 拿 不 部分 在 你的 世界 .

我无法融入你的世界。

[biː; bi]['greɪtf(ə)l] , ['mɪstə(r)] . - .
Be grateful , Mr . Sollenar .
是 感激的 , 先生 . - .

索莱纳先生，您应该心存感激。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ðə; ði] [seɪm] ['gʌləb(ə)l] [mæn][ai][wɒz; wəz] [wen] [ai] [saɪnd] [maɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð]

I	am	not	the	same	gullible	man	I	was	when	I	signed	my	contract	with
我	是	不是	这	相同的	容易上当受骗	男人	我	曾是	什么时候	我	签名	我的	合同	和

[ˌaɪ'eɪ'biː] ,

IAB	,
IAB	,

我不再是当初与IAB签订合同时那个容易轻信他人的人了。

[səʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

so	many	years	ago	.
所以	许多	年	前	.

那是很多年前的事了。

" - [lɑːft] .

"	Sollenar	laughed	.
"	-	笑了	.

索列纳尔笑了。

[ðen] [hiː; hi] [stəʊl] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [bɜːrz] ['kɔːnə(r)] .

Then	he	stole	a	glance	at	Burr's	corner	.
然后	他	偷窃	一个	瞥一眼	在	伯尔的	角落	.

然后他偷偷瞥了一眼伯尔的角落。

[ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [daʊn] [æt; ət]['æbərˌnæθiː] [fiːld] , [ɪn] - , [ðə; ði] [tə'restriəl] ['sɪti] .

The	ship	came	down	at	Abernathy	Field	,	in	Aresia	,	the	Terrestrial	city	.
这	船	来了	向下	在	阿伯纳西	场地	,	在	-	,	这	陆生	城市	.

飞船坠毁在地球城市阿瑞西亚的阿伯纳西机场。

[ɪn'dʌstriəlaɪzd] , [ˌpriː'fæbrɪkeɪtɪd] , ['dʒeri] - [bɪlt] [ænd; ənd] ['klæmərəs] , [ðə; ði] [stɔːm] - [pruːf]

Industrialized	,	prefabricated	,	jerry	-	built	and	clamorous	,	the	storm	-	proofed
工业化	,	预制件	,	杰瑞	-	建造	和	喧闹的	,	这	风暴	-	已校对

['bɪldɪŋz] ['hʌdld] , [bʌt; bət] ['hʌdld] ['praʊdli] , [æt; ət][ðə; ði] ['dɛzərts] [edʒ] .

buildings	huddled	,	but	huddled	proudly	,	at	the	desert's	edge	.
建筑物	蜷缩着	,	但	蜷缩着	自豪地	,	在	这	沙漠的	边缘	.

这些工业化、预制、简陋且喧闹的防风暴建筑挤在一起，却又骄傲地挤在沙漠边缘。

[ləʊ] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɑːʃn] ['set(ə)lmənt] — [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [səʊ] ['skɪlfʊli]

Low	on	the	horizon	was	the	Martian	settlement	—	the	buildings	so	skillfully
低的	在	这	地平线	曾是	这	火星人	沉降	—	这	建筑物	所以	巧妙地

['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

blended	with	the	landscape	,
混合	和	这	景观	,

地平线下方是火星定居点——建筑物与周围地貌巧妙地融合在一起。

[səʊ][ɪɹ'əʊdɪd] , [səʊ] [mʌtʃ] [ə'bændənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'fɔːmd] [aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .

so	eroded	,	so	much	abandoned	that	the	uninformed	eye	saw	nothing	.
所以	侵蚀	,	所以	很多	弃	那	这	不知情	眼睛	锯	没有什么	.

损毁严重，荒废严重，以至于不明真相的人什么也看不见。

- [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [mɑːz] — [ɒn][ə; eɪ][tʊə(r)] .

Sollenar	had	been	to	Mars	—	on	a	tour	.
-	有	到过	到	火星	—	在	一个	旅游	.

索勒纳尔曾到过火星——是去参观的。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðeə(r)] ['neɪmləs] ['dwelɪŋ] [pleɪs] ; ['ærəgənt] , ['venəməs]

He	had	seen	the	natives	in	their	nameless	dwelling	place	;	arrogant	,	venomous
他	有	已见	这	本地人	在	他们的	无名	住宅	地方	;	傲慢的	,	有毒

[ænd; ənd] [wiːk] .

and	weak	.
和	虚弱的	.

他曾见过那些住在无名之地的土著居民；他们傲慢、恶毒、软弱。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] , [baɪ][ðə; ði] [peɪd] [gaɪd] ,
He had been told , by the paid guide ,
他 有 到过 讲述 , 经过 这 有薪酬的 指导 ,

他从付费导游那里得知：

[ðeɪ] ['træfɪkt] [wɪð] ['ɜːθˌmæn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kɛəd] [tuː; tə] ,
they trafficked with Earthmen as much as they cared to ,
他们 贩运 和 地球人 作为 很多 作为 他们 关心 到 ,

他们随心所欲地与地球人进行交易，

[ænd; ənd] [kept] [tuː; tə][ðeə(r)] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv] ['ɜːrθs] [ɪn'krəʊtʃmənt] , [əb'zɜːvɪŋ] .
and kept to their place on the rim of Earth's encroachment , observing .
和 保留 到 他们的 地方 在 这 轮缘 的 地球的 侵犯 , 观察 .

他们坚守在地球扩张边缘的位置，观察着。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['ɜːmɪn] , " - [sed] ['kwaɪətli][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['tɜːmɪn(ə)l] ['lɒbi] .
" Tell me , Ermine , " Sollenar said quietly as they walked across the terminal lobby .
" 告诉 我 , 貂 , " - 说 悄悄 作为 他们 步行 穿过 这 终端 大厅 .

“告诉我，埃尔米娜，”索莱纳尔一边说着，一边和埃尔米娜穿过航站楼大厅。

" [jʊr; jər][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ][traɪ][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ? "
" You're to kill me , aren't you , if I try to go on without you ? "
" 你是 到 杀 我 , 不是 你 , 如果 我 尝试 到 去 在 没有 你 ? "

“如果我试图离开你继续生活下去，你会杀了我，对吗？”

" [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][prə'siːdʒə(r)] , ['mɪstə(r)] . - , " ['ɜːmɪn] [sed] ['iːvnli] .
" A matter of procedure , Mr . Sollenar , " Ermine said evenly .
" 一个 事情 的 程序 , 先生 . - , " 貂 说 均匀地 .

“这是程序问题，索莱纳先生，”埃尔米娜平静地说。

" [wiː; wi] ['kænɒt] [rɪsk][ðə; ði] [ɪn'vestmənt] ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][səʊ] ['meni] [ˌaɪ'eɪ'biː] ['membəz] .
" We cannot risk the investment capital of so many IAB members .
" 我们 不能 风险 这 投资 首都 的 所以 许多 IAB 成员 .

“我们不能冒着损失这么多 IAB 成员投资资本的风险。”

" - [saɪd] .
" Sollenar sighed .
" - 叹了口气 .

索列纳尔叹了口气。

" [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['membə(r)] , [haʊ] [aɪ] [wʊd] [kə'mend] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['ɜːmɪn] !
" If I were any other member , how I would commend you , Mr . Ermine !
" 如果 我 是 任何 其他 成员 , 如何 我 会 表彰 你 , 先生 . 貂 !

“如果我是其他任何一位成员，我都会非常赞赏您，埃尔明先生！”

[kæn; kən][wiː; wi]['haɪə(r)][ə; eɪ][kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , [ðen] , ['sʌmweə(r)] [ˌnɪə'baɪ] ? "
Can we hire a car for ourselves , then , somewhere nearby ? "
能 我们 聘请 一个 车 为了 我们自己 , 然后 , 某处 附近 ? "

那我们可以在附近租辆车吗?

" ['gəʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] ?
" Going out to see the engineers ?
" 去 出去 到 看 这 工程师 ?

出去见工程师吗?

" ['ɜːmɪn] [ɑːskt] .
" Ermine asked .
" 貂 问 .

“艾尔敏问道。”

" [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeid] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['væljuəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ? "
" Who would have thought they'd have something valuable for sale ? "
" WHO 会 有 想法 他们会 有 某物 有价值的 为了 销售 ? "

谁会想到他们竟然会有值钱的东西要卖呢?

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] , " - [sed] .
" I want to show them something , " Sollenar said .
" 我 想 到 展示 他们 某物 , " - 说 .

“我想给他们展示一些东西，”索莱纳尔说。

" [wɒt] [θɪŋ] , ['mɪstə(r)] . - ?
" What thing , Mr . Sollenar ?
" 什么 事物 , 先生 . - ?

“什么事，索莱纳先生？”

" [ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒrɪdɔː(r)] , [wɪð] ['brɑːntʃɪŋ] ['hɔːlˌweɪz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]
" They turned the corner of a corridor , with branching hallways here and there
" 他们 转向 这 角落 的 一个 走廊 , 和 分枝 走廊 这里 和 那里
,
,
,

他们转过一条走廊的拐角，走廊两侧不时分岔出其他走廊。

[nɒt] [ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['bɪzi] .
not all of them busy .
不是 全部 的 他们 忙碌的 .

并非所有人都很忙。

" [kʌm] [hɪə(r)] , " - [sed] , ['nɒdɪŋ] [tə'wɔːd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" Come here , " Sollenar said , nodding toward one of them .
" 来 这里 , " - 说 , 点头 朝向 一 的 他们 .

“过来，”索莱纳尔说着，朝其中一人点了点头。

[ðeɪ] [stɒpt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒbi] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪn]['kɒrɪdɔː(r)] .
They stopped out of sight of the lobby and the main corridor .
他们 停止 出去 的 视线 的 这 大厅 和 这 主要的 走廊 .

他们停在了大厅和主走廊都看不到的地方。

" [kʌm] [ɒn] , " - [sed] .
" Come on , " Sollenar said .
" 来 在 , " - 说 .

“来吧，”索莱纳尔说道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɜːðə(r)] . "
" A little further . "
" 一个 小的 更远 . "

“再往前走一点。”

" [nəʊ] , " ['ɜːmɪn] [sed] .
" No , " Ermine said .
" 不 , " 貂 说 .

“不，”艾尔米娜说。

" [ðɪs] [ɪz]['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][aɪ] ['riːəli] [wɪʃ] .
" This is farther than I really wish .
" 这 是 更远 比 我 真的 希望 .

“这比我真正希望的要远。”

[ɪts] [dɑːk] [hɪə(r)] . "
It's dark here . "
它是 黑暗的 这里 . "

这里很黑。

" [waɪz] [tuː] [leɪt] , ['mɪstə(r)] . ['ɜːmɪn] , " - [sed] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['flæʃɪŋ] [aʊt] .
" Wise too late , Mr . Ermine , " Sollenar said , his arms flashing out .
" 明智的 也 晚的 , 先生 . 貂 , " - 说 , 他的 武器 闪烁 出去 .

“醒悟得太晚了，埃尔米内先生，”索勒纳尔说着，双臂猛地伸了出来。

[wʌn] [pɑːm] [ɪm'pæktɪd] [ə'genst] ['ɜːrmaɪnz] ['səʊlə(r)] ['pleksəs] ,

One	palm	impacted	against	Ermine's	solar	plexus	,
一	棕榈	受影响	反对	貂皮	太阳的	神经丛	,

一只手掌击中了艾尔米娜的太阳穴，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['mʌs(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] ,

and	the	other	against	the	muscle	at	the	side	of	his	neck	,
和	这	其他	反对	这	肌肉	在	这	边	的	他的	脖子	,

另一只手则抵着他脖子侧面的肌肉。

[bʌt; bət] [nɒt] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] .

but	not	hard	enough	to	kill	.
但	不是	难的	足够的	到	杀	.

但不够致命。

['ɜːmɪn] [kə'læpst] , [stɑːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒksɪdʒən] , [waɪl] - ['saɪləntli] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['hævɪŋ] [biːn]

Ermine	collapsed	,	starved	for	oxygen	,	while	Sollenar	silently	cursed	having	been
貂	倒塌	,	饥饿	为了	氧	,	尽管	-	默默	被诅咒的	拥有	到过

[kjʊəd] [ɒv; əv] ['mɜːdə(r)] .

cured	of	murder	.
治愈	的	谋杀	.

埃尔米娜因缺氧而倒下，而索勒纳尔默默地咒骂自己竟然被治愈了谋杀罪。

[ðen] - [tɜːnd] [ænd; ənd] [ræn] .

Then	Sollenar	turned	and	ran	.
然后	-	转向	和	跑	.

然后索莱纳尔转身就跑。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] ['ɜːrmaɪnz] ['bɒdi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [drɔː] [breθ] [baɪ] ['riːfleks] [ə'ləʊn] .

Behind	him	Ermine's	body	struggled	to	draw	breath	by	reflex	alone	.
在后面	他	貂皮	身体	挣扎	到	画	气息	经过	反射	独自的	.

在他身后，艾尔米娜的身体仅凭反射动作就难以呼吸。

['muːvɪŋ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [deəd] , - [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tæksi] [lɒk]

Moving	as	fast	as	he	dared	,	Sollenar	walked	back	and	reached	the	taxi	lock
移动	作为	快速地	作为	他	敢于	,	-	步行	后退	和	达到	这	出租车	锁

,

,

,

索莱纳尔以他敢迈出的最快速度，走回出租车停靠点。

['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['respəreɪtə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wɔːl] [ræk] [æz; əz] [hiː; hi] [went] .

pulling	a	respirator	from	a	wall	rack	as	he	went	.
拉	一个	呼吸器	从	一个	墙	架子	作为	他	去	.

他边走边从墙上的架子上取下一个呼吸器。

[hiː; hi] [flægd] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] , ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

He	flagged	a	car	and	gave	his	destination	,	looking	behind	him	.
他	已标记	一个	车	和	给予	他的	目的地	,	寻找	在后面	他	.

他拦下一辆车，告诉了别人他的目的地，同时回头看了看。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] - [bɜː(r)] [sɪns] ['setɪŋ] [fʊt] [ɒn] [mɑːz] .

He	had	seen	nothing	of	Cortwright	Burr	since	setting	foot	on	Mars	.
他	有	已见	没有什么	的	-	伯尔	自从	环境	脚	在	火星	.

自从踏上火星以来，他就再也没见过科特赖特·伯尔。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [suːn] [ɔː(r)] [leɪt] , [bɜː(r)] [wʊd] [faɪnd] [hɪm] .

But	he	knew	that	soon	or	late	,	Burr	would	find	him	.
但	他	知道	那	很快	或者	晚的	,	伯尔	会	寻找	他	.

但他知道，伯尔迟早会找到他。

[ə; eɪ] [fjuː] ['məʊnts] ['leɪtə(r)] ['ɜːmɪn] [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

A	few	moments	later	Ermine	got	to	his	feet	.
一个	很少	时刻	之后	貂	得到	到	他的	脚	.

片刻之后，埃尔米纳站了起来。

- [kɑː(r)] [wɒz; wəz] [wel] [ə'weɪ] .

Sollenar's	car	was	well	away	.
-	车	曾是	出色地	离开	.

索莱纳的车开得远远的。

['ɜːmɪn] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ləʊk(ə)l] ['brɔːdkɑːstɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

Ermine	shrugged	and	went	to	the	local	broadcasting	station	.
貂	耸了耸肩	和	去	到	这	当地的	广播	车站	.

艾尔米娜耸了耸肩，去了当地的广播电台。

[hiː; hi] [ˌkɔmən'diə] [ə; eɪ] ['praɪvət] [desk] , [ə; eɪ] ['faɪərɑːm] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [taɪm] [ɒn] [ðə; ðɪ]

He	commandeered	a	private	desk	,	a	firearm	and	immediate	time	on	the
他	征用	一个	私人的	桌子	,	一个	火器	和	即时	时间	在	这

[ˌaɪ'eɪ'biː] [ˌɪntər'ɒfɪs] ['sɜːkɪt] [tuː; tə] [ɜːθ] .

IAB	interoffice	circuit	to	Earth	.
IAB	内部办公室	电路	到	地球	.

他征用了一张私人办公桌、一支枪，并立即通过 IAB 内部通讯线路与地球取得联系。

[wen] [hɪz; ɪz] [kɔːl] [ək'nɒlɪdʒmənt] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ðeə(r)]

When	his	call	acknowledgement	had	come	back	to	him	from	his	office	there
什么时候	他的	称呼	致谢	有	来	后退	到	他	从	他的	办公室	那里

, [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] :

,	he	reported	:
,	他	据报道	:

当他收到办公室发来的电话确认信息后，他报告说：

" - [ɪz] [ɑːn'ruːt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['mɑːʃn] ['sɪti] .

"	Sollenar	is	enroute	to	the	Martian	city	.
"	-	是	途中	到	这	火星人	城市	.

“索伦纳正在前往火星城市的途中。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['djuːplɪkeɪt] [ɒv; əv] [bɜːrz] [dɪ'vaɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

He	wants	a	duplicate	of	Burr's	device	,	of	course	,
他	想要	一个	复制	的	伯尔的	设备	,	的	课程	,

他当然想要一台和伯尔的装置一模一样的。

[sɪns] [hiː; hi] [smæʃt] [ðə; ðɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wen] [hiː; hi] [kɪld] [bɜː(r)] .

since	he	smashed	the	original	when	he	killed	Burr	.
自从	他	粉碎	这	原来的	什么时候	他	被杀	伯尔	.

因为他杀死伯尔时砸碎了原件。

[aɪl] ['fɒləʊ] [ænd; ənd] [meɪk] ['faɪn(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

I'll	follow	and	make	final	disposition	.
患病的	跟随	和	制作	最终的	处置	.

我会跟进并做出最终决定。

[ðə; ðɪ] [dɪsˌɔːriən'teɪʃn] [aɪ] [rɪ'pɔːtɪd] ['priːviəsli] [ɪz] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ['ræpɪdli] .

The	disorientation	I	reported	previously	is	progressing	rapidly	.
这	迷失方向	我	据报道	之前	是	进展	快速	.

我之前报告的定向障碍症状正在迅速加重。

['ɔːlməʊst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [rɪ'spɑːnsɪz] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnə'prəʊpriət] .

Almost	all	his	responses	now	are	inappropriate	.
几乎	全部	他的	回应	现在	是	不当	.

他现在几乎所有的回应都不恰当。

[ɒn] [ðə; ði] [flaɪt] [aʊt] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['steərɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['empti] [siːt] .

On	the	flight	out	,	he	seemed	to	be	staring	at	something	in	an	empty	seat	.
在	这	航班	出去	,	他	似乎	到	是	凝视	在	某物	在	一个	空的	座位	.

在去程的航班上，他似乎一直盯着一个空座位上的什么东西看。

[kwaɪt] ['ɒf(ə)n] [wen] ['spəʊkən] [tuː; tə] [hiː; hi] ['ɒbviəsli] [h'iəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn'taɪəli] .

Quite	often	when	spoken	to	he	obviously	hears	something	else	entirely	.
相当	经常	什么时候	说	到	他	明显地	听到	某物	别的	完全	.

他经常听到别人说话时，显然听到的却是完全不同的话。

[aɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [flaɪts] [bæk] .

I	expect	to	catch	one	of	the	next	few	flights	back	.
我	预计	到	抓住	一	的	这	下一个	很少	航班	后退	.

我打算搭乘接下来几班航班中的一班返回。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒment] [tuː; tə] [wend] [ɪts] [weɪ] [bæk] [frɒm; frəm]

"	There	was	no	point	in	waiting	for	comment	to	wend	its	way	back	from
"	那里	曾是	不	观点	在	等待	为了	评论	到	温德	它是	方式	后退	从

[ɜːθ] .

Earth	.
地球	.

“没有必要等待评论从地球上传回来。”

['ɜːmɪn] [left] .

Ermine	left	.
貂	左边	.

艾尔明离开了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kæb] [ræŋk] [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɔːbɪtənt] [fiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n]

He	went	to	a	cab	rank	and	paid	the	exorbitant	fee	for	transportation
他	去	到	一个	出租车	秩	和	有薪酬的	这	高昂	费用	为了	运输

[ˌaʊt'saɪd] - ['sɪti] ['lɪmɪts] .

outside	Aresian	city	limits	.
外部	-	城市	限制	.

他走到出租车站，支付了前往阿瑞西亚市郊外的高昂车费。

[kləʊz] [æt; ət] [hænd] , [ðə; ði] ['mɑːʃn] ['sɪti] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['weltə(r)] [ɒv; əv] ['brəʊkən] [pɒts] .

Close	at	hand	,	the	Martian	city	was	like	a	welter	of	broken	pots	.
关闭	在	手	,	这	火星人	城市	曾是	喜欢	一个	弱打	的	破碎的	锅	.

近处，火星城市就像一堆破碎的陶罐。

[ʃɑːdz] [ɒv; əv] [wɔːl] [ænd; ənd] [ruːf] [dʒɔɪnd] [æt; ət] ['sævɪdʒ] ['æŋglz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

Shards	of	wall	and	roof	joined	at	savage	angles	and	pointed	to	nothing	.
碎片	的	墙	和	屋顶	加入	在	野蛮的	角度	和	尖	到	没有什么	.

墙壁和屋顶的碎片以怪异的角度连接在一起，指向虚无。

[ˌʌndə'fʊt] , [drɪfts] [ɒv; əv] ['vɪtriəs] [mə'tɪəriəl] , [ʃeɪpt] [tuː; tə] [fɪt] [nəʊ] [seɪn] [kənˌfɪgə'reɪʃ(ə)n] ,

Underfoot	,	drifts	of	vitreous	material	,	shaped	to	fit	no	sane	configuration	,
脚下	,	漂移	的	玻璃	材料	,	形状	到	合身	不	理智	配置	,

脚下是堆积的玻璃状物质，形状杂乱无章，毫无规律可言。

[ænd; ənd] ['brəʊkən] [tuː; tə] [fɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [məʊ'zeɪɪk] [æz; əz] [nəʊ] [tʃɜːtʃ] [wʊd] [kən'teɪn] ,

and	broken	to	fit	such	a	mosaic	as	no	church	would	contain	,
和	破碎的	到	合身	这样的	一个	马赛克	作为	不	教会	会	包含	,

破碎后拼成一幅教堂里不可能存在的马赛克图案。

[rɔkt] [ænd; ənd] [slɪd] ['ʌndə(r)] - ['hʌrɪɪŋ] [fiːt] .

rocked	and	slid	under	Sollenar's	hurrying	feet	.
摇滚	和	滑行	在下面	-	匆忙	脚	.

在索勒纳尔匆匆的脚步下摇晃滑动。

[wɒt] [frɒm; frəm] - [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['spɒlɪd] [frʌnt] [ɒv; əv] [dʌn] ['kʌlə(r)][wɒz; wəz][hɪə(r)][ə; eɪ]

What	from	Aresia	had	been	a	solid	front	of	dun	color	was	here	a
什么	从	-	有	到过	一个	坚硬的	正面	的	逼债	颜色	曾是	这里	一个

[fə'sɑːd] [ɒv; əv] [red] ,

facade	of	red	,
正面	的	红色的	,

从阿瑞西亚看到的原本是暗褐色的坚实外墙，在这里却变成了红色的外墙。

[griːn] [ænd; ənd] [bluː] [splæʃt] [ə'baʊt] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [sɪns] [ðen] ['weðəd] ['əʊnli]

green	and	blue	splashed	about	centuries	ago	and	since	then	weathered	only
绿色的	和	蓝色的	溅起	关于	几个世纪	前	和	自从	然后	风化的	仅有的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['bɪtə(r)][ðə; ði] [k'ʌləz] [hæd; həd][wʌns] [biːn] .

enough	to	show	how	bitter	the	colors	had	once	been	.
足够的	到	展示	如何	苦的	这	颜色	有	一次	到过	.

几个世纪前，绿色和蓝色曾在这里绚烂绽放，但自那以后，风化作用只留下了些许痕迹，足以显示这些颜色曾经是多么苦涩。

[ðə; ði] [plʌm] - ['kʌləd] [skaɪ] [stretʃt] ['əʊvə(r)][ɔːl] [ðɪs] [laɪk][ə; eɪ]['frɪdʒɪd] ['membreɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	plum	-	colored	sky	stretched	over	all	this	like	a	frigid	membrane	,	and	the
这	李子	-	有色	天空	拉伸	超过	全部	这	喜欢	一个	寒冷	膜	,	和	这

[wɪnd] [bluː] [ænd; ənd] [bluː] .

wind	blew	and	blew	.
风	吹	和	吹	.

紫红色的天空像一层冰冷的薄膜覆盖着这一切，风呼呼地吹着。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [æz; əz][hiː; hi]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] , - [sɔː] ['mɑːʃn] [ɑːmz] [ænd; ənd]

Here	and	there	,	as	he	progressed	,	Sollenar	saw	Martian	arms	and
这里	和	那里	,	作为	他	进展	,	-	锯	火星人	武器	和

[hedz] [prə'truːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌbl] .

heads	protruding	from	the	rubble	.
头部	突出	从	这	瓦砾	.

索勒纳一路向前，不时看到火星人的手臂和头颅从废墟中伸出来。

['skʌlptʃəz] .

Sculptures	.
雕塑	.

雕塑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [weə(r)] [sʌm; səm] [fjuː] [ʌn'brəʊkən]

He	was	moving	toward	the	heart	of	the	city	,	where	some	few	unbroken
他	曾是	移动	朝向	这	心	的	这	城市	,	在哪里	一些	很少	未破

[st'rʌktʃəz] [pə'sistid] .

structures	persisted	.
结构	持续	.

他正朝着城市中心走去，那里还有一些保存完好的建筑。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [ʃɑːdz] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

At	the	top	of	a	heap	of	shards	he	turned	to	look	behind	him	.
在	这	顶部	的	一个	堆	的	碎片	他	转向	到	看	在后面	他	.

他站在一堆碎片的顶端，转身向后看去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dʌst] - [pluːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kæb] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

There	was	the	dust	-	plume	of	his	cab	,	returning	to	the	city	.
那里	曾是	这	灰尘	-	羽	的	他的	出租车	,	返回	到	这	城市	.

他的出租车扬起一阵尘土，返回了市区。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] — [pə'hæps] [tuː; tə] [miːt] ['sʌmwʌn] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

He	expected	to	walk	back	—	perhaps	to	meet	someone	on	the	road	,
他	预期的	到	走	后退	—	也许	到	见面	某人	在	这	路	,

他原本打算步行回去——或许会在路上遇到某人。

[ɔ:l] [ə'ləʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [pleɪn] [ɪf] ['əʊnli] ['ɜ:mɪn] [wʊd] ['fɔ:beə(r)] [frɒm; frəm] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] .

all	alone	on	the	Martian	plain	if	only	Ermine	would	forebear	from	interfering	.
全部	独自的	在	这	火星人	清楚的	如果	仅有的	貂	会	祖先	从	干扰	.

如果埃尔米娜不要插手，她就独自一人待在火星平原上了。

['sɜ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [flæt] , [θɪn] - [eəd] ['lændskeɪp] , [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['plɒdɪŋ] [dɒt] [ɒv; əv] - [bɜ:(r)] .

Searching	the	flat	,	thin	-	aired	landscape	,	he	tried	to	pick	out	the	plodding	dot	of	Cortwright	Burr	.
搜索	这	平坦的	,	薄的	-	播出	景观	,	他	尝试	到	挑选	出去	这	缓慢地	点	的	-	伯尔	.

在平坦稀薄的空气中，他努力寻找着科特赖特·伯尔那缓慢移动的小身影。

[bʌt; bət] [nɒt] [jet] .

But	not	yet	.
但	不是	然而	.

但还没有。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [ʌn'trʌstwɜ:ði] [sləʊp] .

He	turned	and	ran	down	the	untrustworthy	slope	.
他	转向	和	跑	向下	这	不可信赖的	坡	.

他转身跑下了那不平坦的斜坡。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn'teɪnd] ['eəriə] .

He	reached	the	edge	of	the	maintained	area	.
他	达到	这	边缘	的	这	维持	区域	.

他到达了维护区域的边缘。

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['rʌbl] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɔ:ks] [swept] , [ðə; ði] [s'tætʃu:z] [kept] ['ʌpraɪt] [ɒn] [ðeə(r)] ['pedimənt] .

Here	the	rubble	was	gone	,	the	ancient	walks	swept	,	the	statues	kept	upright	on	their	pediments	.
这里	这	瓦砾	曾是	已消失	,	这	古老的	散步	扫荡	,	这	雕像	保留	直立	在	他们的	山墙	.

这里瓦砾已消失，古老的道路已被清扫干净，雕像依然屹立在山墙上。

[bʌt; bət] ['əʊnli] ['brəʊkən] [wɔ:lz] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [frʌnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðæt] [hæd; həd] [stʊd] [hɪə(r)] .

But	only	broken	walls	suggested	the	fronts	of	the	houses	that	had	stood	here	.
但	仅有的	破碎的	墙壁	建议	这	前线	的	这	房屋	那	有	站立	这里	.

.

但只有残垣断壁才能让人辨认出这里曾经矗立着的房屋正面。

['naɪfɪŋ] [ðeə(r)] [saɪdz] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [wɪnd] - ['rɪpld] [sænd] [ðæt] ['əʊnli] ['kɒnstənt] [keə(r)] [kept] [ɒf] [ðə; ði] [stri:t] ,

Knifing	their	sides	up	through	the	wind	-	rippled	sand	that	only	constant	care	kept	off	the	street	,
刀伤	他们的	侧面	向上	通过	这	风	-	涟漪	沙	那	仅有的	持续的	关心	保留	离开	这	街道	,

它们侧身被风吹起的沙土刮了起来，只有时刻小心才能防止它们被冲到街上。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] - ['haʊzɪz] [fenst] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skʌlptʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['məʊʃnləs] [æz; əz] [həʊp] .

the	shadow	-	houses	fenced	his	way	and	the	sculptures	were	motionless	as	hope	.
这	阴影	-	房屋	围栏	他的	方式	和	这	雕塑	是	静止不动	作为	希望	.

阴影笼罩着他的去路，雕塑静止不动，如同希望一般。

[ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] .

Ahead	of	him	,	he	saw	the	buildings	of	the	engineers	.
前方	的	他	,	他	锯	这	建筑物	的	这	工程师	.

他前方看到了工程师们的办公楼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [hiːp] [tuː; tə] [klaɪm] [ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['ɜːmɪn] ['fɒləʊd] [kləʊz] [bɪ'haɪnd]

There	was	no	heap	to	climb	and	look	to	see	if	Ermine	followed	close	behind
那里	曾是	不	堆	到	爬	和	看	到	看	如果	貂	随后	关闭	在后面

.

:

.

没有一堆东西可以爬上去看看埃尔明是否紧随其后。

['sʌkɪŋ] [hɪz; ɪz]['respəreɪtə(r)] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃn] [ˌendʒə'nɪr] .

Sucking	his	respirator	,	he	reached	the	building	of	the	Martian	engineers	.
吸吮	他的	呼吸器	,	他	达到	这	建筑	的	这	火星人	工程师	.

他吸着呼吸器，到达了火星工程师的建筑。

[ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [strɪp] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['dɔːdʒæm] .

A	sounding	strip	ran	down	the	doorjamb	.
一个	听起来	条	跑	向下	这	门框	.

门框上有一条隔音条。

[hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəneɪlz] ['ʃɑːpli] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mægnɪfaɪd][vaɪ'breɪʃ(ə)n] ,

He	scratched	his	fingernails	sharply	along	it	,	and	the	magnified	vibration	,
他	刮痕	他的	指甲	尖锐地	沿着	它	,	和	这	放大	振动	,

['dʌktɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [wɔːlz] ,

ducted	throughout	the	hollow	walls	,
管道式	自始至终	这	空洞的	墙壁	,

他用指甲用力地划过那里，放大的震动沿着空心墙壁传递开来。

['rætld] [hɪz; ɪz] [pliː] [fɔː(r); fə(r)] ['entrəns] .

rattled	his	plea	for	entrance	.
摇晃	他的	恳求	为了	入口	.

他语无伦次地请求进入。

[viː]

V
V

∨

[ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd] ['maːʃiənz] [stʊd] ['lʊkɪŋ] .

The	door	opened	,	and	Martians	stood	looking	.
这	门	打开	,	和	火星人	站立	寻找	.

门开了，火星人站在那里看着。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spɪndli] - ['lɪmd] [ænd; ənd] [slaɪt] , [ðeə(r)]['feɪsɪz] [freɪmd] [baɪ][fəʊldz][ɒv; əv] ['leðəri]

They	were	spindly	-	limbed	and	slight	,	their	faces	framed	by	folds	of	leathery
他们	是	细长的	-	有肢的	和	轻微	,	他们的	面孔	框	经过	折叠	的	皮革状的

['tɪʃuː] .

tissue	.
组织	.

它们四肢细长，身形纤细，脸庞被层层叠叠的皮革状皮肤包裹着。

[ðeə(r)] [maʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪpt] [wɪð] [hɔːn] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] ['dentʃəz] , [ænd; ənd] [pɜːst] ,

Their	mouths	were	lipped	with	horn	as	hard	as	dentures	,	and	pursed	,
他们的	嘴	是	嘴唇	和	喇叭	作为	难的	作为	假牙	,	和	攥紧	,

[fər'evə(r)] ['redi] [tuː; tə] ['mæstɪkeɪt] .

forever	ready	to	masticate	.
永远	准备好	到	咀嚼	.

它们的嘴唇像假牙一样坚硬，呈角质状，而且总是抿着，随时准备咀嚼。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['plez(ə)nt] ['naɪðə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][nɔː(r)] , - [njuː] , [tuː; tə] [diːl] [wɪð] .

They	were	pleasant	neither	to	look	at	nor	,	Sollenar	knew	,	to	deal	with	.
他们	是	令人愉快的	两者都不	到	看	在	也不	,	-	知道	,	到	交易	和	.

它们既不好看，索勒纳尔也知道，和它们打交道也不愉快。

[bʌt; bət] - [bɜː(r)][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

But	Cortwright	Burr	had	done	it	.
但	-	伯尔	有	完毕	它	.

但科特赖特·伯尔做到了。

[ænd; ənd] - ['niːdɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

And	Sollenar	needed	to	do	it	.
和	-	需要	到	做	它	.

索莱纳尔必须这么做。

" [dʌz] ['eniwʌn] [hɪə(r)] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Does	anyone	here	speak	English	?	"	he	asked	.
"	做	任何人	这里	说话	英语	?	"	他	问	.

他问道："这里有人会说英语吗？"

" [ai] , " [sed] [ðə; ði] ['sentrəl] ['mɑːʃn] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] , ['kləʊzɪŋ] [tuː; tə]

"	I	,	"	said	the	central	Martian	,	his	mouth	opening	to	the	sound	,	closing	to
"	我	,	"	说	这	中央	火星人	,	他的	嘴	开幕	到	这	声音	,	结束	到

[end][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

end	the	reply	.
结尾	这	回复	.

"我，"中央的火星人说道，张开嘴听到声音，又闭上嘴结束了回答。

" [ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [juː; jʊ] . "

"	I	would	like	to	deal	with	you	.	"
"	我	会	喜欢	到	交易	和	你	.	"

"我愿意和你合作。"

" [wen'evə(r)] , " [ðə; ði] ['mɑːʃn] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['pɑːtɪd]

"	Whenever	,	"	the	Martian	said	,	and	the	group	at	the	doorway	parted
"	每当	,	"	这	火星人	说	,	和	这	团体	在	这	门口	分手了

[dɪ'lɪbərətlɪ] [tuː; tə][let] - [ɪn] .

deliberately	to	let	Sollenar	in	.
故意地	到	让	-	在	.

"随时都可以，"火星人说道，门口的人群故意分开，让索勒纳尔进去。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dɔː(r)][kləʊzd][bɪ'haɪnd][hɪm] , - [lʊkt] [bæk] .

Before	the	door	closed	behind	him	,	Sollenar	looked	back	.
前	这	门	关闭	在后面	他	,	-	看起来	后退	.

门在他身后关上之前，索勒纳回头看了一眼。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌbl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bændənd] ['sektəs] [blɒkt] [hɪz; ɪz][laɪn][ɒv; əv] [saɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]

But	the	rubble	of	the	abandoned	sectors	blocked	his	line	of	sight	into	the
但	这	瓦砾	的	这	弃	行业	已屏蔽	他的	线	的	视线	进入	这

['dezət] .

desert	.
沙漠	.

但废弃区域的瓦砾挡住了他看向沙漠的视线。

" [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ]['ɒfə(r)] ?

"	What	can	you	offer	?
"	什么	能	你	提供	?

你能提供什么?

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ?

And	what	do	you	want	?
和	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [ðə; ði] ['mɑːʃn] [ɑːskt] .
" the Martian asked .
" 这 火星人 问 .

“火星人问道。”

- [stʊd] [hɑːf] - [rɪŋd] [baɪ][ðem; ðəm] ,
Sollenar stood half - ringed by them ,
- 站立 一半 - 环状 经过 他们 ,

索勒纳尔被他们半包围着，

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [huːz] ['kɔːnəs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] [laɪt] .
in a room whose corners he could not see in the uncertain light .
在 一个 房间 谁 角落 他 可以 不是 看 在 这 不确定 光 .

在光线昏暗、他看不清房间角落的房间里。

" [aɪ]['ɒfə(r)][juː; jʊ] [tə'restrɪəl] ['kʌrənsi] .
" I offer you Terrestrial currency .
" 我 提供 你 陆生 货币 .

我向你提供陆地货币。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['mɑːʃn] — [ðə; ði] ['mɑːʃn] [huː] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['spiːkɪŋ]
" The English - speaking Martian — the Martian who had admitted to speaking
" 这 英语 - 请讲 火星人 — 这 火星人 WHO 有 承认 到 请讲
['ɪŋglɪʃ] — [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊz] .
English — turned his head slightly and spoke to his fellows .
英语 — 转向 他的 头 轻微地 和 辐 到 他的 伙伴们 .

“那位会说英语的火星人——那位承认自己会说英语的火星人——微微侧过头，和他的同伴们交谈起来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['klækɪŋ] [saʊndz] [æz; əz][hɪz; ɪz][lɪps] [met] .
There were clacking sounds as his lips met .
那里 是 咔嗒声 声音 作为 他的 嘴唇 遇见 .

他的嘴唇相触时发出咔哒声。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ri'æktɪd] ['veəriəsli] ,
The others reacted variously ,
这 其他的 反应 各种各样的 ,

其他人的反应各不相同。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] ['dʒestʃərɪŋ] [wɪð] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [flɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm]
one of them suddenly gesturing with what seemed a disgusted flip of his arm
一 的 他们 突然 做手势 和 什么 似乎 一个 厌恶 翻动 的 他的 手臂
[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [wɜːd] [ænd; ənd] [stɔːkt] [ə'weɪ] ,
before he turned without further word and stalked away ,
前 他 转向 没有 更远 单词 和 跟踪 离开 ,

其中一人突然厌恶地甩了甩手臂，然后一言不发地转身走开了。

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ʃɔːld] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [əʊld][ænd; ənd] ['veri] ['hʌŋgri]
his shoulders looking like the shawled back of a very old and very hungry
他的 肩膀 寻找 喜欢 这 披肩 后退 的 一个 非常 老的 和 非常 饥饿的
['wʊmən] .
woman .
女士 .

他的肩膀看起来像一个又老又饿的女人披着披肩的背影。

" [wɒt] [dɪd][bɜː(r)] [gɪv] [juː; jʊ] ?
" What did Burr give you ?
" 什么 做过 伯尔 给 你 ?

伯尔给了你什么?

" - [ɑːskt] .
" Sollenar asked .
" - 问 .

索列纳尔问道。

" [bɜː(r)] .
" Burr .
" 伯尔 .

伯尔。

" [ðə; ði] ['mɑːʃn] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The Martian cocked his head .
" 这 火星人 上膛 他的 头 .

火星人歪了歪头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['mʌlti] - ['fæsɪtɪd] , [bʌt; bət] [geɪv] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] .
His eyes were not multi - faceted , but gave that impression .
他的 眼睛 是 不是 多 - 多面体 , 但 给予 那 印象 .

他的眼睛并非多面体，但却给人这种印象。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [delt] [wɪð] [juː; jʊ] .
" He was here and he dealt with you .
" 他 曾是 这里 和 他 已处理 和 你 .

“他来过这里，也和你打过交道。”

[nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
Not long ago .
不是 长的 前 .

不久前。

[ɒn] [wɒt] ['beɪsɪs] ? "
On what basis ? "
在 什么 基础 ? "

依据是什么?

" [bɜː(r)] .
" Burr .
" 伯尔 .

伯尔。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[bɜː(r)] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['kʌrənsi] .
Burr gave us currency .
伯尔 给予 我们 货币 .

伯尔给我们带来了货币。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] ['kʌrənsi] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
We will take currency from you .
我们 将要 拿 货币 从 你 .

我们将收取您的现金。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wiː; wi] [geɪv] [hɪm] ? "
For the same thing we gave him ? "
为了 这 相同的 事物 我们 给予 他 ? "

我们给他的也是同样的东西?

" [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪmɔː'tæləti] , [jes] . "
" For immortality , yes . "
" 为了 不朽 , 是的 . "

“为了永生，是的。”

" [ɪm] — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [wɜːd] . "
" Im — This is a new word . "
" 我是 — 这 是 一个 新的 单词 . "

“我——这是一个新词。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Is it ?
" 是 它 ?

是吗?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['siːkrət][ɒv; əv][nɒt] ['daɪɪŋ] ? "
For the secret of not dying ? "
为了 这 秘密 的 不是 垂死 ? "

不死的秘诀是什么?

" [nɒt] ['daɪɪŋ] ?
" Not dying ?
" 不是 垂死 ?

"没死? "

[juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] - ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [hɪə(r)] ?
You think we have not - dying for sale here ?
你 思考 我们 有 不是 - 垂死 为了 销售 这里 ?

你以为我们这里出售"永生"吗?

" [ðə; ðɪ] ['mɑːʃn] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [ə'gen] .
" The Martian spoke to the others again .
" 这 火星人 辐 到 这 其他的 再次 .

火星人再次与其他人交谈。

[ðeə(r)][lɪps] ['klætə] .
Their lips clattered .
他们的 嘴唇 咔嗒咔嗒地 .

他们的嘴唇发出咔哒声。

['ʌðə(r)z] [left] , [laɪk][ðə; ðɪ][fɜːst][wʌn][hæd; həd] , ['muːvɪŋ] [wɪð] [greɪt] [prɪ'sɪʒ(ə)n][ænd; ənd]['veri] [sləʊ]
Others left , like the first one had , moving with great precision and very slow
其他的 左边 , 喜欢 这 第一的 一 有 , 移动 和 伟大的 精确 和 非常 慢的
[step] ,
step ,
步 ,

其他人也像第一个人一样离开，动作非常精准，步伐却很慢。

[ænd; ənd][nəʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['tɒlərəns] [fɔː(r); fə(r)] - .
and no remaining tolerance for Sollenar .
和 不 其余的 宽容 为了 - .

对索勒纳尔没有任何容忍度。

- [kraɪd] [aʊt] : " [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [sel] [hɪm] , [ðen] ?
Sollenar cried out : " What did you sell him , then ?
- 哭 出去 : " 什么 做过 你 卖 他 , 然后 ?

索莱纳尔喊道："那你卖给他什么了？"

" [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [sed] : " [wiː; wi] [meɪd] [æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [dɪ'vaɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "
" The principal engineer said : " We made an entertainment device for him . "
" 这 主要的 工程师 说 : " 我们 制成 一个 娱乐 设备 为了 他 . "

首席工程师说："我们为他制作了一个娱乐设备。"

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
" A little thing .
" 一个 小的 事物 .

"一件小事。"

[ðɪs] [saɪz] .
This size .
这 尺寸 .

这个尺寸。

" - ['kʌpt] [hɪz; ɪz][hændz] .
" **Sollenar** **cupped** **his** **hands** **.**
" - 杯状 他的 双手 .

索列纳尔双手拢成喇叭状。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] . "
" **You** **have** **seen** **it** **,** **then** **.** **"**
" 你 有 已见 它 , 然后 . "

“那你已经看到了。”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ?
And **nothing** **more** **?**
和 没有什么 更多的 ?

就只有这些吗?

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [bɔːt] [hɪə(r)] ? "
That **was** **all** **he** **bought** **here** **?** **"**
那 曾是 全部 他 买 这里 ? "

他就买了这些?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [sel] — [ɔː(r)] [gɪv] .
" **It** **was** **all** **we** **had** **to** **sell** **—** **or** **give** **.**
" 它 曾是 全部 我们 有 到 卖 — 或者 给 .

“这是我们唯一能卖的——或者能送的。”

[wiː; wi][doʊnt] [jet] [nəʊ] ['weðə(r)] ['ɜːθˌmæn] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [θɪŋz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)]
We **don't** **yet** **know** **whether** **Earthmen** **will** **give** **us** **things** **in** **exchange** **for**
我们 不 然而 知道 无论 地球人 将要 给 我们 事物 在 交换 为了
['kʌrənsi] .
currency **.**
货币 .

我们尚不清楚地球人是否会用物品交换货币。

[wiːl; wil] [siː] , [wen] [wiː; wi][nekst] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] - .
We'll **see** **,** **when** **we** **next** **need** **something** **from** **Aresia** **.**
出色地 看 , 什么时候 我们 下一个 需要 某物 从 - .

下次需要从阿瑞西亚那里得到什么的时候，我们再看看吧。

" - [diˈmɑːnd, -ˈmænd] : " [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] ?
" **Sollenar** **demanded** **:** **"** **How** **did** **it** **work** **?**
" - 要求 : " 如何 做过 它 工作 ?

索列纳尔问道：“它是如何运作的？”

[ðɪs] [θɪŋ] [juː; jʊ][səʊld][hɪm] . "
This **thing** **you** **sold** **him** **.** **"**
这 事物 你 卖 他 . "

你卖给他的这东西。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [lets] ['piːp(ə)l] [tel] ['stɔːriz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
" **Oh** **,** **it** **lets** **people** **tell** **stories** **to** **themselves** **.**
" 哦 , 它 让我们 人们 告诉 故事 到 他们自己 .

“哦，它能让人们自己讲述故事。”

" - [lʊkt] ['kləʊsli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːʃn] .
" **Sollenar** **looked** **closely** **at** **the** **Martian** **.**
" - 看起来 密切 在 这 火星人 .

索莱纳仔细地观察着火星人。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['stɔːriz] ? "
" What kind of stories ? "
" 什么 种类 的 故事 ? "

“什么样的故事？”

" ['eni] [kaɪnd] , " [ðə; ði] ['mɑːʃn] [sed] ['blændli] .
" Any kind , " the Martian said blandly .
" 任何 种类 , " 这 火星人 说 平淡地 .

“任何种类的，”火星人淡淡地说。

" [bɜː(r)][təʊld][ˌjuː 'es] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .
" Burr told us what he wanted .
" 伯尔 讲述 我们 什么 他 通缉 .

伯尔告诉我们他想要什么。

[hiː; hi][hæd; həd] ['drɔːɪŋz] [wɪð] [hɪm][ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːθˌmæn] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [juːst] ['pɪktʃəz] [ɒn][ə; eɪ]
He had drawings with him of an Earthman device that used pictures on a
他 有 图画 和 他 的 一个 地球人 设备 那 用过的 图片 在 一个
[skriːn] ,
screen ,
屏幕 ,

他随身带着地球人制造的一种装置的图纸，这种装置利用屏幕上的图像进行显示。

[ænd; ənd] ['brɔːdkɑːst] [saʊndz] , [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [təʊld][tuː; tə][ðə; ði]
and broadcast sounds , to carry the details of the story told to the
和 播送 声音 , 到 携带 这 细节 的 这 故事 讲述 到 这
['ɔːdɪtə(r)] . "
auditor . "
审计员 . "

并播放声音，将故事的细节传递给审计员。

" [hiː; hi] [stəʊl] [ðəʊz] ['peɪtnts] !
" He stole those patents ! "
" 他 偷窃 那些 专利 ! "

“他窃取了那些专利！”

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [juːst] [ðem; ðəm][ɒn] [ɜːθ] . "
He couldn't have used them on Earth . "
他 不能 有 用过的 他们 在 地球 . "

他不可能在地球上使用它们。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ?
" And why should he ? "
" 和 为什么 应该 他 ? "

他为什么要这么做?

['aʊə(r)] [dɪ'vaɪs] [niːdz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [nəʊ] [prɪ'saɪs] ['diːteɪlz] .
Our device needs to convey no precise details .
我们的 设备 需求 到 传达 不 精确的 细节 .

我们的设备无需传递任何精确细节。

['eni] [maɪnd][kæn; kən] [meɪk] [ɪts] [əʊn] .
Any mind can make its own .
任何 头脑 能 制作 它是自己的 .

任何人的思想都可以创造自己的思想。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
It only needs to be put into a situation ,
它 仅有的 需求 到 是 放 进入 一个 情况 ,

它只需要被置于某种情境中即可。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] .

and	from	there	it	can	do	all	the	work	.
和	从	那里	它	能	做	全部	这	工作	.

然后它就可以完成所有工作了。

[ɪf] [æn; ən][ˈɔːdɪtə(r)] [ˈwɪʃɪz] [ə; eɪ][ˈstɔːri][ɒv; əv][ˈkɒntækt] [wɪð] [ˈʌðə(r)][ˈseksɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] ,

If	an	auditor	wishes	a	story	of	contact	with	other	sexes	,	for	example	,
如果	一个	审计员	愿望	一个	故事	的	接触	和	其他	性别	,	为了	例子	,

例如，如果审计员想要了解与异性接触的情况，

[ðə; ði][prəˈdʒektə(r)] [ˈsɪmpli] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][hɪm] ,

the	projector	simply	makes	it	seem	to	him	,
这	投影仪	简单地	制作	它	似乎	到	他	,

投影仪只是让他产生了这种感觉。

[ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi][ɪz] [wɪð] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪə(r)] ,

the	next	time	he	is	with	the	object	of	his	desire	,
这	下一个	时间	他	是	和	这	目的	的	他的	欲望	,

下次他和心仪的对象在一起时，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈpɒzətɪv] [ˈfiːdbæk] — [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [əˈraʊzɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [rɪˈspɒns] [ɪn]

that	he	is	getting	positive	feedback	—	that	he	is	arousing	a	similar	response	in
那	他	是	获得	积极的	反馈	—	那	他	是	唤起	一个	相似的	回复	在

[ðæt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .

that	object	.
那	目的	.

他得到了积极的反馈——他在该对象身上引起了类似的反应。

[wʌns] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ɪˈstæblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ðə; ði][ˈɔːdɪtə(r)] [meɪ] [ðen] [liːv] [ðə; ði]

Once	that	has	been	established	for	him	,	the	auditor	may	then	leave	the
一次	那	有	到过	已确立的	为了	他	,	这	审计员	可能	然后	离开	这

[məˈʃiːn] ,

machine	,
机器	,

一旦确认无误，审计员就可以离开机器了。

[muːv] [əˈbaʊt] [ˈnɔːməli] , [kənˈdʌkt] [hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ˈjuːʒuəl] — [bʌt; bət][ˈɔːlweɪz][ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð]

move	about	normally	,	conduct	his	life	as	usual	—	but	always	in	accordance	with
移动	关于	通常情况下	,	执行	他的	生活	作为	通常	—	但	总是	在	根据	和

[ðə; ði][ˈbeɪsɪk][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

the	basic	situation	.
这	基本的	情况	.

正常行动，照常生活——但始终要符合基本情况。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪn][ðə; ði][end][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌɪntrəˈdjuːsɪŋ] [ˈsɪstəm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [vjuː] [ɒv; əv]

It	is	,	you	see	,	in	the	end	a	means	of	introducing	system	into	his	view	of
它	是	,	你	看	,	在	这	结尾	一个	方法	的	介绍	系统	进入	他的	看法	的

[riˈæləti] .

reality	.
现实	.

你看，归根结底，这是一种将系统引入他对现实的看法的手段。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hɪz; ɪz][səˈsaɪəti][mʌst; məst] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ɪn] [əˈkɔːd] [wɪð] [riˈæləti] ,

Of	course	,	his	society	must	understand	that	he	is	not	in	accord	with	reality	,
的	课程	,	他的	社会	必须	理解	那	他	是	不是	在	符合	和	现实	,

当然，他的社会必须明白，他的想法与现实不符。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] ['kænɒt] [siːm] ['ræʃ(ə)nəl][frɒm; frəm][æn; ən][ˌaʊt'saɪd] [vjuː]

for	some	of	what	he	does	cannot	seem	rational	from	an	outside	view
为了	一些	的	什么	他	做	不能	似乎	合理的	从	一个	外部	看法

[ɒv; əv][hɪm] .

of	him	.
的	他	.

从外人的角度来看，他的一些行为似乎并不合乎理性。

[səʊ][sʌm; səm][keə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] , [bʌt; bət][nɒt] [mʌtʃ] .

So	some	care	must	be	taken	,	but	not	much	.
所以	一些	关心	必须	是	已采取	,	但	不是	很多	.

所以需要注意一些事项，但不需要过度注意。

[ɪf] ['meni] [sʌtʃ] [dɪ'vaɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['entə(r)][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] , [suːn] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wʊd]

If	many	such	devices	were	to	enter	his	society	,	soon	the	circumstances	would
如果	许多	这样的	设备	是	到	进入	他的	社会	,	很快	这	情况	会

[bɪ'kʌm] ['kɒmənpleɪs] ,

become	commonplace	,
变得	平凡	,

如果这类装置大量涌入他的社会，很快这种情况就会变得司空见惯。

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌriːə'dʒʌst][tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

and	the	society	would	surely	readjust	to	allow	for	it	,	"	said	the	English
和	这	社会	会	一定	重新调整	到	允许	为了	它	,	"	说	这	英语

- ['spiːkɪŋ] ['mɑːʃn] .

-	speaking	Martian	.
-	请讲	火星人	.

"社会肯定会做出调整来适应这种情况，"这位讲英语的火星人说道。

" [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [kriː'eɪts] ['eni] [dɪ'zaɪəd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdɪtərz] [maɪnd] ? "

"	The	machine	creates	any	desired	situation	in	the	auditor's	mind	?	"
"	这	机器	创建	任何	想要的	情况	在	这	审计员	头脑	?	"

"这台机器能按照审计员的设想创造出任何他们想要的情境吗？"

" ['sɜːt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

"当然。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l] [ˌpriːdɪ'spəʊzɪŋ] [teɪps] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] [æz; əz][dɪ'zaɪəd] .

There	are	simple	predisposing	tapes	that	can	be	inserted	as	desired	.
那里	是	简单的	易感因素	磁带	那	能	是	插入	作为	想要的	.

有一些简单的预置胶带，可以根据需要插入。

[lʌv] , [əd'ventʃə(r)] , [ˌserɪ'breɪʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] .

Love	,	adventure	,	cerebration	—	it	makes	no	difference	.
爱	,	冒险	,	思考	—	它	制作	不	不同之处	.

爱情、冒险、思考——都无关紧要。

" ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪstændəz] [klæk] [saʊndz] [aʊt][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	Several	of	the	bystanders	clacked	sounds	out	to	each	other	.
"	一些	的	这	旁观者	咔嗒声	声音	出去	到	每个	其他	.

"几个旁观者互相发出咔哒声。"

- [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['nærəʊli] .

Sollenar	looked	at	them	narrowly	.
-	看起来	在	他们	勉强	.

索勒纳尔眯起眼睛打量他们。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɒbviəs] [ðeə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ˈɪŋglɪʃ] - [ˈspiːkə(r)] [əˈmʌŋ]

It	was	obvious	there	had	to	be	more	than	one	English	-	speaker	among
它	曾是	明显的	那里	有	到	是	更多的	比	一	英语	-	扬声器	之中

[ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] .

these	people	.
这些	人们	.

很明显，这些人中肯定不止一个会说英语的人。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪˈvaɪs] [juː; jʊ] [geɪv] [bɜː(r)] , " [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ðɪ][ˌendʒɪˈnɪə(r)] , [ˈnaɪðə(r)] [ˈkɑːmli] [nɔː(r)]

"	And	the	device	you	gave	Burr	,	"	he	asked	the	engineer	,	neither	calmly	nor
"	和	这	设备	你	给予	伯尔	,	"	他	问	这	工程师	,	两者都不	平静地	也不

[ˈhəʊpfəli] .

hopefully	.
希望	.

“还有你给伯尔的那个装置？”他问工程师，语气既不平静也不抱希望。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈstɔːriz] [kʊd; kəd][ɪts] [ˈɔːdɪtərz] [tel] [ðəmˈselvz] ?

"	What	sort	of	stories	could	its	auditors	tell	themselves	?
"	什么	种类	的	故事	可以	它是	审计员	告诉	他们自己	?

“审计人员会编造出什么样的故事呢？”

" [ðə; ðɪ] [ˈmɑːʃn] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgen] .

"	The	Martian	cocked	his	head	again	.
"	这	火星人	上膛	他的	头	再次	.

火星人又歪了歪头。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm][ðə; ðɪ] [lʊk] [ɒv; əv][æn; ən] [aʊl] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈbedruːm] [ˈwɪndəʊ] .

It	gave	him	the	look	of	an	owl	at	a	bedroom	window	.
它	给予	他	这	看	的	一个	猫头鹰	在	一个	卧室	窗户	.

他看起来就像一只猫头鹰趴在卧室窗户上一样。

" [əʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pəˈtɪkjələli] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə] [ɪnˈkluːd] .

"	Oh	,	there	was	one	situation	we	were	particularly	instructed	to	include	.
"	哦	,	那里	曾是	一	情况	我们	是	特别	指示	到	包括	.

“哦，我们被特别指示要加入一种情况。”

[bɜː(r)] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈhed] [tuː; tə] [ˈʃəʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][æn; ən] [əˈkweɪntəns] [ɒv; əv]

Burr	said	he	was	thinking	ahead	to	showing	it	to	an	acquaintance	of
伯尔	说	他	曾是	思维	前方	到	显示	它	到	一个	熟人	的

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

伯尔说他正考虑把这幅画拿给一位熟人看。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ədˈventʃə(r)] ; [ɒv; əv][ədˈventʃə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈfɪəf(ə)l] .

"	It	was	a	situation	of	adventure	;	of	adventure	with	the	fearful	.
"	它	曾是	一个	情况	的	冒险	;	的	冒险	和	这	可怕	.

“这是一场冒险；一场与恐惧者一同冒险的冒险。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][end][ɪn] [lɒs] [ænd; ənd] [ˈbɪtənəs] .

And	it	was	to	end	in	loss	and	bitterness	.
和	它	曾是	到	结尾	在	损失	和	苦味	.

最终，一切以失败和痛苦告终。

" [ðə; ðɪ] [ˈmɑːʃn] [lʊkt] [ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [ˈkləʊsli] [æt; ət] - .

"	The	Martian	looked	even	more	closely	at	Sollenar	.
"	这	火星人	看起来	甚至	更多的	密切	在	-	.

火星人更加仔细地观察了索勒纳尔。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ðɪ] [dɪˈvaɪs] [dʌz] [nɒt][ˈspesɪfaɪ][ˈdiːteɪlz] .

"	Of	course	,	the	device	does	not	specify	details	.
"	的	课程	,	这	设备	做	不是	指定	细节	.

当然，该设备并未详细说明。

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːdɪtə(r)][kæn; kən] [nəʊ] [wɒt] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn'hæbɪt][hɪz; ɪz]['stɔːri] ,

No	one	but	the	auditor	can	know	what	fearful	thing	inhabits	his	story	,
不	一	但	这	审计员	能	知道	什么	可怕	事物	居住地	他的	故事	,

只有审计员才能知道他的故事里隐藏着什么可怕的事情。

[ɔː(r)] [prɪ'saɪsli] [haʊ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] .

or	precisely	how	the	end	of	it	would	come	.
或者	恰恰	如何	这	结尾	的	它	会	来	.

或者说，它最终会如何结束。

[juː; jʊ] [wʊd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [biː; bi]['ruːfəs] - ?

You	would	,	I	believe	,	be	Rufus	Sollenar	?
你	会	,	我	相信	,	是	鲁弗斯	-	?

我想，你就是鲁弗斯·索勒纳尔吧?

[bɜː(r)] [spəʊk] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] .

Burr	spoke	of	you	and	made	the	noise	of	laughing	.
伯尔	辐	的	你	和	制成	这	噪音	的	笑	.

伯尔提起你，发出了一阵笑声。

" - ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	Sollenar	opened	his	mouth	.
"	-	打开	他的	嘴	.

索列纳尔张开了嘴。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

But	there	was	nothing	to	say	.
但	那里	曾是	没有什么	到	说	.

但大家都无话可说。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] ?

"	You	want	such	a	device	?
"	你	想	这样的	一个	设备	?

你想要这样的设备吗?

" [ðə; ði] ['mɑːʃn] [ɑːskt] .

"	the	Martian	asked	.
"	这	火星人	问	.

“火星人问道。”

" [wɪv] [prɪ'peəd] ['sevrəl] [sɪns] [bɜː(r)][left] .

"	We've	prepared	several	since	Burr	left	.
"	我们已经	准备	一些	自从	伯尔	左边	.

“自从伯尔离开后，我们已经准备了好几份。”

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnz] [ðæt] [wʊd] [ˌmænju'fæktʃə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] ['nʌmbəz] .

He	spoke	of	machines	that	would	manufacture	them	in	astronomical	numbers	.
他	辐	的	机器	那	会	生产	他们	在	天文	数字	.

他谈到了能够以天文数字般的数量生产它们的机器。

[wiː; wi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæv; həv] [dʌn] ['aʊə(r)][best] [wɪð] ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][hændz] .

We	,	of	course	,	have	done	our	best	with	our	poor	hands	.
我们	,	的	课程	,	有	完毕	我们的	最好的	和	我们的	贫穷的	双手	.

当然，我们已经尽了全力，用我们这双笨手笨脚的双手做到了最好。

" - [sed] : " [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] . "

"	Sollenar	said	:	"	I	would	like	to	look	out	your	door	.	"
"	-	说	:	"	我	会	喜欢	到	看	出去	你的	门	.	"

索列纳尔说：“我想看看你家门外。”

" ['pleʒə(r)] .

"	Pleasure	.
"	乐趣	.

“乐趣。

" - ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] ['slaɪtli] .
" Sollenar opened the door slightly .
" - 打开 这 门 轻微地 .

索莱纳将门微微打开。

['mɪstə(r)] . ['ɜːmɪn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [klɪəd] [striːt] , ['məʊʃnləs] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['bɪldɪŋz]
Mr . Ermine stood in the cleared street , motionless as the shadow buildings
先生 . 貂 站立 在 这 已清除 街道 , 静止不动 作为 这 阴影 建筑物
[bɪ'haɪnd][hɪm] .
behind him .
在后面 他 .

埃尔米内先生站在空荡荡的街道上，一动不动，就像他身后的阴影建筑一样。

[hiː; hi] [reɪzd] [wʌn][hænd][ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ʌn'felt] ['griːtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] - ,
He raised one hand in a gesture of unfelt greeting as he saw Sollenar ,
他 提高 一 手 在 一个 手势 的 无感觉的 问候 作为 他 锯 - ,

他看到索勒纳尔时，举起一只手，做出一个没有感情的问候动作。

[ðen] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .
then put it back on the stock of his rifle .
然后 放 它 后退 在 这 库存 的 他的 步枪 .

然后把它放回步枪枪托上。

- [kləʊzd][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːʃn] .
Sollenar closed the door , and turned to the Martian .
- 关闭 这 门 , 和 转向 到 这 火星人 .

索勒纳关上门，转向火星人。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['kʌrənsi] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ? "
" How much currency do you want ? "
" 如何 很多 货币 做 你 想 ? "

你想要多少现金?

" [əʊ] , [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [wɪð] [juː; jʊ] .
" Oh , all you have with you .
" 哦 , 全部 你 有 和 你 .

"哦，你拥有的就只有这些。"

[juː; jʊ]['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɪð] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ]['træv(ə)l] .
You people always have a good deal with you when you travel .
你 人们 总是 有 一个 好的 交易 和 你 什么时候 你 旅行 .

你们旅行的时候总是能拿到不错的折扣。

" - [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz]['bɪlfəʊld] , [hɪz; ɪz]
" Sollenar plunged his hands into his pockets and pulled out his billfold , his
" - 暴跌 他的 双手 进入 他的 口袋 和 拉 出去 他的 钱包 , 他的
[tʃeɪndʒ] ,
change ,
改变 ,

索列纳尔把手插进口袋，掏出钱包和零钱。

[hɪz; ɪz] [kiːz] , [hɪz; ɪz] ['dʒuːəld] ['reɪdiəʊ] ; [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [hiː; hi] ['rʌmɪdʒd] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði]
his keys , his jeweled radio ; whatever was there , he rummaged out onto the
他的 钥匙 , 他的 珠宝 收音机 ; 任何 曾是 那里 , 他 翻找 出去 到 这
[flɔː(r)] ,
floor ,
地面 ,

他的钥匙，他那台镶满宝石的收音机；凡是能找到的东西，他都翻出来扔到了地板上。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] [kɔɪnz] .
listening to the sound of rolling coins .
聆听 到 这 声音 的 滚动 硬币 .

聆听硬币滚动的声音。

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][mɔː(r)][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [lɑːft] .
" I wish I had more here , " he laughed .
" 我 希望 我 有 更多的 这里 , " 他 笑了 .

“我希望我这里能有更多东西，”他笑着说。

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ðə; ðɪ] [əˈmaʊnt] [ðæt] [mæn] [aʊt] [ðeə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)] [wen] [hiː; hi]
" I wish I had the amount that man out there is going to recover when he
" 我 希望 我 有 这 数量 那 男人 出去 那里 是 去 到 恢复 什么时候 他
[ʃuːts] [ˌem ˈiː] .
shoots me .
芽 我 .

“我真希望我能拥有那个男人开枪打死我后能恢复的那笔钱。”

" [ðə; ðɪ] ['mɑːʃn] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The Martian engineer cocked his head .
" 这 火星人 工程师 上膛 他的 头 .

火星工程师歪着头。

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [driːm] [ɪz]['əʊvə(r)] , ['mɪstə(r)] . - , " [hiː; hi] [klæk] ['draɪli] .
" But your dream is over , Mr . Sollenar , " he clacked drily .
" 但 你的 梦 是 超过 , 先生 . - , " 他 咔嗒声 干巴巴地 .

“但是你的梦想破灭了，索勒纳先生，”他冷冷地说道。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Isn't it ? "
" 不是 它 ? "

难道不是吗?

" [kwaɪt] [səʊ] .
" Quite so .
" 相当 所以 .

正是如此。

[bʌt; bət][juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pˈɜːpəsɪz] [ænd; ənd][ai][tuː; tə][maɪn] .
But you to your purposes and I to mine .
但 你 到 你的 目的 和 我 到 矿 .

但你有你的目的，我有我的目的。

[naʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [prəd'ʒektəz] .
Now give me one of those projectors .
现在 给 我 一 的 那些 投影仪 .

给我一台投影仪。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌpriːdɪ'spəʊz][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ai][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə]['spesɪfaɪ][tuː; tə][juː; jʊ] .
And set it to predispose a situation I am about to specify to you .
和 放 它 到 易感 一个 情况 我 是 关于 到 指定 到 你 .

并将其设置为预先设定我即将向你描述的情况。

[teɪk] [haʊˈevə(r)] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] .
Take however long it needs .
拿 然而 长的 它 需求 .

慢慢来，不需要多久就多久。

[ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] [ɪz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][wʌn] .
The audience is a patient one .
这 观众 是 一个 病人 一 .

观众很有耐心。

" [hiː; hi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [tɪəz] ['gæðəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" He laughed , and tears gathered in his eyes .
" 他 笑了 , 和 眼泪 聚集 在 他的 眼睛 .

他笑了，眼泪却涌上了眼眶。

['mɪstə(r)] . ['ɜːmɪn] ['weɪtɪd] , ['aɪsəleɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] ,

Mr	.	Ermine	waited	,	isolated	from	the	cold	,
先生	.	貂	等待	,	孤立	从	这	寒冷的	,

埃尔米内先生独自一人静静等待，免受寒冷侵袭。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [stɒk] [wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

listening	to	hear	whether	the	rifle	stock	was	slipping	out	of	his	fingers	.
聆听	到	听到	无论	这	步枪	库存	曾是	滑倒	出去	的	他的	手指	.

他侧耳倾听，看枪托是否从他指间滑落。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːʃn] ['bɪldɪŋ] ['ɑːftə(r)] - [ænd; ənd]

He	had	no	desire	to	go	into	the	Martian	building	after	Sollenar	and
他	有	不	欲望	到	去	进入	这	火星人	建筑	后	-	和

[ɪn'vɒlv] [θɜːd] ['pɑːtiz] .

involve	third	parties	.
涉及	第三	各方	.

在索勒纳尔之后，他不想进入火星建筑，也不想牵扯到第三方。

[ɔːl][hiː; hi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə][pʊt] - ['bɒdi]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['deɪtɪd]['mɑːkə(r)] ,

All	he	wanted	was	to	put	Sollenar's	body	under	a	dated	marker	,
全部	他	通缉	曾是	到	放	-	身体	在下面	一个	日期	标记	,

他只想为索莱纳的遗体立一块标有日期的墓碑。

[wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

with	as	little	trouble	as	possible	.
和	作为	小的	麻烦	作为	可能的	.

尽可能少地惹麻烦。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] ,

Now	and	then	he	walked	a	few	paces	backward	and	forward	,
现在	和	然后	他	步行	一个	很少	步幅	落后	和	向前	,

他时不时地来回走几步，

[tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['luːzɪŋ] ['mʌskjələ(r)][kən'trəʊl][æt; ət][hɪz; ɪz] [iks'tremitis] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ləʊ]

to	keep	from	losing	muscular	control	at	his	extremities	because	of	low
到	保持	从	输	肌肉发达的	控制	在	他的	四肢	因为	的	低的

[skɪn] ['temprətʃə(r)] .

skin	temperature	.
皮肤	温度	.

为了防止因皮肤温度过低而导致四肢肌肉失去控制。

- [mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [suːn] [ɪ'nʌf] .

Sollenar	must	come	out	soon	enough	.
-	必须	来	出去	很快	足够的	.

Sollenar 应该很快就会发布了。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [fuːd] [sə'plaɪ] [wɪð] [hɪm] ,

He	had	no	food	supply	with	him	,
他	有	不	食物	供应	和	他	,

他身上没有任何食物。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['ɜːmɪn] [dɪd][nɒt][laɪk][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][ɪn'geɪdʒɪŋ][ə; eɪ][mæn][laɪk] - [ɪn][ə; eɪ]

and	though	Ermine	did	not	like	the	risk	of	engaging	a	man	like	Sollenar	in	a
和	尽管	貂	做过	不是	喜欢	这	风险	的	引人入胜	一个	男人	喜欢	-	在	一个

[stɑː'veɪʃ(ə)n] ['kɒntest] ,

starvation	contest	,
饥饿	竞赛	,

尽管埃尔米娜并不喜欢与索莱纳尔这样的人进行饥饿比赛的风险，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt][ə; eɪ][mæn][wɪð][nəʊ][teɪst][fɔː(r); fə(r)]['fjuːəl][kʊd; kəd][ˌaʊt'lɑːst][wʌn]

there	was	no	doubt	that	a	man	with	no	taste	for	fuel	could	outlast	one
那里	曾是	不	怀疑	那	一个	男人	和	不	品尝	为了	燃料	可以	坚持到最后	一

[wɪð] [ðə; ði] [ə'kwaɪəd] ['riːˌfleksiz][ɒv; əv] ['iːtɪŋ] .

with	the	acquired	reflexes	of	eating	.
和	这	获得	反射	的	吃	.

毫无疑问，一个对燃料没有兴趣的人，可以比一个通过进食而养成良好习惯的人坚持得更久。

[ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd] - [keɪm] [aʊt] .

The	door	opened	and	Sollenar	came	out	.
这	门	打开	和	-	来了	出去	.

门开了，索勒纳尔走了出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

He	was	carrying	something	.
他	曾是	携带	某物	.

他手里拿着东西。

[pə'hæps][ə; eɪ] ['wepən] .

Perhaps	a	weapon	.
也许	一个	武器	.

或许是件武器。

['ɜːmɪn] [let][hɪm] [kʌm] ['kləʊzə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [reɪzd] [ænd; ənd] ['keəfəli] ['saɪtɪd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

Ermine	let	him	come	closer	while	he	raised	and	carefully	sighted	his	rifle	.
貂	让	他	来	更近	尽管	他	提高	和	小心	目击者	他的	步枪	.

埃尔明让他走近些，同时举起步枪，仔细地瞄准。

- [mait] [hæv; həv][sʌm; səm] ['mɑːʃn] ['wepən] [ɔː(r)][hiː; hi] [mait] [nɒt] .

Sollenar	might	have	some	Martian	weapon	or	he	might	not	.
-	可能	有	一些	火星人	武器	或者	他	可能	不是	.

索勒纳尔可能拥有某种火星武器，也可能没有。

['ɜːmɪn] [dɪd][nɒt] [pə'tɪkjələli] [keə(r)] .

Ermine	did	not	particularly	care	.
貂	做过	不是	特别	关心	.

艾尔明并不特别在意。

[ɪf] ['ɜːmɪn] [daɪd] ,

If	Ermine	died	,
如果	貂	死亡	,

如果艾尔米娜死了，

[hiː; hi] [wʊd] ['hɑːdli] ['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] — [fɑː(r)] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] ['nəʊtɪs][ə; eɪ] [bɒtʃt] ['endɪŋ]

he	would	hardly	notice	it	—	far	less	than	he	would	notice	a	botched	ending
他	会	几乎	注意	它	—	远的	较少的	比	他	会	注意	一个	搞砸了	结束

[tuː; tə][ə; eɪ][dʒɒb][ɒv; əv] [wɜːk] [ɔːl'redi] [rɔil] [baɪ] - [breɪk] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [speɪs] [fiːld] .

to	a	job	of	work	already	roiled	by	Sollenar's	break	away	at	the	space	field	.
到	一个	工作	的	工作	已经	翻腾	经过	-	休息	离开	在	这	空间	场地	.

他几乎不会注意到——远比注意到索勒纳在太空领域脱离后，一项已经混乱不堪的工作以糟糕的结局告终要少得多。

[ɪf] ['ɜːmɪn] [daɪd] , [sʌm; səm]['ʌðə(r)][sproʊ]['eɪdʒənt] [wʊd] [biː; bi] [ə'saɪnd] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] .

If	Ermine	died	,	some	other	SPRO	agent	would	be	assigned	almost	immediately	.
如果	貂	死亡	,	一些	其他	斯普罗	代理人	会	是	分配	几乎	立即地	.

如果艾尔米娜牺牲了，SPRO 会立即指派其他特工接替她。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənd] , [sproʊ] [wʊd] [stɒp] - [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]['evə(r)] [riːtʃt] ['æbərˌnæθiː] [fiːld] .

No	matter	what	happened	,	SPRO	would	stop	Sollenar	before	he	ever	reached	Abernathy	Field	.
不	事情	什么	发生	,	斯普罗	会	停止	-	前	他	曾经	达到	阿伯纳西	场地	.

无论发生什么，SPRO 都会在索勒纳尔到达阿伯纳西球场之前阻止他。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm][tuː; tə][eɪm][æn; ən] [ʌn'hʌrid] , [kliːn] [ʃɒt] .

So	there	was	plenty	of	time	to	aim	an	unhurried	,	clean	shot	.
所以	那里	曾是	很多	的	时间	到	目的	一个	不慌不忙	,	干净的	射击	.

所以有足够的时间从容不迫地进行一次干净利落的射击。

- [wɒz; wəz]['kləuzə(r)] , [naʊ] .

Sollenar	was	closer	,	now	.
-	曾是	更近	,	现在	.

索莱纳尔现在更近了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ædʒɪteɪtɪd] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .

He	seemed	to	be	in	a	very	agitated	frame	of	mind	.
他	似乎	到	是	在	一个	非常	激动	框架	的	头脑	.

他当时看起来情绪非常激动。

[hiː; hi][held] [aʊt] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	held	out	whatever	he	had	in	his	hand	.
他	握住	出去	任何	他	有	在	他的	手	.

他把手里什么东西都递了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃn] [ˌentə'teɪnmənt] [mə'ʃiːnz] .

It	was	another	one	of	the	Martian	entertainment	machines	.
它	曾是	其他	一	的	这	火星人	娱乐	机器	.

这是火星人的另一台娱乐机器。

- [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][tuː; tə] ['ɜːmɪn] .

Sollenar	seemed	to	be	offering	it	as	a	token	to	Ermine	.
-	似乎	到	是	提供	它	作为	一个	令牌	到	貂	.

索勒纳尔似乎是把它作为礼物送给埃尔米娜。

['ɜːmɪn] [smaɪld] .

Ermine	smiled	.
貂	微笑	.

艾尔敏笑了。

" [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ]['ɒfə(r)][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . - ?

"	What	can	you	offer	me	,	Mr	.	Sollenar	?
"	什么	能	你	提供	我	,	先生	.	-	?

索莱纳先生，您能为我提供什么?

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ʃɒt] .

"	he	said	,	and	shot	.
"	他	说	,	和	射击	.

他说完，就开枪了。

[ðə; ði]['gəʊldən][bɔːl] [rəʊld] [ə'weɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði][sænd] .

The	golden	ball	rolled	away	over	the	sand	.
这	金的	球	滚动	离开	超过	这	沙	.

金球滚过沙滩，消失在茫茫大海之中。

" [ðeə(r)] , [naʊ] , " ['ɜːmɪn] [sed] .

"	There	,	now	,	"	Ermine	said	.
"	那里	,	现在	,	"	貂	说	.

"好了，"艾尔米娜说。

" [naʊ] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ]['suːnə(r)][biː; bi][ˌem 'iː][ðæn; ðən][juː; jʊ] ?

"	Now	,	wouldn't	you	sooner	be	me	than	you	?
"	现在	,	不会	你	很快	是	我	比	你	?

"现在，你难道不想成为我而不是你自己吗？"

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ?

And	where	is	the	thing	that	made	the	difference	between	us	?
和	在哪里	是	这	事物	那	制成	这	不同之处	之间	我们	?

究竟是什么让我们之间产生了差异?

" [hiː; hi] [ˈʃivə] .
" He shivered .
" 他 瑟瑟发抖 .

他打了个寒颤。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtʃɪli] .
He was chilly .
他 曾是 寒冷 .

他感觉有点冷。

[sænd][wɒz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][ˈtendə(r)] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈsʌmwɒt] [əˈbreɪdɪd]
Sand was blowing against his tender face , which had been somewhat abraded
沙 曾是 吹 反对 他的 投标 脸 , 哪个 有 到过 有些 磨损
[ˈdjʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [weɪt] .
during his long wait .
期间 他的 长的 等待 .

沙子吹拂着他娇嫩的脸庞，漫长的等待让他的脸部有些磨损。

[hiː; hi] [stɒpt] , [trænsˈfɪkst] .
He stopped , transfixed .
他 停止 , 呆若木鸡 .

他停了下来，目瞪口呆。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
He lifted his head .
他 抬起 他的 头 .

他抬起头。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [swɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [ˈraɪf(ə)l] [hwɜːrl] [əˈweɪ] .
Then , with a great swing of his arms , he sent the rifle whirling away .
然后 , 和 一个 伟大的 摇摆 的 他的 武器 , 他 发送 这 步枪 旋转 离开 .

然后，他猛地挥动双臂，将步枪甩了出去。

" [ðə; ði] [wɪnd] !
" The wind !
" 这 风 !

风！

" [hiː; hi] [saɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [θɪn] [eə(r)] .
" he sighed into the thin air .
" 他 叹了口气 进入 这 薄的 空气 .

他对着稀薄的空气叹了口气。

" [ai] [fiːl] [ðə; ði] [wɪnd] .
" I feel the wind .
" 我 感觉 这 风 .

我感觉到了风。

" [hiː; hi] [lept] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] [sænd] [fluː] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [hiː; hi]
" He leapt into the air , and sand flew away from his feet as he
" 他 跳跃 进入 这 空气 , 和 沙 飞翔 离开 从 他的 脚 作为 他
[ˈlændɪd] .
landed .
登陆 .

他纵身跃入空中，落地时脚下的沙子飞扬起来。

[hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] : " [ai] [fiːl] [ðə; ði] [graʊnd] !
He whispered to himself : " I feel the ground !
他 低声说道 到 他自己 : " 我 感觉 这 地面 !

他低声自语道：“我感觉到了地面！”

" [hiː; hi] [stɛərd] [ɪn] ['tremblənt] [dʒɔɪ][æt; ət] - ['empti] ['bɒdi] .

"	He	stared	in	tremblant	joy	at	Sollenar's	empty	body	.
"	他	凝视	在	颤抖	喜悦	在	-	空的	身体	.

他颤抖着，欣喜地凝视着索勒纳空荡荡的尸体。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ?

"	What	have	you	given	me	?
"	什么	有	你	给定	我	?

你给了我什么?

" [fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌriː'bɜːθ] , [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [ə'gen] ,

"	Full	of	his	own	rebirth	,	he	swung	his	head	up	at	the	sky	again	,
"	满的	的	他的	自己的	重生	,	他	摇摆	他的	头	向上	在	这	天空	再次	,

“他满怀重生的喜悦，再次仰望天空。”

[ænd; ənd][kraɪd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] : " [əʊ] , [juː; jʊ] ['skwiːzɪŋ] ,

and	cried	in	the	direction	of	the	Sun	:	"	Oh	,	you	squeezing	,
和	哭	在	这	方向	的	这	太阳	:	"	哦	,	你	挤压	,

然后朝着太阳的方向哭喊道：“哦，你挤压着我，

['nɪb(ə)lɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [meɪd] [ˌem 'iː][ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l][ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv]

nibbling	people	who	made	me	incorruptible	and	thought	that	was	the	end	of
轻咬	人们	WHO	制成	我	廉洁奉公	和	想法	那	曾是	这	结尾	的

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

那些让我保持清廉的人，却被我蚕食殆尽，我以为我的末日到了!

" [wɪð] [lʌv] [hiː; hi] ['berid] - , [ænd; ənd] [wɪð] ['revərəns] [hiː; hi][pʊt][ʌp][ðə; ði]['mɑːkə(r)] ,

"	With	love	he	buried	Sollenar	,	and	with	reverence	he	put	up	the	marker	,
"	和	爱	他	埋葬	-	,	和	和	尊敬	他	放	向上	这	标记	,

“他怀着爱埋葬了索莱纳尔，怀着敬畏立下了墓碑。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][plænz][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [mait] [ə'kʌmplɪʃ] [wɪð] [ðə; ði][fækts][ɒv; əv] [ðɪs]

but	he	had	plans	for	what	he	might	accomplish	with	the	facts	of	this
但	他	有	计划	为了	什么	他	可能	完成	和	这	事实	的	这

[træn'zækʃ(ə)n] ,

transaction	,
交易	,

但他对如何利用这笔交易的事实另有打算。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪriəd] ['ʌðə(r)z][hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɪvi] [tuː; tə] .

and	the	myriad	others	he	was	privy	to	.
和	这	无数	其他的	他	曾是	私处	到	.

以及他所了解的无数其他信息。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [bɪt][ɒv; əv] ['pɒtəri] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuː] [ænd; ənd] [gæʃt]

A	sharp	bit	of	pottery	had	penetrated	the	sole	of	his	shoe	and	gashed
一个	锋利的	少量	的	陶器	有	渗透	这	唯一	的	他的	鞋	和	裂口

[hɪz; ɪz] [fʊt] ,

his	foot	,
他的	脚	,

一块尖锐的陶片刺穿了他的鞋底，划破了他的脚。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [nɒt] ['hævɪŋ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['hædnt] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	,	not	having	seen	it	,	hadn't	felt	it	.
但	他	,	不是	拥有	已见	它	,	之前没有	毛毡	它	.

但他因为没有亲眼所见，所以也没有感受到。

[nɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [s'tɒkɪŋz] ;

Nor	would	he	see	it	or	feel	it	even	when	he	changed	his	stockings	;
也不	会	他	看	它	或者	感觉	它	甚至	什么时候	他	已更改	他的	长筒袜	;

即使换袜子的时候，他也看不到也感觉不到;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [wuːnd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] .

for	he	had	not	noticed	the	wound	when	it	was	made	.
为了	他	有	不是	注意到	这	伤口	什么时候	它	曾是	制成	.

因为他当时并没有注意到伤口。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] .

It	didn't	matter	.
它	没有	事情	.

没关系。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hiːl] ,

In	a	few	days	it	would	heal	,
在	一个	很少	天	它	会	愈合	,

几天后就会痊愈。

[ðəʊ] [nɒt][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['prɒpəli] [ə'tendɪd] [tuː; tə] .

though	not	as	rapidly	as	if	it	had	been	properly	attended	to	.
尽管	不是	作为	快速	作为	如果	它	有	到过	适当地	参加	到	.

虽然速度不如得到妥善处理时那么快。

['veɪgli] ,

Vaguely	,
依稀	,

依稀，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['maːʃiənz] ['klækɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [kləʊzd] [dɔː(r)][æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid]

he	heard	the	sound	of	Martians	clacking	behind	their	closed	door	as	he	hurried
他	听到	这	声音	的	火星人	咔嗒声	在后面	他们的	关闭	门	作为	他	慌忙

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

out	of	the	city	,
出去	的	这	城市	,

他匆匆离开城市时，听到火星人在紧闭的门后发出咔哒咔哒的声音。

[fʊl] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['seɪvjə(r)] .

full	of	revenge	,	and	reverence	for	his	savior	.
满的	的	复仇	,	和	尊敬	为了	他的	救主	.

心中充满复仇的怒火，同时也对救命恩人充满敬畏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神